New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2009-2010
Annual Report

Department of Natural Resources

2009-2010
Rapport annuel

Ministère des Ressources naturelles

2009–2010 Annual Report

Published by:
Department of Natural Resources
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca/0078

November 2010

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
MoonStone Communications

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-483-4
ISSN 1708-3575

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2009–2010

Publié par :
Ministère des Ressources naturelles
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca/0078

Novembre 2010

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
MoonStone Communications

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-483-4
ISSN 1708-3575

Imprimé au Nouveau-Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Natural Resources, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2009 to March 31, 2010.

Respectfully submitted,

Bruce Northrup

Bruce Northrup
Minister of Natural Resources

The Honourable Bruce Northrup
Minister of Natural Resources
Fredericton, New Brunswick

Mr. Minister:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Natural Resources for the fiscal year 2009–2010.

Respectfully submitted,

Phil LePage
Deputy Minister of Natural Resources

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur
Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

Je suis heureux de vous soumettre le rappart annuel du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick pour l'exercice financier allant du 1 avril 2009 au 31 mars 2010.

Veuillex agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Bruce Northrup

Le ministre des Ressources naturelles,
Bruce Northrup

Monsieur Bruce Northrup
Ministre des Ressources naturelles
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Je suis heureux de vous soumettre le présent rapport annuel du ministère des Ressources naturelles pour l'année financière 2009–2010.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de mon profond respect.

Le sous-ministre des Ressources naturelles,
Phil LePage

Table of Contents

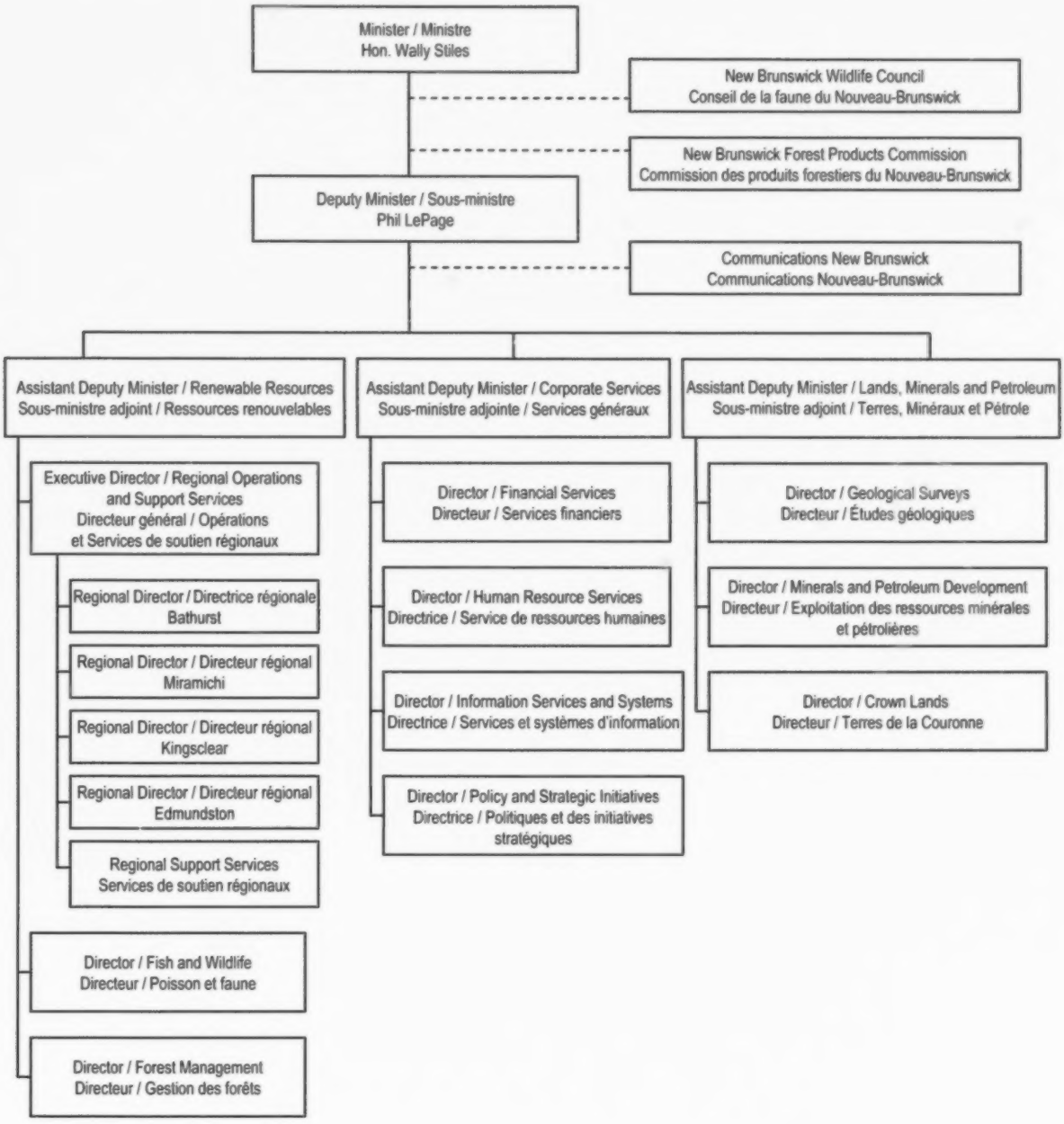
Organizational Chart ii
Introduction 1
Legislation 11
Financial Overview 13
Forest Management 17
Fish and Wildlife Management 35
Minerals Management 51
Corporate Services 62
Land Management and Natural Areas 71
Regional Management 80
Special Purpose Accounts 82

Table des matières

Organigramme ii
Introduction 1
Législation 11
Aperçu financier 13
Gestion des forêts 17
Gestion du poisson et de la faune 35
Gestion des ressources minérales 51
Services généraux 62
Gestion des terres et des zones naturelles 71
Gestion régionale 80
Comptes à but spécial 82

Natural Resources
Organizational Chart 2009–2010

Ressources naturelles
Organigramme 2009–2010



Introduction

This is the annual report of the New Brunswick Department of Natural Resources (the Department or DNR). It provides summary information about the department's plans and activities by program, as well as financial and statistical information for the fiscal year ending March 31, 2010. The report's primary function is to be the major accountability document for the Legislative Assembly and the public. It serves as the key link between the objectives and plans of the department, and the results obtained.

The annual report aims to:

- give a clear account of goals, objectives and performance indicators;
- show the extent to which a program continues to be relevant, how well the organization performed, and how well a program was accepted by its client groups; and
- include actual and budget financial information in summary and narrative form, explaining major variances, as well as other aspects of financial performance.

The following sections provide an introduction to the department's Strategic Plan, programs and organization. Related government and department accomplishments during 2009-10 are also highlighted.

Departmental Strategic Plan

The department adopted its Strategic Plan entitled *Charting Our Course* in July 2005. DNR's mission is "to manage the natural resources of the Province in the best interest of its people." The Plan outlines the following key result areas and strategic goals.

1. Crown Land Management

- Provide social and economic opportunities on Crown land that are consistent with maintaining a naturally diverse and healthy environment.
- Protect and enhance the value of Crown land.

2. Sustainable Forest Management

- Manage New Brunswick's forests in accordance with the objectives set out in *The New Brunswick Public Forest: Our Shared Future*.

Introduction

Voici le rapport annuel du ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick (MRN ou le Ministère). Il fournit des informations sommaires sur les plans et les activités du Ministère par programme ainsi que des renseignements financiers et statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2010. Le rapport est le principal instrument de reddition de compte du Ministère à l'Assemblé législative et au public. Il sert de lien entre les objectifs et les plans du Ministère, et les résultats obtenus.

Le rapport annuel vise à :

- présenter clairement les buts, les objectifs et les indicateurs de rendement;
- montrer dans quelle mesure un programme reste pertinent, le degré de rendement obtenu par l'organisation et dans quelle mesure les programmes ont été bien reçus par les groupes clients;
- inclure les données financières réelles et budgétées sous une forme sommaire et narrative, afin d'expliquer les principaux écarts, ainsi que les autres éléments du rendement financier.

Les sections qui suivent présentent le Plan stratégique du Ministère, ses programmes et son organisation. Les réalisations du gouvernement et du Ministère en 2009-10 sont également soulignées.

Plan stratégique du MRN

Le MRN a adopté un plan stratégique intitulé *On trace la voie* en juillet 2005. La mission du Ministère consiste à « Gérer les ressources naturelles du Nouveau-Brunswick dans le meilleur intérêt de la population ». Le Plan stratégique précise les points et objectifs stratégiques suivants.

1. Gestion des terres de la Couronne

- Offrir pour les terres de la Couronne des possibilités de développement social et économique qui permettent de préserver la diversité naturelle et la qualité de l'environnement.
- Protéger et accroître la valeur des terres de la Couronne.

2. Gestion durable des forêts

- Gérer les forêts du Nouveau-Brunswick conformément aux objectifs établis dans le document intitulé *La forêt publique du Nouveau-Brunswick : Notre avenir commun*.

- Optimize the quantity and quality of wood supply that can be harvested in a sustainable manner from Crown land, while respecting non-timber values.
- Pursue the sustainable management of private forest lands.

3. Sustainable Fish and Wildlife Management and Natural Diversity

- Protect and manage the full range of fish and wildlife species, habitat and biodiversity across the New Brunswick landscape.
- Sustainably manage consumptively used fish and wildlife species.

4. Resource Protection

- Protect our land and natural resources from unauthorized use.
- Protect New Brunswick's forests from fire, insects and disease.

5. First Nations Communities

- Fulfill government's fiduciary responsibilities, including the integration of recognized Aboriginal and Treaty Rights, in natural resource management.

6. Management of Mineral and Petroleum Resources

- Provide and maintain a comprehensive geoscience and mineral information database.
- Improve New Brunswick's competitive position in mineral and hydrocarbon exploration and development.
- Ensure that mineral and hydrocarbon resources are developed in a manner that is both responsible and fully beneficial to the economic and socioeconomic needs of New Brunswickers.

7. Effective Responsive Organization

- Foster an environment that supports and recognizes our employees.
- Provide quality service to the public through well-designed policies and effective program delivery.
- Effectively communicate with the public and stakeholders.

Work planning at the departmental, branch and regional levels supports the Strategic Plan and its goals. The long-term goals for DNR are outlined in the Strategic Plan. The short-term goals are highlighted in the Speeches from the Throne, the budget and other government commitments.

- Optimiser la quantité et la qualité des réserves de bois qui peuvent être récoltées de manière durable sur les terres de la Couronne tout en respectant les autres valeurs de la forêt.
- Promouvoir la gestion durable des boisés privés.

3. Gestion durable du poisson et de la faune et de la diversité naturelle

- Protéger et gérer les espèces fauniques, les habitats et la biodiversité dans tout le territoire du Nouveau-Brunswick.
- Assurer la gestion durable des espèces fauniques qui sont destinées à la consommation.

4. Protection des ressources

- Protéger nos terres et ressources naturelles contre les usages non autorisés.
- Protéger les forêts du Nouveau-Brunswick contre les incendies, les insectes et les maladies.

5. Collectivités autochtones

- S'acquitter des obligations fiduciaires du gouvernement, en intégrant notamment dans la gestion des ressources naturelles les droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones.

6. Gestion des ressources minérales et pétrolières

- Établir et tenir à jour une base de données géoscientifiques et minérales complète.
- Améliorer la position concurrentielle du Nouveau-Brunswick dans le domaine de l'exploration et de la mise en valeur des minéraux et des hydrocarbures.
- Assurer la mise en valeur des ressources minérales et des gisements d'hydrocarbures d'une façon responsable et propre à répondre entièrement aux besoins socioéconomiques des Néo-Brunswickois.

7. Organisation efficace et ouverte

- Créer un milieu qui procure un sentiment de soutien et de reconnaissance à nos employés.
- Offrir un service de qualité à la population grâce à des politiques bien conçues et à la prestation efficace de programmes.
- Communiquer efficacement avec le public et les intervenants.

La planification du travail à l'échelon du Ministère, des directions générales et des directions régionales appuie le plan et les objectifs stratégiques. Les objectifs et les plans à long terme du MRN sont énoncés dans le Plan stratégique. Les objectifs à cour terme sont énoncés dans le discours du Trône, le budget et d'autres engagements pris par le gouvernement.

Department Programs

The department's operations are organized into the following program areas: Forest Management, Fish and Wildlife Management, Minerals Management, Land Management and Natural Areas, Corporate Services, and Regional Management.

Most of the activities in these program areas are funded through the Ordinary Account, the Regional Development Corporation for special projects, federal support, and designated revenues. The DNR Capital budget addresses maintenance and infrastructure repair of the Musquash dams and the Sentier NB Trail. Capital funding for construction and renovation of district offices was transferred from the Department of Supply and Services. Special Purpose Accounts (New Brunswick Wildlife Trust Fund, Trails Management Trust Fund, Grand Lake Meadows Account, and Recoverable Projects) were administered separately from the main operating budget (Ordinary and Capital budgets). Use of the provincial assets and departmental services generates revenues in the form of royalties from mineral, petroleum, gas and timber resources; and fees from permits, leases, licences, maps and publications.

Department Organization *(see chart on p. ii)*

The Minister of Natural Resources heads the department. The New Brunswick Forest Products Commission oversees the operations of the seven forest products marketing boards and reports to the Minister. The New Brunswick Wildlife Council advises the Minister on fish and wildlife issues and makes recommendations regarding the Wildlife Trust Fund. A Mining Commissioner is retained to address appeals of decisions under the mining legislation. Provisions have also been made under the *Petroleum Act* for a Commissioner to address appeals.

The Deputy Minister serves on the Board of Directors for Forest Protection Limited (fire suppression and other services) and for the Maritimes Forestry Complex Corporation (main office facilities). The following divisions of DNR report to the Deputy Minister.

- Renewable Resource Division – includes the Fish and Wildlife Branch, Forest Management Branch, and Regional Operations (the four regions and Regional Support Services).

Programmes ministériels

Les opérations du Ministère sont organisées selon les secteurs de programme suivants : Gestion des forêts, Gestion du poisson et de la faune, Gestion des ressources minérales, Services généraux, Gestion des terres et des zones naturelles, et Gestion régionale.

La plupart des activités de ces secteurs de programmes sont financées à même le Compte ordinaire, le financement de la Société de développement régional pour les projets spéciaux et les recettes désignées. Le budget d'immobilisations du MRN finance l'entretien et les réparations des barrages de la rivière Musquash et du Sentier NB Trail. Les fonds d'immobilisations pour la construction et la rénovation des bureaux de districts ont été transférés du ministère de l'Approvisionnement et des Services. Les Comptes spéciaux (Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick, Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers, Fonds en fiducie des prés du Grand Lac et Projets à frais recouvrables) sont administrés séparément du budget d'exploitation principal (budget ordinaire et budget des immobilisations). L'utilisation des biens du gouvernement provincial et des services ministériels permet de percevoir des recettes sous forme de redevances pour l'exploitation des ressources minérales, pétrolières, gazières et forestières; et des droits de permis, de baux, de licences, de cartes et d'autres publications.

Organisation du Ministère *(voir l'organigramme à la p. ii)*

Le ministre des Ressources naturelles dirige le Ministère. La Commission des produits forestiers (qui supervise les opérations des sept offices de commercialisation des produits forestiers) relève du Ministre. Le Conseil de la faune donne des avis au Ministre sur les enjeux touchant le poisson et la faune et formule des recommandations concernant le Fonds en fiducie pour la faune. Le Commissaire aux mines traite en appel les décisions prises en application des lois sur les mines. Des dispositions ont également été prises en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz* pour la création d'un bureau du Commissaire afin de traiter les appels.

Le sous-ministre siège au conseil d'administration de Forest Protection Limited (lutte contre les incendies et autres services) et de la Société du complexe forestier des Maritimes (siège social). Les divisions suivantes relèvent du sous-ministre :

- Division des ressources renouvelables – comprend la Direction du poisson et de la faune, la Direction de la gestion des forêts et les Opérations régionales (quatre régions et les Services de soutien régionaux.

- Lands, Minerals and Petroleum Division – includes the Geological Surveys Branch, Minerals and Petroleum Development Branch, and Crown Lands Branch.

- Corporate Services Division – includes the Policy and Strategic Initiatives Branch, and the branches of Financial Services, Human Resource Services, and Information Services and Systems.

The department's programs are delivered by staff of the branches and regions. The branches are located in DNR's main office in Fredericton. There are four regional headquarters and 11 districts, plus two geological surveys offices (Bathurst and Sussex).

Year in Review

The department's total expenditures for the fiscal year 2009-10 were $101 277 000, including $86 695 800 in Ordinary Expenditures. Expenditures for salaries, wages and related expenses were $40 164 500. Expenditures for Capital Development Projects and Property and Capital Improvements were $3 720 700. Revenues collected by DNR totalled $59 700 100. The following narrative provides highlights of activities and accomplishments of the department in 2009-10.

Private Woodlots

In 2009-10, the government's Private Land Silviculture Program provided $4 million in provincial funding and $2 million in federal funding to private woodlot owners. The cost-sharing ratio was changed from 70/30 (government to woodlot owner) to a sliding scale that ranged from 50/50 to 90/10. The scale is tied to the previous year's wood sales for private woodlot owners. In addition to the aforementioned Private Land Silviculture Program, the federal government transferred $1.75 million from the federal Community Adjustment Fund (ACOA) to the New Brunswick Federation of Woodlot Owners for delivery of private land silviculture support. The federal government committed to providing a $1.75 million contribution for private land silviculture in 2010-11 as well.

The Province also provided $300 000 to Maple Sugar Producers for silviculture work on either private or

- Division des terres, des ressources minérales et pétrolières – comprend la Direction des études géologiques, la Direction de l'exploitation des ressources minérales et pétrolières, et la Direction des terres de la Couronne.

- Division des services généraux – comprend la Direction des politiques et des initiatives stratégiques, ainsi que la Direction des services financiers, la Direction des ressources humaines, et la Direction des services et systèmes d'information.

La prestation des programmes du Ministère est assurée par les employés des directions et des bureaux régionaux. Les directions sont logées à l'administration centrale du MRN à Fredericton. Il y a quatre bureaux régionaux et onze bureaux de district, en plus de deux bureaux d'études géologiques (Bathurst et Sussex).

Bilan de l'année

Les dépenses totales du MRN pour l'année 2009-10 ont été de 101 277 000 $, ce qui a compris un montant de 86 695 800 $ de dépenses au Compte ordinaire. Des dépenses de 40 164 500 $ ont été engagées au titre des salaires. Les dépenses pour les projets d'immobilisations et les améliorations aux biens-fonds et aux immobilisations se sont chiffrées à 3 720 700 $. Les recettes totales perçues par le MRN ont été de 59 700 100 $. La section qui suit fait état des points saillants des activités et des réalisations du Ministère pour l'année 2009-10.

Boisés privés

En 2009-10, dans le cadre de son programme de travaux sylvicoles dans les boisés privés, le gouvernement a offert aux propriétaires de boisés privés une aide financière provinciale de 4 millions de dollars et de 2 millions de dollars, par l'entremise du gouvernement fédéral. La formule de partage des coûts au titre de ce programme a été modifiée : de 70 % et 30 % (respectivement du gouvernement et des propriétaires de lots boisés) à une formule de partage variable qui se situe entre 50/50 et 90/10. Cette formule variable repose sur les ventes de bois de l'année précédente d'un propriétaire de boisé privé. En plus du soutien financier ci-dessus accordé en vertu du programme de sylviculture dans les boisés privés, le gouvernement fédéral a transféré des fonds de 1,75 million de dollars du Fonds d'adaptation communautaire (de l'APECA) à la Fédération des propriétaires de lots boisés du N.-B., aux fins d'une aide aux travaux sylvicoles sur des terres privées. Le gouvernement fédéral s'est par ailleurs engagé à verser une contribution de 1,75 million de dollars au titre des travaux sylvicoles sur des terres privées en 2010-11.

La province a aussi accordé une aide de 300 000 $ aux producteurs de sirop d'érable pour des travaux sylvicoles sur

Crown land. The source of this funding was the Regional Development Corporation's Total Development Fund.

The harvest levels of wood from private woodlots were tracked, and forest inventory information for private land was maintained. DNR continued to develop policy and to deliver enforcement services related to the *Transportation of Primary Forest Products Act*. DNR assisted in the development and installation of information systems for the Forest Products Commission and the marketing boards, and it helped the Commission to prepare its annual report. DNR also assisted in implementing measures to address recommendations from the Office of the Auditor General.

The Equitable Market Access Trial, which was launched in 2008, continued. The trial agreement requires that the woodlot owners and mills share their harvest and purchase plans. In 2009-10, woodlot owners submitted plans to harvest 730 000 m^3. Mill purchases totalled 750 000 m^3 by year end.

Crown Lands and Forests

DNR continued consultations with First Nations communities. The Supreme Court of Canada has affirmed the right of First Nations to harvest wood for domestic purposes. The Government of New Brunswick is working with First Nations in New Brunswick to develop harvesting agreements related to domestic purposes, including harvesting wood for fuelwood, crafts and lumber to build their homes. In June 2009, an agreement for the harvesting of wood from Crown land for domestic purposes was signed by the Government of New Brunswick and Esgenoopetitj Mi'kmaq First Nation at Burnt Church.

In 2009-10, the total expenditure for Crown land silviculture was $27 million. Of this amount, the payments to third parties for silviculture work on Crown land totalled $20.4 million.

A new greenhouse was built at the DNR's Kingsclear Forest Tree Nursery and will result in about 5 million additional softwood seedlings being available annually for Crown land reforestation.

des terres privées ou des terres de la Couronne. Ces fonds proviennent du Fonds de développement total de la Société de développement régional.

Le Ministère a exercé un suivi des volumes de coupe de bois sur les boisés privés et il a tenu à jour de l'information sur l'inventaire forestier des terres privées. Le MRN a continué l'élaboration de sa politique et de mettre en application les dispositions de la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*. Le MRN a collaboré à la mise au point et à l'installation de systèmes informatiques pour la Commission des produits forestiers et les offices de commercialisation. Le personnel ministériel a aussi apporté son aide à la préparation du rapport annuel de la Commission. Le MRN a participé également aux mesures qui ont découlé des recommandations du Bureau du vérificateur général.

L'Accord sur un projet pilote d'accès équitable au marché, qui a été entériné en 2008, se poursuit. En vertu de l'Accord, les propriétaires de boisés privés et les usines de sciage sont tenus de mettre en commun leurs plans de récolte et d'achat. En 2009-10, les propriétaires de boisés privés ont présenté des plans visant à récolter 730 000 m^3 de bois. Les achats des usines ont totalisé 750 000 m^3 de bois à la fin de l'exercice financier.

Terres et forêts de la Couronne

Le MRN a poursuivi ses consultations avec les collectivités autochtones. La Cour suprême du Canada a établi le droit des Premières Nations à récolter du bois à des fins résidentielles et le gouvernement du Nouveau-Brunswick travaille de concert avec les collectivités autochtones de la province pour conclure des ententes de récolte de bois à des fins domestiques, ce qui comprend notamment la coupe de bois de chauffage, à des fins d'artisanat, ainsi que la récolte de bois d'oeuvre pour la construction de maisons. En juin 2009, une entente pour la récolte de bois à des fins domestiques sur les terres de la Couronne a été signée par le gouvernement du Nouveau-Brunswick et la collectivité autochtone Esgenoopetitj Mi'kmaq de Burnt Church.

En 2009-10, les dépenses totales des travaux sylvicoles sur les terres de la Couronne ont été de 27 millions de dollars. De cette somme, les paiements à des tierces parties pour des travaux de sylviculture sur les terres de la Couronne ont totalisé 20,4 millions de dollars.

Une nouvelle serre a été construite à la pépinière forestière de Kingsclear du MRN. Elle permettra de produire environ cinq millions de semis de résineux de plus, qui seront destinés chaque année aux travaux de régénération forestière sur les terres de la Couronne.

New Brunswick's Crown land forest biomass harvesting policy was released in October 2008. During 2009-10, 16 proposals were received in response to DNR's Request for Proposals from parties interested in biomass harvest from Crown land. The proposals were reviewed, and an announcement regarding allocations is expected in 2010-11.

In November 2009, rental rates were frozen for more than 3 200 Crown land leaseholders, and an independent third-party assessment was initiated to study fair-market value for the Province's publicly owned land.

Fish and Wildlife

The *New Brunswick Biodiversity Strategy*, a comprehensive plan to conserve the province's biological diversity, was released in June 2009. It provides a road map for achieving two main biodiversity goals: conservation of the genetic, species and ecosystem diversity of New Brunswick; and the sustainable use and development of New Brunswick's biological resources. The next steps involve development of the implementation plan. A Biodiversity Secretariat has been established within the Department of Natural Resources to provide advisory, logistical, planning and reporting support related to the strategy. The Secretariat will also facilitate communication and awareness-building among stakeholders and residents.

Amendments to the *Fish and Wildlife Act* were proclaimed that improve access to salmon and trout fishing waters for youths under 16 years of age. In July 2009, wildlife enforcement officers from across Canada and the United States gathered in Moncton for the annual conference of the North American Wildlife Enforcement Officers Association (NAWEOA). In December 2009, the government announced a partnership with non-profit organizations to maintain Crown reserve stretches on the Restigouche, Miramichi and Nepisiguit river systems.

In 2009-10, $818 200 was paid from the Wildlife Trust Fund to conservation groups for projects related to fisheries, wildlife, biodiversity and education.

Conservation and Protected Natural Areas

An assessment and review of the Conservation Forest was conducted. In the long-term management

En octobre 2008, le gouvernement provincial a rendu publique sa politique sur la récolte de la biomasse forestière. Au cours de l'année 2009-10, en réponse à sa demande de propositions, le MRN a reçu 16 soumissions de groupes intéressés à récolter de la biomasse sur des terres de la Couronne. Ces propositions ont été examinées, et une annonce sur l'attribution de concessions devrait avoir lieu en 2010-11.

En novembre 2009, les loyers de plus de 3 200 concessionnaires à bail de terres de la Couronne ont été gelés. Une évaluation par une firme indépendante a été commandée pour établir la juste valeur marchande des terres publiques de la province.

Poisson et faune

En juin 2009, la *Stratégie sur la biodiversité* du N.-B. a été rendue publique. Il s'agit d'un plan global de conservation de la biodiversité provinciale qui offre une feuille de route pour atteindre deux grands objectifs en matière de biodiversité : le maintien de la diversité génétique, des espèces et des écosystèmes du Nouveau-Brunswick, ainsi que l'utilisation et la mise en valeur durables des ressources biologiques du Nouveau-Brunswick. La prochaine étape portera sur l'élaboration d'un plan de mise en œuvre. Un Secrétariat de la biodiversité a été créé au Ministère et il sera responsable d'offrir des conseils, un soutien logistique, des services de planification et d'information en rapport avec la Stratégie. Le Secrétariat jouera également un rôle en matière de communication et de sensibilisation parmi les personnes et groupes concernés et les résidents de la province.

Des modifications de la *Loi sur le poisson et la faune* sont entrées en vigueur et elles visent à améliorer l'accès des jeunes de moins de 16 ans aux eaux où se pratique la pêche sportive du saumon et de l'omble de fontaine. En juillet 2009, des agents de la faune du Canada et des États-Unis se sont réunis à Moncton, dans le cadre de la conférence annuelle de la North American Wildlife Enforcement Officers Association (NAWEOA). En décembre 2009, le gouvernement a annoncé une collaboration avec des organismes sans but lucratif pour le maintien des sections réservées de la Couronne sur les rivières Restigouche, Miramichi et Nepisiguit.

En 2009-10, une somme de 818 200 $ a été versée à des groupes de conservation par l'intermédiaire du Fonds en fiducie pour la faune en appui à des projets se rapportant à la pêche, à la faune, à la biodiversité et aux activités éducatives.

Conservation et zones naturelles protégées

Une évaluation et un examen de la Forêt de conservation ont eu lieu. Dans la perspective de la gestion à long terme des forêts de

strategy for Crown forests, released in January 2009, the Province committed to significantly increase the area of Crown land designated as Protected Natural Areas. In 2009-10, a total of 116 000 ha of Crown forest were identified to be considered for inclusion under the Protected Natural Areas legislation. Once finalized, the area to be added will represent a 50% to 100% increase in the Protected Natural Areas landbase.

Trails

In 2009-10, $2.7 million was spent on repair of the Sentier NB Trail system. Of this amount, a total of $650 000 was recovered from the federal government's National Recreational Trails Fund. Repairs to portions of the Sentier NB Trail included:

- the Upsalquitch River Trail bridge 10 km upstream from Route 17
- the Bartholomew River Trail bridge in Blackville
- a culvert along the Saint John River Trail 10 km south of Hartland
- Inkerman Bridge in Pokemouche Bay
- three trail bridges located between Saint-Quentin and Glencoe.

These structures are part of crucial links for snowmobile and ATV routes.

Mineral and Petroleum Exploration and Development

The online mineral claimstaking system, *NB e-Claims*, was launched in January 2010. Work continued on the review, revision and update of mining and petroleum legislation.

A peat exploration licence was awarded to two companies with a joint proposal that is expected to create 225 jobs in northern New Brunswick. A tender call for oil and natural gas exploration rights resulted in $2.3 million in new revenue to the Province and a commitment by an American energy company to spend almost $47 million on exploration over the next three years.

The government provided $1 million in mineral exploration incentives for training and promotion, grants for prospectors and junior mining companies, drill core management, and deposit evaluation. In

la Couronne, conformément à la stratégie annoncée en janvier 2009, le gouvernement provincial s'est engagé à accroître très substantiellement la superficie des terres de la Couronne désignées comme zones naturelles protégées. En 2009-10, 116 000 ha de forêts de la Couronne ont été sélectionnés en vue d'une désignation comme zones naturelles protégées, conformément à la législation. Après l'adoption de ces mesures, la superficie additionnelle correspondra à une augmentation de 50 à 100 % du territoire des zones naturelles protégées de la province.

Sentiers

Au cours de l'année 2009-10, 2,7 millions de dollars ont été dépensés dans des réparations au réseau de Sentier NB Trail. De ce montant, 650 000 $ ont été récupérés à partir du Fonds pour les sentiers récréatifs nationaux du gouvernement fédéral. Les travaux de réparation sur le Sentier NB Trail ont porté entre autres sur les éléments que voici :

- le pont de la rivière Upsalquitch, sur le sentier du même nom, à 10 km en amont à partir de la route 17;
- le pont de la rivière Bartholomew, dans la section de sentier de Blackville;
- un ponceau sur le sentier qui longe le fleuve Saint-Jean, à 10 km au sud de Hartland;
- le pont Inkerman, dans la baie Pokemouche;
- trois ponts du sentier, entre Saint-Quentin et Glencoe.

Ces structures sont des points d'accès essentiels pour les pistes de motoneige et de VTT.

Exploration et mise en valeur des ressources minérales et pétrolières

En janvier 2010, le nouveau système de jalonnement des claims miniers en ligne (*NB e-Claims)* a été lancé. Par ailleurs, le travail s'est poursuivi en ce qui concerne l'examen, la révision et la mise à jour de la législation sur les mines et le pétrole.

Un permis d'exploration de tourbière a été accordé à deux entreprises en vertu d'une proposition conjointe qui devrait entraîner la création de 225 emplois dans le nord du Nouveau-Brunswick. Un appel d'offres pour l'émission de droits d'exploration du pétrole et du gaz naturel a permis à la province de recueillir 2,3 millions de dollars en recettes additionnelles et d'obtenir un engagement de la part d'une entreprise d'énergie américaine à des dépenses de près de 47 millions de dollars dans des travaux d'exploration au cours des trois prochaines années.

Le gouvernement provincial a offert un encouragement financier d'un million de dollars pour les activités d'exploration minière. Cette aide a notamment servi à la formation et à la promotion, sous forme de subventions aux prospecteurs et aux petites

November, the department promoted investment opportunities in the Province's mineral and petroleum sectors at its 34th Annual Review of Activities (Exploration, Mining and Petroleum New Brunswick 2009).

Contribution to New Brunswick Climate Change Action Plan

In June 2007, the Province released its *New Brunswick Climate Change Action Plan*. Several departments share the responsibility to implement the commitments and to report on government's progress. DNR has been assigned to lead several action items in the Plan. These relate to:

- implementing a forest biomass policy
- integrating climate change considerations into the forest management planning process
- supporting natural gas exploration
- working collaboratively on carbon credit opportunities
- managing forest fire and pest issues, and managing carbon sequestration.

Other actions involving DNR relate to reforestation of abandoned farm land; renewable energy; the provincial Green Building Initiative; tracking energy use by the department; incorporating vulnerability considerations into the departmental decision-making processes; and helping to protect infrastructure, public and private property, and the coastal environment.

DNR participated in action items led by other departments, including development of a comprehensive provincial water management strategy, a provincial risk assessment initiative, an energy policy discussion paper and a "green economy" initiative. DNR is involved in a coastal mapping project identifying sensitivity to flooding and erosion on the Acadian Peninsula, and in promoting natural gas development and production.
DNR has also incorporated green building design into construction of its new district offices. Three district offices have been designed to meet LEED certification: Bathurst (Silver Certified in 2006), Florenceville (Gold Certified in 2007) and Richibucto (designed for Silver Certification). The $2.5 million district office in Richibucto was officially opened on February 15, 2010. Staff members also continue to

sociétés minières, ainsi que pour la gestion des carottes de forage et l'évaluation de gisements. En novembre, le Ministère a fait la promotion des possibilités d'investissement dans les secteurs miniers et pétroliers de la province, à l'occasion de la 34e Rétrospective annuelle des activités (Exploration et exploitation minière Nouveau-Brunswick 2009).

Contribution au Plan d'action du Nouveau-Brunswick sur les changements climatiques

En juin 2007, le gouvernement provincial a publié le Plan d'action du Nouveau-Brunswick sur les changements climatiques. Plusieurs ministères se partagent la responsabilité de la mise en oeuvre des engagements et de la reddition de compte sur la progression du gouvernement. Le MRN, pour sa part, s'est vu confier la responsabilité de plusieurs mesures à prendre dans le cadre de ce Plan. Elles concernent les éléments que voici :

- la mise en place d'une politique sur la biomasse forestière;
- l'intégration des considérations de changement climatique dans le processus de planification de la gestion des forêts;
- le soutien à l'exploration gazière;
- la collaboration sur les occasions liées aux crédits de carbone;
- les enjeux liés aux feux de forêts et aux ravageurs et à la séquestration du carbone.

Les autres interventions auxquelles participe le MRN ont trait à la reforestation des terres agricoles abandonnées, à l'énergie renouvelable, au Programme des édifices éconergétiques, au suivi de l'utilisation de l'énergie par le Ministère, à l'incorporation des considérations de vulnérabilité dans les processus décisionnels du Ministère et à la participation à la protection de l'environnement côtier, des infrastructures et de la propriété publique et privée.

Le MRN a participé à des interventions dirigées par d'autres ministères, y compris l'élaboration d'une stratégie provinciale complète de gestion de l'eau, une initiative provinciale d'évaluation des risques, l'élaboration d'un document de travail sur la politique énergétique, ainsi qu'un projet « d'économie verte ». Le MRN participe à un projet de cartographie des zones côtières qui vise à désigner les secteurs de la Péninsule acadienne vulnérables aux inondations et à l'érosion, tout comme il fait la promotion de la mise en valeur et de la production du gaz naturel.
Pour la construction de ses nouveaux bureaux de district, le Ministère a par ailleurs mis de l'avant un concept d'édifice éconergétique. Trois bureaux de district ont été désignés aux fins de la certification LEED : Bathurst (certifié argent en 2006), Florenceville (certifié or en 2007) et Richibucto (conçu pour obtenir la certification argent). Le bureau de district de Richibucto, d'une valeur de 2,5 millions de dollars, a été inauguré le 15 février 2010. Le personnel a continué à prendre part aux projets d'envergure nationale en cours et qui se

New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

Inter-Office Memo
Note interservices

Department of Natural Resources
Ministère des Ressources naturelles
P.O. Box/C.P. 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel/Tél. 506-453-2684
Fax/Téléc. 506-453-2930

Date : January 24, 2011 / Le 24 janvier 2011 **File/Dossier :**

To / Dest. :

From / Exp. : Deputy Minister / Sous-ministre

Copies To / Copie: Janet Higgins, Jean-Guy LeBlanc, Lesley Chenier-Aussant

Subject / Objet: Addendum Notice - Department of Natural Resources 2009-2010 Annual Report / Avis d'addenda - Rapport annuel de 2009-2010 du ministère des Ressources naturelles.

Please disregard the following sentence on Page 9 of the 2009-2010 Annual Report of the Department of Natural Resources:

> "In addition, the definition of "private woodlot" was changed under the Forest Products Act and the Crown Lands and Forests Act."

Veuillez ne pas tenir compte de la phrase ci dessous, qui se trouve à la page 9 du rapport annuel de 2009-2010 du ministère des Ressources naturelles.

> « De plus, la définition de « boisé privé » a été modifiée dans la Loi sur les produits forestiers et la Loi sur les terres et forêts de la Couronne. »

Phil LePage
Deputy Minister / Sous-ministre

November, the department promoted investment opportunities in the Province's mineral and petroleum sectors at its 34th Annual Review of Activities (Exploration, Mining and Petroleum New Brunswick 2009).

Contribution to New Brunswick Climate Change Action Plan

In June 2007, the Province released its *New Brunswick Climate Change Action Plan*. Several departments share the responsibility to implement the commitments and to report on government's progress. DNR has been assigned to lead several action items in the Plan. These relate to:

- implementing a forest biomass policy
- integrating climate change considerations into the forest management planning process
- supporting natural gas exploration
- working collaboratively on carbon credit opportunities
- managing forest fire and pest issues, and managing carbon sequestration.

Other actions involving DNR relate to reforestation of abandoned farm land; renewable energy; the provincial Green Building Initiative; tracking energy use by the department; incorporating vulnerability considerations into the departmental decision-making processes; and helping to protect infrastructure, public and private property, and the coastal environment.

DNR participated in action items led by other departments, including development of a comprehensive provincial water management strategy, a provincial risk assessment initiative, an energy policy discussion paper and a "green economy" initiative. DNR is involved in a coastal mapping project identifying sensitivity to flooding and erosion on the Acadian Peninsula, and in promoting natural gas development and production.
DNR has also incorporated green building design into construction of its new district offices. Three district offices have been designed to meet LEED certification: Bathurst (Silver Certified in 2006), Florenceville (Gold Certified in 2007) and Richibucto (designed for Silver Certification). The $2.5 million district office in Richibucto was officially opened on February 15, 2010. Staff members also continue to

sociétés minières, ainsi que pour la gestion des carottes de forage et l'évaluation de gisements. En novembre, le Ministère a fait la promotion des possibilités d'investissement dans les secteurs miniers et pétroliers de la province, à l'occasion de la 34e Rétrospective annuelle des activités (Exploration et exploitation minière Nouveau-Brunswick 2009).

Contribution au Plan d'action du Nouveau-Brunswick sur les changements climatiques

En juin 2007, le gouvernement provincial a publié le Plan d'action du Nouveau-Brunswick sur les changements climatiques. Plusieurs ministères se partagent la responsabilité de la mise en oeuvre des engagements et de la reddition de compte sur la progression du gouvernement. Le MRN, pour sa part, s'est vu confier la responsabilité de plusieurs mesures à prendre dans le cadre de ce Plan. Elles concernent les éléments que voici :

- la mise en place d'une politique sur la biomasse forestière;
- l'intégration des considérations de changement climatique dans le processus de planification de la gestion des forêts;
- le soutien à l'exploration gazière;
- la collaboration sur les occasions liées aux crédits de carbone;
- les enjeux liés aux feux de forêts et aux ravageurs et à la séquestration du carbone.

Les autres interventions auxquelles participe le MRN ont trait à la reforestation des terres agricoles abandonnées, à l'énergie renouvelable, au Programme des édifices éconergétiques, au suivi de l'utilisation de l'énergie par le Ministère, à l'incorporation des considérations de vulnérabilité dans les processus décisionnels du Ministère et à la participation à la protection de l'environnement côtier, des infrastructures et de la propriété publique et privée.

Le MRN a participé à des interventions dirigées par d'autres ministères, y compris l'élaboration d'une stratégie provinciale complète de gestion de l'eau, une initiative provinciale d'évaluation des risques, l'élaboration d'un document de travail sur la politique énergétique, ainsi qu'un projet « d'économie verte ». Le MRN participe à un projet de cartographie des zones côtières qui vise à désigner les secteurs de la Péninsule acadienne vulnérables aux inondations et à l'érosion, tout comme il fait la promotion de la mise en valeur et de la production du gaz naturel.
Pour la construction de ses nouveaux bureaux de district, le Ministère a par ailleurs mis de l'avant un concept d'édifice éconergétique. Trois bureaux de district ont été désignés aux fins de la certification LEED : Bathurst (certifié argent en 2006), Florenceville (certifié or en 2007) et Richibucto (conçu pour obtenir la certification argent). Le bureau de district de Richibucto, d'une valeur de 2,5 millions de dollars, a été inauguré le 15 février 2010. Le personnel a continué à prendre part aux projets d'envergure nationale en cours et qui se

participate in ongoing national collaborations concerning carbon credits, carbon sequestration, climate change adaptation, forest fires and forest pests.

Research and Related Activities

The government established a goal to improve New Brunswick's ranking in research activity and capacity relative to other provinces. DNR completed a Statistics Canada survey about research and related activities. It also contributed information to support the New Brunswick strategy being prepared by the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour to enhance research capacity.

DNR is involved with research activities in the areas of geoscience, biological science, forest science, information management and climate change. On the basis of the September 2009 survey, the expenditures by DNR on natural sciences and engineering research in 2009-10 were estimated to be $4.8 million ($1.4 million in research and development and $3.38 million in related scientific activities).

Legislative and Enforcement Changes

Following up on the government's 2008 Fees Policy, a new *Lands Administration Regulation* under the *Crown Lands and Forests Act* was adopted on June 2, 2009. The Regulation established new fees to better reflect the administrative costs of processing applications, issuing renewals and preparing legal documents; and established new land rental rates that provide a reasonable financial return.

Crown timber royalties were amended (*Crown Lands and Forests Act)* and adjustments were made to ticketable offences under the *Provincial Offences and Procedures Act*. The Lieutenant Governor-in-Council approved specific shipments of unmanufactured Crown timber to Maine and Quebec. In addition, the definition of "private woodlot" was changed under the *Forest Products Act* and the *Crown Lands and Forests Act*.

Under the *Fish and Wildlife Act*, changes were made to allow more flexibility in registering deer, to modify

rapportent aux crédits et à la séquestration du carbone, aux mesures pour composer avec les changements climatiques, aux incendies de forêt et aux ravageurs forestiers.

Recherche et activités connexes

Le gouvernement s'est fixé comme objectif d'améliorer le classement national du Nouveau-Brunswick pour ce qui est des activités et de sa capacité de recherche. Le MRN a participé à une enquête de Statistique Canada sur la recherche et les activités connexes. Aussi, il a communiqué de l'information pour soutenir la stratégie provinciale en cours d'élaboration par le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, laquelle visera à doter le Nouveau-Brunswick d'une meilleure capacité en recherche.

Le MRN prend part à des activités de recherche dans les domaines des sciences de la terre, de la biologie, en foresterie, de la gestion de l'information et des changements climatiques. Selon l'enquête de septembre 2009, le MRN a engagé des dépenses de recherche d'environ 4,8 millions de dollars en sciences naturelles et en génie pour l'année 2009-10 (soit 1,4 million de dollars en recherche et développement et 3,38 millions de dollars en activités scientifiques connexes).

Modifications aux lois et à leur mise en application

À la lumière de la nouvelle politique sur les droits qu'a adoptée le gouvernement en 2008, un nouveau règlement a été adopté le 2 juin 2009, soit le *Règlement sur l'administration des terres*, en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*. Conformément à la nouvelle réglementation, des droits sont maintenant imposés afin de mieux rendre compte des coûts administratifs du traitement de demandes, d'émission de renouvellements et de préparation de documents officiels. De même, la réglementation adoptée établit de nouveaux loyers pour les concessions à bail, ce qui procurera au gouvernement un rendement financier raisonnable.

Les modalités afférentes aux redevances pour le bois d'oeuvre provenant des terres de al Couronne ont été modifiées (*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*). De même, des infractions pouvant donner lieu à une contravention ont été instaurées en vertu de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*. Le lieutenant-gouverneur en conseil a approuvé un volume précis d'exportation de bois d'œuvre non transformé au Maine et au Québec. De plus, la définition de « boisé privé » a été modifiée dans la *Loi sur les produits forestiers* et la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.

Des changements ont été apportés à la *Loi sur le poisson et la faune* dans le but d'offrir plus de souplesse pour l'enregistrement

hunting and angling fees, and to improve angling access for youths under 16 years of age.

Staff continued to develop mineral and petroleum legislation, policy and agreements. Amendments to the *Mining Act* were adopted, and provisions were made to initiate the online mineral claimstaking system, *NB e-Claims*.

Public Interest Disclosure Act

The *Public Interest Disclosure Act* applies to wrongdoings in or related to the public service. It requires each department to state in an annual report the number of disclosures received, as well as information about the investigations of reported wrongdoings. DNR had received no disclosures of wrongdoings as of March 31, 2010.

du chevreuil, de modifier les droits des permis de chasse et de pêche sportive, et d'offrir un meilleur accès aux jeunes de moins de 16 ans qui souhaitent pratiquer la pêche sportive.

Le personnel du Ministère a poursuivi l'élaboration de la législation sur les mines et le pétrole, les politiques et les ententes connexes. Des modifications à la *Loi sur les mines* ont été adoptées et des dispositions ont été prises pour mettre en service le nouveau système de jalonnement des claims miniers en ligne (*NB e-Claims)*.

Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public

La *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* s'applique aux méfaits commis au sein de la fonction publique, ou relativement à celle-ci, et exige que chaque ministère dévoile dans un rapport annuel le nombre de divulgations reçues et les informations sur les enquêtes menées sur les méfaits signalés. Le ministère des Ressources naturelles n'a reçu aucune divulgation de méfaits au 31 mars 2010.

Legislation / Législation

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and are administered by the department.

Crown Land Management
An Act to Implement Recommendation 16 of the Report of the Special Inquiry on Kouchibouguac National Park
Conservation Easements
Crown Grant Restrictions
Crown Lands and Forests
Grants
National Parks
Parks
Protected Natural Areas
Territorial Divisions

Fish and Wildlife
An Act Respecting Angling Lease 7
Endangered Species
Fish and Wildlife
Off-Road Vehicle, sections 7.8(1), 7.8(3) †, 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 to 39.5 and 39.6(1)

Forest Management
Crown Lands and Forests
Forest Fires
Natural Products (with respect to farm products of the forest)
Scalers
Transportation of Primary Forest Products

Minerals, Oil and Gas
Bituminous Shale
Mining *
Oil and Natural Gas *
Ownership of Minerals
Petroleum (except most of Part 13) §
Quarriable Substances *
Underground Storage

* Except provisions related to collection of royalties including audit and appeal provisions – see Department of Finance
† Paragraphs 7.8.3(a) to 7.8(3)(g) are subject to proclamation
§ Subject to proclamation

Les lois ci-dessous relèvent de la compétence du ministre des Ressources naturelles, et elles sont mises en application par le Ministère.

Gestion des terres de la Couronne
Parc national Kouchibouguac, Loi visant l'application de la recommandation 16 du Rapport de la Commission spéciale d'enquête
Servitudes écologiques
Restrictions relatives aux concessions de la Couronne
Terres et forêts de la Couronne
Concessions
Parcs nationaux
Parcs
Zones naturelles protégées
Divisions territoriales

Poisson et faune
Loi concernant le bail de pêche à la ligne 7
Espèces menacées d'extinction
Poisson et faune
Véhicules hors route, articles et paragraphes 7.8(1), 7.8(3) †, 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 à 39.5 et 39.6(1)

Gestion de la forêt
Terres et forêts de la Couronne
Incendies de forêt
Produits naturels (produits agricoles tirés de la forêt)
Mesureurs
Transport des produits forestiers de base

Ressources minérales, pétrolières et gazières
Schiste bitumineux
Mines *
Pétrole et gaz naturel *
Propriété des minéraux
Ressources pétrolières (sauf la majeure partie de l'article 13) §
Exploitation des carrières *
Stockages souterrains

* Sauf en ce qui a trait aux dispositions sur la perception de redevances, y compris celles portant sur la vérification et la procédure d'appel – voir le ministère des Finances
† Les articles et les paragraphes 7.8.3(a) à 7.8(3)(g) doivent toujours recevoir la sanction royale
§ Loi en instance de promulgation

The following statutes are under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources and administered by a board, commission or corporation:

Le ministre des Ressources naturelles est chargé de l'application des lois suivantes, qu'administrent un conseil, une commission ou une société :

Statute: **Agency**	**Loi :** **Organisme**
Forest Products: New Brunswick Forest Products Commission	*Produits forestiers :* Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick
Maritime Forestry Complex Corporation: Maritime Forestry Complex Corporation	*Société du complexe forestier des Maritimes :* Société du complexe forestier des Maritimes
Roosevelt Campobello International Park: Roosevelt Campobello International Park Commission	*Parc international Roosevelt de Campobello :* Commission du parc international Roosevelt de Campobello
St. Croix International Waterway Commission: St. Croix International Waterway Commission	*Commission internationale de la rivière Ste-Croix :* Commission internationale de la rivière Ste-Croix

Financial Overview / Aperçu financier

In 2009-10, the department had six sources of funding: | En 2009-10, le Ministère avait six sources de financement :

DNR Source of Funding ($)	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	Sources de financement du MRN ($)
A. Ordinary Account	86 695 800	82 515 700	93 412 300	93 318 100	93 656 900	A. Compte ordinaire
B. Regional Development Corporation Funds	4 187 700	4 241 100	1 497 200	592 000	400 000	B. Fonds de la Société de développement régional
C. Capital Development Projects (DSS)	1 125 900	1 524 300	175 900	211 500	1 565 100	C. Projets d'immobilisations (MAS)
D. Property and Capital Improvements	3 720 700	2 933 400	2 423 300	1 539 100	1 721 200	D. Améliorations des immobilizations et des biens-fonds
E. Special Purpose Account	3 255 000	2 865 900	2 561 000	2 020 700	2 336 400	E. Compte à but spécial
F. Designated Revenue	2 291 900	2 510 700	2 580 800	3 005 900	3 257 000	F. Recettes désignées
Total	**101 277 000**	**96 591 100**	**102 650 500**	**100 687 300**	**102 936 600**	**Total**

A. **Ordinary Account** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

B. **Regional Development Corporation Funds** include $4 187 700 processed through the department's accounting system.

C. **Capital Development Projects** expenditures are spent on behalf of DNR by the Department of Supply and Services.

D. **Property and Capital Improvements** expenditures can be compared with the figure reported in Public Accounts.

E. **Special Purpose Expenditures** are made out of designated revenues that have been received for specific purposes.

F. **Designated Revenues** are revenues collected by the department, which provide funding for Ordinary Expenditures for Fire Mobilization, Firearm Safety Training, and First Nations Timber Royalties. The First Nations Timber Royalties are collected by the department and redistributed to First Nations Communities.

A. Les dépenses au **compte ordinaire** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

B. Les **Fonds de la Société de développement régional** comprennent un actif de 4 187 700 $ qui est traité par le système comptable du Ministère.

C. Les **dépenses pour les projets d'immobilisations** sont faites au nom du Ministère puis remboursées par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

D. Les **dépenses pour les améliorations des immobilisations et des biens-fonds** peuvent être comparées à celles rapportées dans les comptes publics.

E. Le **compte à but spécial** se compose de recettes désignées qui ont été reçues à des fins précises.

F. Les **recettes désignées** sont des montants perçus par le Ministère et affectés aux dépenses ordinaires pour la mobilisation contre les incendies, la formation au maniement et à la sécurité des armes à feu, l'application des règlements sur la conduite des motoneiges, et la perception des redevances sur le bois récolté par les Premières Nations. Les redevances sur le bois récolté par les Premières Nations sont perçues par le Ministère et redistribuées aux collectivités autochtones.

Expenditures and Revenues 2009-10 ($)

Program	Expenditure ($)	Revenue ($)
Forest Management		
A. Ordinary Account	$49 378 900	$30 981 000
B. Regional Development Corporation Funds	2 535 000	
F. Designated Revenue – Fire Mobilization	188 800	188 800
F. Designated Revenue – First Nations Royalty *	1 804 800	1 804 800
Total	**$53 907 500**	**$32 974 600**
Fish and Wildlife Management		
A. Ordinary Account	$10 710 800	$4 716 700
B. Regional Development Corporation Funds	525 000	
F. Designated Revenue – Firearm Safety Training	298 300	298 300
Total	**$11 534 100**	**$5 015 000**
Minerals Management		
A. Ordinary Account	$4 424 100	$14 711 100
B. Regional Development Corporation Funds	1 006 800	
C. Capital Development Program	600	
Total	**$5 431 500**	**$14 711 100**
Corporate Services		
A. Ordinary Account	$8 523 700	$734 700
Total	**$8 523 700**	**$734 700**
Land Management and Natural Areas		
A. Ordinary Account	$5 034 400	$2 680 200
B. Regional Development Corporation Funds	120 900	
D. Property and Capital	3 720 700	774 200
Total	**$8 876 000**	**$3 454 400**
Regional Management		
A. Ordinary Account	$8 623 900	
C. Capital Development Program	1 125 300	
Total	**$9 749 200**	**$0**
First Nations Wood Harvest		
* *Included in* ***Forest Management***	–	–
Special Purpose Account		
E. New Brunswick Wildlife Trust Fund	$1 298 600	$1 519 200
E. Trail Management Trust Fund	1 788 900	1 238 900
E. Recoverable Projects	167 500	52 200
Total	**$3 255 000**	**$2 810 300**
DEPARTMENT TOTAL 2009-10	**$101 277 000**	**$59 700 100**

Dépenses et recettes en 2009-10 ($)

Programme	Dépenses ($)	Recettes ($)
Gestion des forêts		
A. Compte ordinaire	$49 378 900	$30 981 000
B. Fonds de la Société de développement régional	2 535 000	
F. Recettes désignées – Mobilisation pour la lutte contre les incendies	188 800	188 800
F. Recettes désignées – Redevances aux Premières Nations *	1 804 800	1 804 800
Total	**$53 907 500**	**$32 974 600**
Gestion du poisson et de la faune		
A. Compte ordinaire	$10 710 800	$4 716 700
B. Fonds de la Société de développement régional	525 000	
F. Recettes désignées pour la formation à la sécurité dans le maniement des armes à feu	298 300	298 300
Total	**$11 534 100**	**$5 015 000**
Gestion des ressources minérales		
A. Compte ordinaire	$4 424 100	$14 711 100
B. Fonds de la Société de développement régional	1 006 800	
C. Programme des immobilisations	600	
Total	**$5 431 500**	**$14 711 100**
Services généraux		
A. Compte ordinaire	$8 523 700	$734 700
Total	**$8 523 700**	**$734 700**
Gestion des terres et des zones naturelles		
A. Compte ordinaire	$5 034 400	$2 680 200
B. Fonds de la Société de développement régional	120 900	
D. Biens-fonds et immobilisations	3 720 700	774 200
Total	**$8 876 000**	**$3 454 400**
Gestion régionale		
A. Compte ordinaire	$8 623 900	
C. Programme des immobilisations	1 125 300	
Total	**9 749 200**	**$0**
Récolte de bois par les Premières Nations		
* *Fait partie de la* ***Gestion des forêts***	–	–
Comptes à but special		
E. Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick	$1 298 600	$1 519 200
E. Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1 788 900	1 238 900
E. Projets à frais recouvrables	167 500	52 200
Total	**$3 255 000**	**$2 810 300**
TOTAL POUR LE MINISTÈRE EN 2009-10	**$101 277 000**	**$59 700 100**

Ordinary Account in Detail 2009-10 ($)

Compte ordinaire en détail en 2009–10 ($)

Program	Main Estimates	Appropriation Transfers [1]	Final Budget	Actual	Difference	Programme
	Budget principal	Transferts de crédits [1]	Budget définitif	Dépenses réelles	Écart	
Forest Management	47 754 000	150 000	47 904 000	49 378 900	1 474 900	Gestion des forêts
Fish and Wildlife Management	10 591 000	88 000	10 679 000	10 710 800	31 800	Gestion du poisson et de la faune
Minerals Management	5 841 000	–	5 841 000	4 424 100	(1 416 900)	Gestion des ressources minérales
Corporate Services [2]	7 893 000	–	7 893 000	8 523 700	630 700	Services généraux [2]
Land Management and Natural Areas	4 906 000	12 000	4 918 000	5 034 400	116 400	Gestion des terres et des zones naturelles
Regional Management	8 653 000	37 000	8 690 000	8 623 900	(66 100)	Gestion régionale
First Nations Wood Harvest	Appears under ***Forest Management*** *(Timber Utilization)* Apparaît sous la rubrique ***Gestion des forêts*** *(utilisation du bois d'œuvre)*					Récolte de bois par les Premières Nations
Total 2009–2010	**85 638 000**	**287 000**	**85 925 000**	**86 695 800**	**770 800**	**Total**

Special Accounts	Main Estimates	Appropriation Transfers [1]	Final Budget	Actual	Difference	Comptes à but spécial
	Budget principal	Transferts de crédits [1]	Budget définitif	Dépenses réelles	Écart	
Property and Capital Improvements (Musquash Watershed)	2 400 000	–	2 400 000	998 300	(1 401 700)	Amélioration des immobilisations et des biens-fonds (bassin hydrographique de la Musquash)
Property and Capital Improvements (Sentier NB Trail)	2 100 000	–	2 100 000	2 722 400	622 400	Amélioration des immobilisations et des biens-fonds (Sentier NB Trail)
NB Wildlife Trust Fund	1 426 000	–	1 426 000	1 298 600	(127 400)	Fonds en fiducie pour la faune du N.-B.
Trail Management Trust Fund	1 155 000	–	1 155 000	1 788 900	633 900	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers
Grand Lake Meadows	20 000	–	20 000	0	(20 000)	Prés du Grand Lac
Recoverable Projects	200 000	–	200 000	167 500	(32 500)	Projets à frais recouvrables

The following provides an explanation for significant differences:

1. *Wage settlements*
2. *During the fiscal year 2009-10, First Nations Wood Harvest (Program 12) was transferred to Forest Management (Program 01)*

Explications concernant les écarts importants :

1. *Règlements salariaux*
2. *Au cours de l'année financière 2009-10, le gouvernement provincial a transféré la responsabilité de la Récolte du bois par les Premières Nations du programme 12 au programme 01, soit celui de la Gestion des forêts.*

Forest Management / Gestion des forêts

Program Objective: To manage Crown timber resources in accordance with government policy.

Administration of the *Crown Lands and Forests Act, Forest Fires Act, Scalers Act, Transportation of Primary Forest Products Act,* and *Natural Products Act* (with respect to farm products of the forest).

Objectif du programme : gérer les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

Administration de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les incendies de forêt*, de la *Loi sur les mesureurs de bois*, de la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*, et de la *Loi sur les produits naturels* (relativement aux produits agricoles forestiers).

Program Expenditures ($)	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	Dépenses au titre du programme ($)
Silviculture	33 401 000	26 964 700	33 638 400	37 004 700	36 981 900	Sylviculture
Timber Utilization *	8 894 500	6 724 300	6 486 400	5 080 600	5 798 800	Utilisation du bois d'œuvre *
Program Management (Planning and Inventory)	2 606 400	2 556 000	2 791 500	2 879 900	2 432 300	Gestion de programme (Planification et inventaire forestier)
Fire Protection	7 033 500	7 502 200	7 748 900	6 504 900	6 980 800	Protection contre les incendies
Insect and Disease Protection	1 233 100	1 049 200	1 016 400	979 500	944 500	Protection contre les insectes et les maladies
Private Land Development	739 000	741 500	440 200	446 200	436 400	Aménagement des terres privées
Total **	**53 907 500**	**45 537 900**	**52 121 800**	**52 895 800**	**53 574 700**	**Total ****
Personal Services	13 660 500	13 227 500	13 759 900	11 946 200	12 162 600	Services personnels

* Forest Management includes First Nations Wood Harvest Program (under *Timber Utilization*). ** Personal Services (salaries) included in "Total" funding.
* La Gestion des forêts englobe le programme de la Récolte de bois par les Premières Nations (sous la rubrique *Utilisation du bois d'œuvre*).
** Les salaires au titre des services personnels compris dans le financement « total ».

There are 6.0 million ha of productive forest land in New Brunswick, including 3.0 million ha of Crown land, 1.8 million ha of private land (40 000 private owners), and 1.2 million ha of industrial freehold and federal lands.

Silviculture

Function: To facilitate silviculture activities on both Crown and private land.

Seedling Production

Responsible for:
- producing seedlings for Crown land reforestation
- providing genetically improved seed for Crown land reforestation
- providing seed extraction/storage services for public and private sectors in Atlantic Canada.

Il y a 6,0 millions d'hectares de terres forestières productives au Nouveau-Brunswick, ce qui comprend 3,0 millions d'hectares de terres de la Couronne, 1,8 million d'hectares de terres privées (40 000 propriétaires de boisés privés), et 1,2 million d'hectares de terres industrielles et fédérales à tenure libre.

Sylviculture

Fonction: appuyer les activités sylvicoles sur les terres de la Couronne et les terres privées.

Production de semis

Responsabilités :
- produire des semis pour le reboisement des terres de la Couronne;
- fournir des semences améliorées génétiquement pour le reboisement des terres de la Couronne;
- offrir des services d'extraction et d'entreposage de semences pour les secteurs public et privé du Canada atlantique.

Approximately 20 million seedlings were shipped from the DNR's Kingsclear Forest Tree Nursery. (These seedlings were used to replant Crown land.) A total of 218 kg of genetically improved seed were collected from the Province's seed orchards. The use of genetically improved seed results in timber yield increases in plantations.

Environ 20 millions de semis ont été expédiés par la pépinière forestière de Kingsclear du MRN (ces semis ont permis de reboiser les terres de la Couronne). On a recueilli 218 kg de semences améliorées génétiquement dans les vergers à graines de la province. L'utilisation de semences améliorées génétiquement permet d'augmenter la production de bois dans les plantations.

Trees Shipped from Kingsclear Nursery (in '000s)

Arbres expédiées par la pépinière de Kingsclear (en milliers)

User / Utilisateur	Spruce				Pine			Larch / Melèze	Cedar / Cèdre	Total
	Black / noire	White / blanche	Norway / de Norvège	Red / rouge	Jack / gris	Red / rouge	White / blanc			
Crown / Couronne	8 612	5 505	1 395	1 374	1 764	200	736	0	80	19 666
Other / Autre	1.4	21	0	0	3	8.2	3	0	0.4	36
2009-10	8 613	5 526	1 395	1 374	1 767	208	739	0	80	19 702
2008-09	8 107	6 491	1 379	1 643	1 480	201	631	0	89	20 021
2007-08	7 796	5 870	1 395	1 880	1 612	242	1 113	0	66	19 975
2006-07	8 254	4 564	1 150	2 069	1 620	420	1 098	0	58	19 236
2005-06	9 184	4 613	1 122	2 260	1 574	349	999	0	42	20 143
2004-05	9 186	4 560	1 096	2 252	1 643	374	984	0	23	20 118
2003-04	8 803	3 968	1 318	2 712	1 750	409	913	0	32	19 905
2002-03	9 043	5 247	785	1 883	2 413	434	1 137	184	0	21 126

Production at the Atlantic Forest Centre

Production du Centre de semences forestières de l'Atlantique

Product	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Produit
All cones processed (litres)	90 692	36 157	18 852	130 314	8 649	164 400	Cônes traités (litres)
All seed stored (kg)	3 464	3 416	3 731	4 428	3 551	3259	Semences entreposées (kg)
DNR seed produced (kg)	218	140	70	320	33	221	Semences produites pour le MRN (kg)

Note: Trees produce a heavy cone crop every two to four years. Remarque : Les arbres produisent une grande quantité de cônes tous les deux à quatre ans.

Reforestation and Stand Improvement

Responsible for:

- setting payment rates and work standards for silviculture on Crown land and private woodlots
- monitoring Crown land and private woodlots to ensure silviculture work meets current standards
- providing silviculture payment to Crown Timber Licensees and forest products marketing boards
- maintaining a database of silviculture work done on Crown land and private woodlots.

Reboisement et amélioration des peuplements

Responsabilités :

- établir les taux de paiement et les normes de travail pour la sylviculture sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés;
- surveiller les terres de la Couronne et les boisés privés pour s'assurer que les interventions sylvicoles sont conformes aux normes en vigueur;
- payer les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne et les offices de commercialisation des produits forestiers pour des travaux sylvicoles;
- tenir une base de données sur les interventions sylvicoles effectuées sur les terres de la Couronne et dans les boisés privés.

Approximately 27 million seedlings were used to reforest 12 695 ha of Crown land. This included 104 ha of Deer Wintering Areas. Pre-commercial thinning was carried out on 16 350 ha of Crown land. Spacing saws were used to clean 4 702 ha of plantations. Of the total area thinned, 288 ha were in deer wintering areas.

(In addition to seedlings produced at the Kingsclear nursery, 8.7 million seedlings were purchased from private nurseries.)

Quelque 27 millions de semis ont permis de reboiser 12 695 ha de terres de la Couronne. Cette superficie comprend 104 ha dans les aires d'hivernage du chevreuil. Des éclaircies précommerciales ont été faites sur 16 350 ha de terres de la Couronne. On a utilisé des scies d'éclaircissage pour nettoyer 4 702 ha de plantation. Sur la superficie totale éclaircie, 288 ha se trouvaient dans les aires d'hivernage du chevreuil.

(En plus des semis produits à la pépinière de Kingsclear, 8,7 millions de semis ont été achetés à des pépinières privées.)

Silviculture Work on Crown Land (hectares) **Travaux sylvicoles sur les terres de la Couronne (hectares)**

Licence / Permis	Planted / Plantation			Thinned / Éclaircie		
	2009-10	2008-09	2007-08	2009-10	2008-09	2007-08
01 Upsalquitch	1 697	1 413	1 483	1 473	906	1 071
03 Nepisiguit-Miramichi	3 275	4 102	4 165	6 358	4 597	6 528
05 Kent	98	78	88	465	366	516
07 Queens-Charlotte-Fundy	5 609	5 373	5 237	3 497	4 597	3 950
08 York	190	444	410	1 795	1 663	2 050
09 Carleton–Restigouche-Tobique	1 826	1 801	2 119	2 762	2 678	3 504
Total	**12 695**	**13 211**	**13 502**	**16 350**	**14 807**	**17 619**

Silviculture on Private Woodlots 2009-10 (hectares) **Travaux sylvicoles dans des boisés privés en 2009-10 (hectares)**

Forest Products Marketing Board / Offices de commercialisation des produits forestiers	Site Preparation / Préparation de sites	Tree Planting / Plantation d'arbres	Plantation Tending / Entretien de plantations	Precommercial Thinning / Entretien de plantations	Total (ha) / Total (ha)
York-Sunbury-Charlotte	2	0	2	1 342	1 346
Carleton-Victoria	2	5	335	500	842
Madawaska	118	5	338	801	1 262
North Shore / Rive nord	205	217	412	590	1 424
Northumberland	0	0	88	383	471
South East / Sud-est	3	26	16	915	960
Southern / Sud	1	15	561	997	1 574
Total	**331**	**268**	**1 752**	**5 528**	**7 879**

Stand Tending

Responsible for:
- assessing areas proposed by Licensees for herbicide work
- delivering herbicide program and assessing results.

Herbicide Applications
- Glyphosate-based herbicides (Vision and Forza) were applied aerially on 11 519 ha of Crown

Soins culturaux

Responsabilités :
- évaluer les zones que les titulaires de permis désignent pour l'épandage d'herbicides;
- exécuter le programme d'épandage d'herbicides; évaluer les résultats de l'intervention.

Les applications d'herbicides
- Un épandage aérien d'herbicides à base de glyphosate (Vision et Forza) a été effectué sur 11 519 ha de terres de la Couronne

land by the Forest Management Branch, J.D. Irving Limited, and Acadian Timber Inc.

- Vision, Forza and VisionMax were applied by ground spray equipment on 241 ha of Crown land by J.D. Irving Limited, Fornebu Lumber, A.V. Nackawic, and Acadian Timber Inc. on their Licences.

(Herbicide treatment controls competition from shrub growth. Left unchecked, this growth interferes with the development of young softwood seedlings in plantations and softwood regeneration, reducing the forest's productivity.)

par la Direction de la gestion des forêts, J.D. Irving, Limited et Acadian Timber Inc.

- J.D. Irving Limited, Fornebu Lumber, A.V. Nackawic, et Acadian Timber Inc. ont également réalisé un épandage au sol des produits Vision, Forza et VisionMax à l'aide de pulvérisateurs sur 241 hectares de terres de la Couronne, sur les terres boisées de leurs permis de coupe respectifs.

(Les applications d'herbicides permettent d'éliminer la concurrence des arbustes. Leur croissance non contrôlée nuit au développement des jeunes plants de résineux dans les plantations et à la régénération naturelle des résineux, ce qui diminue la productivité de la forêt.)

Crown Area Treated with Herbicides (hectares)

Superficie des terres de la Couronne traitées aux herbicides (hectares)

Licence / Permis	2009-10	2008-09	2007-08
01 Upsalquitch	1 395	1 815	2 603
03 Nepisiguit-Miramichi	2 293	2 283	2 756
05 Kent	0	30	57
07 Queens-Charlotte-Fundy	4 299	4 490	4 862
08 York	430	392	652
09 Carleton–Restigouche-Tobique	3 343	3 320	2 853
Total	11 760	**12 330**	**13 783**

Crown Silviculture by Year (hectares)

Superficie de la Couronne visée par des travaux sylvicoles (hectares)

Year / Année	Planted / Plantation	Thinned / Éclaircie	Herbicide / Herbicide	Total / Total	Crown Silviculture Funding to Licensees ($ Expended) * / Financement de travaux sylvicoles des titulaires de permis sur les terres de la couronne (dollars dépensés) *
2009	12 695	16 350	11 760	40 805	20 409 300
2008	13 211	14 807	12 330	40 348	14 982 800
2007	13 502	17 619	13 783	44 904	18 965 300
2006	14 961	21 937	14 367	51 265	18 839 900
2005	14 184	23 754	12 560	50 498	18 600 000
2004	14 703	26 654	12 807	58 164	18 600 000
2003	14 094	30 916	12 298	57 308	21 200 000
2002	9 936	27 359	10 751	48 046	16 100 000
2001	7 483	29 671	11 418	48 572	13 800 000
2000	8 009	29 383	11 763	49 155	12 700 000
1999	9 846	31 896	12 824	54 566	10 000 000
1998	9 532	36 412	11 811	57 755	14 800 000
1997	11 088	38 479	9 864	59 431	16 400 000
1996	6 776	27 544	10 685	45 005	14 900 000

* Funding does not include herbicide work.

* Financement ne comprend pas les applications d'herbicides.

Private Land Silviculture by Year (hectares)

Travaux sylvicoles dans des boisés privés par année (hectares)

Year / Année	Site Preparation / Préparation de sites	Tree Planting / Plantation d'arbres	Plantation Tending / Entretien de plantation	Pre-Commercial Thinning / Éclaircie précommerciale	Total / Total	Private Land Silviculture Funding ($ Expended) / Financement de travaux sylvicoles dans des boisés privés (dollars dépensés)
2009	331	268	1 752	5 528	7 879	5 996 065
2008	813	1 120	1 882	4 719	8 534	4 685 509
2007	1 537	1 683	2 081	7 351	12 652	7 999 900
2006	1 666	1 751	1 700	7 400	12 517	7 999 967
2005	1 927	1 812	1 639	6 375	11 753	7 199 989
2004	1 834	1 747	1 828	6 492	11 901	7 199 757
2003	2 121	1 858	1 470	7 492	12 941	7 979 815

In 2009-10, $4 million in provincial funding and $2 million in federal funding from the Community Development Trust (via Regional Development Corporation–RDC) was budgeted to support private land silviculture. This government funding was delivered by the seven forest products marketing boards to private woodlot owners on a cost-shared basis.

All of the $6 million in available funding was accessed by private woodlot owners for silvicultural activities. Additional details of the Private Land Silviculture Program are provided in the Annual Report of the New Brunswick Forest Products Commission, an agency that oversees the activities of the marketing boards.

Provincial funding for silviculture was also provided to New Brunswick Maple Syrup Producers. DNR engaged INFOR, an agency that provides information and training to private woodlot owners, to deliver the funding to the maple syrup producers.

Timber Utilization

Function: To monitor Crown land harvest schedules (audit Crown land forestry operations) and promote value-added manufacturing within the forest industry. To pay royalties collected with respect to commercial First Nations Wood Harvest over to First Nations Communities.

En 2009-10, le gouvernement provincial a accordé un financement de 4 millions de dollars, tandis que le gouvernement fédéral a versé 2 millions de dollars au titre de la Fiducie pour le développement des collectivités (aide versée par l'entremise de la Société de développement régional), ces sommes devant soutenir les travaux sylvicoles dans les boisés privés. Cette aide gouvernementale a été versée par les sept offices de commercialisation des produits forestiers aux propriétaires de boisés privés, en vertu du principe de partage des coûts.

Par ailleurs, sur les 6 millions de dollars qui étaient réservés à ces fins, une aide gouvernementale de 6 millions de dollars a été offerte aux propriétaires de boisés privés pour des activités sylvicoles dans des boisés privés. D'autres précisions sont données sur le programme de sylviculture dans les boisés privés dans le rapport annuel de la Commission des produits forestiers du N.-B., soit l'organisme chargé de régir les activités des offices de commercialisation.

Le gouvernement provincial a offert un financement pour des travaux sylvicoles aux producteurs de sirop d'érable du Nouveau-Brunswick. Pour verser cette aide financière aux producteurs de sirop d'érable, le MRN a retenu les services de la firme INFOR, qui offre des renseignements et de la formation aux propriétaires de boisés privés.

Utilisation du bois d'oeuvre

Fonction : surveiller les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne (et vérifier l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne) et favoriser la fabrication à valeur ajoutée dans l'industrie forestière. Verser les redevances perçues aux collectivités autochtones, relativement aux activités commerciales de récolte de bois par les Premières Nations.

Monitoring Crown Timber Harvest

Responsible for:

- assessing the performance of licensed scalers
- ensuring accurate and timely reporting of the volume of timber harvested from Crown land
- monitoring harvest schedules and auditing Crown land forestry operations.

Surveillance de la récolte de bois sur les terres de la Couronne

Responsabilités :

- évaluer le rendement des mesureurs titulaires de permis;
- s'assurer qu'on déclare exactement et au moment opportun les volumes de bois récoltés sur les terres de la Couronne;
- surveiller les calendriers de récolte et vérifier l'exploitation forestière sur les terres de la Couronne.

Forest Products Harvested from Crown Land

Produits forestiers récoltés sur les terres de la Couronne

Harvest by Year (m^3)

Récolte par année (m^3)

Year / Année	Licensees / Titulaires de permis de coupe	First Nations / Premières nations	Special Permit / Permis spécial	Fuelwood / Bois de chauffage	Total / Total
2009-10	3 804 806	229 556	36 593	124 487	4 195 443
2008-09	4 753 119	216 437	17 638	60 136	5 047 330
2007-08	4 403 940	178 881	26 324	32 572	4 641 717
2006-07	5 204 040	190 522	19 765	48 676	5 463 003
2005-06	4 771 209	215 937	10 185	55 446	5 052 777
2004-05	4 870 688	214 472	9 353	12 111	5 106 624
2003-04	5 022 388	237 231	12 855	16 482	5 288 956
2002-03	4 757 197	207 824	16 335	40 374	5 021 730
2001-02	4 589 885	248 810	30 970	35 515	4 905 180
2000-01	4 811 450	250 360	22 840	22 435	5 107 085

Note: Includes all species and products.

Remarque : Comprend toutes les essences d'arbres et tous les produits.

Total Timber (m^3)

Volume total de bois d'œuvre (m^3)

Licence / Permis	Softwood / Résineux		Hardwood / Feuillus	
	2009-10	2008-09	2009-10	2008-09
01 Upsalquitch	257 533	352 736	256 399	225 932
03 Nepisiguit-Miramichi	680 627	949 799	151 297	131 053
05 Kent	22 286	39 035	5 443	10 575
07 Queens-Charlotte-Fundy	944 926	951 551	491 556	495 808
08 York	106 251	201 744	176 417	168 193
09 Carleton–Restigouche-Tobique	323 800	695 107	412 998	531 586
Total	**2 335 423**	**3 189 972**	**1 494 109**	**1 563 147**

Note: Harvest by First Nations or by special permits not included.

Remarque : Pas d'arbres coupés par les Premières Nations ou en vertu de permis spéciaux.

Softwood by Product 2009-10 (m^3)

Bois résineux coupé, selon le produit de destination en 2009-10 (m^3)

Product	Licensees	First Nations	Special Permit	Total	Produit
	Titulaires de permis de coupe	Premières nations	Permis spécial	Total	
Logs	525 633	34 578	1 702	**561 914**	Billes
Stud and Lathwood	848 823	89 416	6 289	**944 528**	Montants et lattes
Other Wood	22 700	569	181	**23 450**	Autres produits du bois
Poles	1 848	167	20	**2 035**	Poteaux
Tree-length	128 248	30 084	10 882	**169 214**	Troncs entiers
Pulpwood	432 617	31 180	6 632	**470 429**	Bois à pâte
Biomass	54 808	0	0	**54 808**	Biomasse
Chips	309 916	11 122	0	**321 038**	Copeaux
Total	**2 324 592**	**197 116**	**25 706**	**2 547 414**	**Total**

Hardwood by Product 2009-10 (m^3)

Bois de feuillus, selon le produit de destination en 2009-10 (m^3)

Product	Licensees	First Nations	Special Permit	Total	Produit
	Titulaires de permis de coupe	Premières nations	Permis spécial	Total	
Veneer logs	791	0	8	**799**	Billes de placage
Logs	72 559	530	508	**73 597**	Billes
Tree-length	34 175	0	5 817	**39 992**	Troncs entiers
Semi-tree-length	2 856	0	0	**2 856**	Moitié de troncs d'arbre
Other Wood	2 280	204	539	**3 023**	Autre bois d'oeuvre
Pulpwood	831 299	23 928	4 015	**859 242**	Bois à pâte
Fuelwood	13 896	19 138	91 454	**124 487**	Bois de chauffage
Chips	401 957	7 778	0	**409 735**	Copeaux
Biomass	134 297	0	0	**134 297**	Biomasse
Total	**1 494 109**	**51 578**	**102 341**	**1 648 028**	**Total**

Forest products are harvested from Crown land, industrial freehold land and private woodlots. The harvest from private woodlots is reported in the Annual Report of the New Brunswick Forest Products Commission. The Commission's Annual Report is available online at *http://www.gnb.ca /0078/fpc/index-e.asp* at the New Brunswick Legislative Library or by contacting the Commission's office by phone at (506) 453-2196.

In 2009-10, the Lieutenant Governor-in-Council authorized the Minister of Natural Resources to approve the export of 787 500 m^3 of Crown pulpwood material to markets in Québec and Maine. The total actual exported volume was 215 000 m^3, or 27% of the approved volume.

Les produits forestiers sont obtenus sur des terres de la Couronne, des terres industrielles à tenure libre, et des boisés privés. Le bois coupé dans des boisés privés fait l'objet du rapport annuel de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick. On peut obtenir une copie en ligne du rapport annuel de la Commission à l'adresse *http://www.gnb.ca/0078/fpc/index-f.asp*, à la Bibliothèque de l'Assemblée législative du Nouveau- Brunswick, ou en communiquant par téléphone avec le bureau de la Commission, au 506-453-2196.

En 2009-10, le lieutenant-gouverneur en conseil a autorisé le ministre des Ressources naturelles à permettre l'exportation de 787 500 m^3 de bois de pâte récolté sur les terres de la Couronne, sur les marchés du Québec et du Maine. Le volume total réel des exportations s'est chiffré à 215 000 m^3, soit 27 % du volume approuvé.

Forest Audit

Under the *Crown Lands and Forests Act*, the responsibility for assessing Licensee performance in adhering to the objectives and standards for operating on Crown land is assigned to the Department of Natural Resources. Beginning with the 2007-08 operating season, DNR implemented a Forest Operations Compliance Audit system to carry out this responsibility. This system uses a small group of dedicated, highly trained DNR staff to provide consistent, professional assessments.

The system provides for monetary penalties where non-conformance to standards occurs. However, the main focus is on public reporting of audit results and the requirement for compliance action plans as the primary means to facilitate continual improvement to Licensee current operating practices.

Two audits were carried out on each Licence during 2009. Provincially, the Licensees achieved compliance with 76 performance indicators, were assessed with 32 Opportunities for Improvement that cover less significant problems, and received minor penalties on 10 indicators, which included $32 300 in monetary fines. Minor penalties also require the development of compliance action plans, which are published on the DNR website along with the final audit reports.

The indicators and reports are available on the DNR website at *http://www.gnb.ca/0079/ForestAudit-e.asp*.

Forest Audit Objectives

The document entitled *Forest Operations Compliance Audit Performance Indicators* describes objectives, performance measures, and performance indicators that DNR uses in this assessment process. The objectives assessed are:

- effective communication of forest operation information
- effective use of the timber resource
- compliance with other prescribed requirements
- provision of safe access to Crown land
- protection of water quality and aquatic habitat
- effective protection of special management areas
- protection of forest soils
- protection of the environment.

Vérification forestière

En vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, le ministère des Ressources naturelles a la responsabilité de vérifier le rendement des titulaires de permis de coupe, en regard des objectifs et des normes d'exploitation forestière sur les terres de la Couronne. À compter de l'année d'exploitation 2007-08, pour s'acquitter de ce mandat, le MRN a mis en place un système de vérification de la conformité de l'exploitation forestière. Ce système met à contribution un petit groupe de membres du personnel du MRN très bien formés qui se trouve alors en mesure de réaliser des évaluations uniformes et professionnelles.

Le système prévoit des amendes en cas de non-conformité aux normes en vigueur. Par contre, l'accent est surtout mis sur la reddition de comptes publique des résultats de la vérification et sur l'exigence de plans d'action. Ce sont là les principales mesures par lesquelles le Ministère entend favoriser l'amélioration continue des pratiques courantes des titulaires de permis de coupe.

En 2009, il y a eu deux vérifications de chaque titulaire de permis de coupe. À l'échelle de la province, l'évaluation a établi que les titulaires de permis de coupe se sont conformés à 76 indicateurs de rendement, et il a été établi qu'ils avaient 32 points à améliorer. Ces points portent sur des problèmes de moindre importance et ils ont été évalués à la lumière de 10 indicateurs de rendement, ce qui s'est traduit par l'imposition d'amendes totales de 32 300 $. L'imposition d'amendes pour de petites contraventions entraîne par ailleurs l'exigence pour un titulaire de permis de coupe d'élaborer et d'adopter un plan d'action pour se conformer aux résultats de la vérification, ces plans d'action étant ensuite affichés sur le site Web du Ministère, tout comme les rapports de vérification finaux.

Il est possible de prendre connaissance de ces indicateurs et des rapports de vérification sur le site Web du Ministère, à l'adresse *http://www.gnb.ca/0079/ForestAudit-f.asp*.

Objectifs de la vérification forestière

Le document *Vérification de la conformité des opérations forestières–Indicateurs de rendement* décrit les objectifs, les mesures du rendement et les indicateurs de rendement que le Ministère utilise dans ce processus d'évaluation. Les objectifs évalués englobent les aspects suivants :

- la communication efficace de l'information sur les activités forestières;
- l'utilisation efficace des ressources en bois;
- la conformité aux autres exigences prescrites;
- la fourniture d'un accès sûr aux terres de la Couronne;
- la protection de la qualité de l'eau et de l'habitat aquatique;
- la protection efficace des zones d'aménagement spécial;
- la protection des sols des forêts;
- la protection de l'environnement.

Scope of Forest Audit

The scope of the audit includes all forest harvest operations, road construction and maintenance, as well as watercourse crossing construction and maintenance, under the Licensee's management from the last audit date. Specific activities subject to audit were:

- provision of timely and accurate information
- minimization of harvest waste
- general harvest operation conditions
- road construction and maintenance
- riparian and wetland buffers
- buffer harvest
- watercourse crossing maintenance
- sensitive wildlife habitat
- vegetation community maintenance
- protection of soil and water.

The assessed activities appear in the Crown Timber Licensee's approved Forest Management Plan (five-year) and the Annual Operation Plan.

First Nations Wood Harvest

Under the Forest Management Program, DNR also has the responsibility regarding the First Nations Wood Harvest Program and managing the First Nations harvesting agreements. Administration of the royalty trust is provided by Financial Services Branch staff of the department.

In the 2009-10 Main Estimates, information on the First Nations Wood Harvest Program was transferred from a separate program to this location as part of the Forest Management Program (Timber Utilization component).

First Nations Harvest Coordination

Harvest agreements continued with all 15 First Nations Communities in the province. Approximately 300 jobs were created in those communities.

Royalties Administration

DNR receives royalties collected on behalf of each First Nations Community from the mill purchasing the wood, and returns these monies to each Community, usually on a monthly basis.

Portée de la vérification forestière

La portée de la vérification comprend toutes les activités d'exploitation forestière, les travaux de construction et d'entretien des routes, ainsi que tous les travaux de construction et d'entretien des ouvrages de franchissement de cours d'eau, et qui relevaient de la responsabilité du titulaire de permis de coupe depuis la dernière vérification effectuée. La vérification a porté en particulier sur les points suivants :

- la communication de renseignements opportuns et exacts;
- la réduction des déchets de coupe;
- les conditions générales des activités de récolte;
- les activités de construction et d'entretien des chemins;
- les zones tampons riveraines et des milieux humides;
- la coupe dans une zone tampon;
- l'entretien des ouvrages de franchissement de cours d'eau;
- les habitats fauniques sensibles;
- le maintien des communautés végétales;
- la protection du sol et de l'eau.

Les activités évaluées sont celles réalisées par le titulaire du permis de coupe, conformément au plan d'aménagement forestier (de cinq ans) et au plan d'exploitation annuel.

Récolte de bois des Premières Nations

Dans le cadre du Programme de gestion des forêts, le MRN assume également une responsabilité à l'égard du programme de récolte de bois par les Premières Nations, tout comme il est appelé à gérer les ententes relatives à la récolte de bois par les Premières Nations. L'administration fiduciaire des redevances relève du personnel des Services financiers du MRN.

Dans le budget principal de 2009-10, l'information qui se rapporte au programme de récolte de bois par les Premières Nations et qui relevait d'un autre programme figure dorénavant dans celui-ci, et sous la rubrique Utilisation du bois d'œuvre du Programme de gestion des forêts.

Coordination de la récolte des Premières Nations

Les ententes d'exploitation forestière conclues avec les 15 collectivités autochtones de la province se sont poursuivies. Dans ces collectivités, environ 300 emplois ont été créés.

Administration des redevances

Le MRN reçoit les redevances perçues au nom de chaque collectivité autochtone auprès de la scierie qui achète le bois et redonne en règle générale à chaque mois les sommes ainsi perçues à chaque collectivité autochtone.

Harvest (m³) **Récolte de bois (m³)**

First Nations Community/ Collectivité autochtone	2009-10		Total 2009-10	Total 2008-09	Total 2007-08	Total 2006-07
	Softwood / Résineux	Hardwood / Feuillus				
Elsipogtog	51 412	13 029	64 441	33 952	35 445	39 099
Bouctouche	1 454	548	2 002	1 971	1 772	1 709
Esgenoopetitj	23 895	9 424	33 319	30 496	25 733	22 216
Eel Ground	14 165	2 024	16 189	12 956	16 835	13 520
Eel River	9 250	3 199	12 449	12 254	10 686	14 933
Fort Folly	1 503	391	1 894	1 953	1 783	1 657
Kingsclear	7 340	207	7 547	14 248	9 693	11 016
Indian Island	2 584	581	3 166	1 423	2 715	2 736
Madawaska	3 506	344	3 850	3 494	4 744	4 641
Oromocto	5 147	344	5 491	8 374	7 218	4 233
Pabineau	4 320	331	4 651	4 327	2 941	4 889
Metepenagiag	9 863	1 525	11 387	11 463	4 467	8 557
St. Mary's	20 518	8 346	28 864	27 491	16 009	22 294
Tobique	28 920	9 763	38 684	35 925	33 338	26 218
Woodstock	13 238	1 865	15 103	16 110	5 500	12 806
Total	**197 116**	**51 922**	**249 038**	**216 437**	**178 879**	**190 522**

Royalties Paid ($) **Redevances versées ($)**

First Nations Community / Collectivité autochtone	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06
Elsipogtog	421 511	331 985	474 900	542 914	570 124
Bouctouche	17 357	17 363	20 373	24 313	27 882
Esgenoopetitj	118 818	200 247	318 329	294 528	323 326
Eel Ground	132 727	133 766	211 041	192 145	207 185
Eel River	80 287	73 298	151 640	186 560	94 756
Fort Folly	16 664	17 964	20 847	18 490	22 207
Kingsclear	83 364	142 565	123 080	149 064	208 474
Indian Island	26 324	10 554	35 547	42 060	41 708
Madawaska	39 495	31 919	59 686	56 128	59 700
Oromocto	54 981	72 042	87 228	37 754	82 887
Pabineau	45 341	48 542	42 207	65 482	77 168
Metepenagiag	92 440	118 790	52 389	127 963	127 908
St. Mary's	219 580	249 418	159 420	262 910	305 111
Tobique	316 029	387 247	438 189	330 478	531 735
Woodstock	139 857	160 614	59 824	170 135	197 281
Total	**1 804 775**	**1 996 314**	**2 254 706**	**2 500 931**	**2 877 460**

Planning and Inventory

Function: To manage forest management planning and forest inventory.

Coordination and Consultation

Following the release in September 2008 of the report by the New Brunswick Task Force on Forest Diversity and Wood Supply, the government developed and released *A Balanced Management Approach for New Brunswick's Crown Forest* in January 2009. That approach has become the foundation for the development of new Crown land forest management plans that will come into effect in 2012. (Forest management plans are the link between management objectives established by the provincial government and operations conducted by the Crown Timber Licensees. These plans identify the level of timber harvest that can be sustained over time while also meeting non-timber objectives.)

Forest Inventory

Photo-interpretation of the 2007 Nashwaak–Salmon River Block (647 900 ha) was completed.

New analogue photography was obtained for the 2009 Southwest Miramichi Block (644 640 ha). The photo acquisition contractor converts the analogue photos to digital format and creates orthorectified mosaics (orthophotos), which are made available for departmental and public use.

Crown Timber Licensee staff collected Forest Development Survey (FDS) data (Temporary Sample Plot or TSPs) on:

- 1 522 natural YIMO forest stands (10 975 points), and
- 308 managed (PL, TI, PC, RE) forest stands (2 113 points) on provincial Crown land.

("YIMO" refers to young, immature, mature and overmature development stages. "PL, TI, PC, RE" refer to planted, thinned, partial cut and regenerating stages of development.)

DNR staff remeasured 272 permanent sample plots (PSPs) on Crown land. Additionally, Crown Timber Licensee staff remeasured 181 plots on their particular Licence as part of the New Brunswick

Planification et aménagement forestier

Fonction : coordonner la planification de la gestion des terres de la Couronne et gérer l'inventaire forestier de la province.

Coordination et consultation

Après le dépôt, en septembre 2008, du rapport du groupe de travail du Nouveau-Brunswick sur la diversité forestière et l'approvisionnement en bois, le gouvernement a élaboré et rendu public en janvier 2009 le document *Une approche équilibrée d'aménagement de la forêt de la Couronne du Nouveau-Brunswick*. Cette approche est devenue le fondement des nouveaux projets d'aménagement forestier des terres de la Couronne qui entreront en vigueur en 2012. (Les plans d'aménagement forestier font le lien entre les objectifs de gestion fixés par le gouvernement et les activités d'exploitation forestière réalisées par les titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne. Ces plans permettent de circonscrire les volumes de coupe possibles pendant une période donnée, tout en tenant compte d'objectifs autre que la récolte de matière ligneuse.)

Inventaire forestier

L'interprétation de photos aériennes du quadrat de coupe Nashwaak-Salmon River de 2007 (647 000 ha) a été réalisée.

De nouvelles photographies aériennes analogiques du quadrat de coupe sud-ouest Miramichi de 2009 ont été obtenues (644 640 ha). Ces photos analogiques sont numérisées en vertu du contrat d'acquisition de photos et le fournisseur de ces services procède ensuite à l'orthorectification des mosaïques (orthophotographies) qui seront mises à la disposition du public et du Ministère.

Le personnel du titulaire de permis de coupe recueille des données de l'enquête sur la croissance des peuplements forestiers (FDS) à l'aide d'une placette d'échantillonnage temporaire (PET), c'est-à-dire :

- dans 1 522 peuplements forestiers YIMO (10 975 points); et
- dans 308 peuplements forestiers aménagés (PL,TI,PC,RE) (2 113 points) sur des terres de la Couronne provinciale.

(« YIMO » désigne les peuplements jeunes, immatures, matures et anciens; tandis que les abréviations « PL, TI, PC, RE » désignent les peuplements plantés, ayant fait l'objet d'une éclaircie, d'une coupe sélective, et en régénération).

Le personnel du MRN a mesuré de nouveau 272 placettes d'échantillonnage permanentes (PEP) sur les terres de la Couronne. De plus, le personnel des titulaires de permis de coupe a mesuré de nouveau 181 placettes dans les secteurs de permis,

PSP cooperative agreement. Seventy-six plots were remeasured on private woodlots. These are part of the 3 000+ plots cooperatively established by DNR, Licensees and marketing boards to monitor the growth of forest stands over time.

DNR began exploring opportunities associated with forest management projects that can potentially yield forest carbon credits. The department continued national collaborations on forest fires and forest pests, forest carbon credits and carbon sequestration. DNR actively participated through the Canadian Council of Forest Ministers (CCFM) Climate Change Task Force in preparing a Framework for Forest Management Offset Protocols and completing forest adaptation studies.

Fire Protection

Function: To protect natural resources and personal property from wildland fire.

Responsible for:
- pre-suppression and suppression activities
- prevention
- detection
- forest fire weather reports
- forest fire management training
- maintenance of an air attack fleet
- maintenance of specialized ground attack equipment
- coordination of provincial forest fire management.

Season Highlights

The year 2009 was a quiet fire season, during which the number of fires was again below the ten-year average.

- Modification of the provincial aerial detection program continued in 2009. Additional efficiencies were gained by adjusting aircraft flight time, the design of the flight patterns, and how they interacted with ground and aerial suppression crews, which resulted in continued savings.

- The electronic wildland fire reporting system (WFRS) completed its first year of operational

dans le cadre de l'entente de coopération sur les PEP du Nouveau-Brunswick. Soixante-seize placettes ont par ailleurs été mesurées de nouveaux dans des boisés privés. Ce nombre fait partie des quelque 3 000 placettes et plus dont le nombre a été établi par le Ministère, les titulaires de permis de coupe et les offices de commercialisation, dans le but d'exercer un suivi de la croissance des peuplements forestiers au fil des ans.

Le MRN a commencé à étudier les possibilités offertes en termes de projets d'aménagement forestier susceptibles de donner lieu à des crédits de carbone forestier. Le Ministère a poursuivi des projets de collaboration à l'échelle nationale en matière d'incendie de forêt et d'insectes ravageurs et de maladies, de crédits de carbone forestier, et de puits de carbone. Le MRN a participé activement aux assises du groupe de travail sur le changement climatique du Conseil canadien des ministres des forêts, qui a travaillé à la production d'un cadre de protocoles relatifs à l'aménagement forestier compensatoire et à la réalisation d'études sur l'adaptation forestière.

Protection contre les incendies

Fonction : protéger les ressources naturelles et les biens personnels contre les incendies de forêt.

Responsabilités :
- accomplir des activités de préparation à la défense contre les incendies de forêt et de suppression des incendies;
- faire de la prévention;
- détecter les incendies;
- faire le suivi des conditions météorologiques;
- offrir de la formation pour la lutte contre les incendies de forêt;
- maintenir une flotte d'intervention aérienne;
- entretenir le matériel spécialisé pour les interventions au sol;
- coordonner les activités provinciales de lutte contre les incendies de forêt.

Points saillants de la saison

L'année 2009 a été une saison des feux plutôt calme, car le nombre d'incendies a encore baissé de façon notable par rapport à la moyenne des dix dernières années.

- La modification du programme provincial de détection aérienne s'est poursuivie en 2009. Les activités ont encore gagné en efficacité par l'ajustement du temps de vol des aéronefs, la configuration des paramètres de vol et la mesure dans lesquels ils interagissent avec les équipes au sol et les équipages embarqués de suppression des feux, toutes ces mesures s'étant traduites par d'autres économies.

- Le système de signalement électronique des feux de forêt (WFRS) est maintenant en service depuis un an. Ce système

use. This system provides real-time information, which allows the public to access information about ongoing fire events. Links to Google maps also allow landowners, industry and the media to quickly gain information about the location of a wildland fire.

- Planning began for the establishment of physical fitness testing standards for DNR fire management and conservation officer staff.
- The fire management training and development plan for DNR fire management staff continued in 2009; DNR staff instructed and participated in various 100-, 200-, 300- and 400-level fire suppression and incident management training courses.
- DNR members were lead instructors on a week-long I-200 and I-300 training course given to RCMP officers attending the Vancouver 2010 Olympics.
- A Fire Crew pilot program was started in 2009. A four-person crew was hired, trained and based at the Provincial Fire Centre and, upon request, was available for deployment to any fire suppression location in New Brunswick.
- A program was started in 2009 to upgrade all 27 DNR remote automatic weather stations to digital data collection electronics and telemetry.
- In April, air tankers, bird-dog aircraft and Air Attack Officers were mobilized to Nova Scotia to assist with the suppression of the Spryfield Fire near Halifax.

offre de l'information en temps réel et permet au public d'obtenir des renseignements en temps réel sur des feux de forêt en cours. Des liens vers les cartes informatiques de Google permettent aussi aux propriétaires, à l'industrie, et aux médias d'obtenir rapidement de l'information sur l'emplacement et la localisation d'un incendie de forêt.

- Le Ministère a commencé à planifier l'établissement de normes de condition physique pour le personnel de lutte contre les feux de forêt et de conservation du Ministère.
- Le plan de formation et de perfectionnement du personnel du MRN appelé à lutter contre les feux de forêt s'est poursuivi en 2009 et les employés du Ministère ont pris part à divers cours de formation sur la suppression de feux de niveaux 100, 200, 300 et 400 et sur la gestion d'incidents.
- Des employés du MRN ont agi comme instructeurs principaux d'un cours de formation d'une fin de semaine sur les incidents de catégories I-200 et I-300, offert aux agents de la GRC qui seraient présents aux Jeux olympiques d'hiver de 2010 de Vancouver.
- Un projet pilote pour les équipes de lutte contre les incendies de forêt a débuté en 2009. Une équipe de quatre personnes a été recrutée, formée et affectée au Centre provincial de lutte contre les incendies de forêt. Ce personnel peut, à la demande d'un pouvoir public, se déployer à l'emplacement de tout feu de forêt au Nouveau-Brunswick.
- En 2009, un programme de modernisation des 27 postes automatiques d'observations météorologiques à distance a été lancé. Il permettra de recueillir des données électroniques et de télémétrie numériques.
- En avril, des avions citernes, un avion de pointage et des agents d'attaque aérienne ont été dépêchés en Nouvelle-Écosse pour aider à supprimer le feu de Spryfield, près de Halifax.

Air Attacks and Fire Detection 2009-10 **Interventions aériennes et détection des incendies en 2009-10**

	Contractor / Entrepreneur	Aircraft / Aéronef	Hours / Heures	Cost ($) / Coût ($)	
Air Attacks	Forest Protection Ltd.	TBM	25.6	315 823	**Interventions aériennes**
		AT 802	11.4	1 374 323	
		Cessna	73.8	107 502	
Total			**110.8**	**1 797 648**	**Total**
Fire Detection	Forest Protection Ltd.	Cessna Patrol Group / Groupe de patrouille Cessna	251.6	371 781	**Détection des incendies**

Area Destroyed by Fire (hectares) **Superficie détruite par le feu (hectares)**

Region / Région		1	2	3	4	5	Total
2009	Fires / feux	44	46	52	55	–	197
	Hectares	45	70	54	85	–	254
2008	Fires / feux	27	40	72	29	–	168
	Hectares	3	12	78	9	–	102
2007	Fires / feux	57	80	116	63	–	316
	Hectares	41	66	324	32	–	463
2006	Fires / feux	47	74	125	62	–	308
	Hectares	22	42	276	38	–	377
2005	Fires / feux	57	67	113	69	–	306
	Hectares	90	50	123	14	–	277
2004	Fires / feux	59	74	91	29	–	253
	Hectares	89	79	106	15	–	289
2003	Fires / feux	43	63	77	45	–	228
	Hectares	39	25	76	43	–	183
2002	Fires / feux	103	63	77	23	–	266
	Hectares	78	42	105	22	–	247
2001	Fires / feux	80	104	158	46	–	388
	Hectares	175	141	231	57	–	604
2000	Fires / feux	79	38	50	68	12	247
	Hectares	116	25	35	50	80	306
Total	**Fires / feux**	**596**	**649**	**931**	**489**	**12**	**2 932**
	Hectares	**698**	**552**	**1 408**	**365**	**80**	**2 878**

Wildfires 2009-10 **Incendies de forêt en 2009-10**

Cause	Forest Fires / Feux de forêt	%	Hectares	%	Others / Autres	Cause
Resident	49	46	106	68	50	Résident
Arson	13	12	11	7	21	Incendie criminel
Unknown	5	5	15	10	8	Inconnu
Recreation	8	7	7	5	3	Loisirs
Lightning	2	2	0	0	0	Foudre
Forest Industry	3	3	1	1	4	Exploitation forestière
Other Industries	18	17	13	9	1	Autres secteurs d'activité
Miscellaneous	7	7	1	0	2	Divers
Railroad	2	2	2	1	1	Chemin de fer
Total	**107**	**100**	**156**	**100**	**90**	**Total**

Insect and Disease Protection

Function: To protect timber resources from insect and disease attack.

Pest Management

Responsible for:

- monitoring and forecasting insect and disease conditions on all forest lands (excluding certain

Protection contre les insectes et les maladies

Fonction : protection de la ressource en matière ligneuse contre les insectes ravageurs et les maladies.

Lutte contre les ravageurs

Responsabilités :

- surveiller et à prévoir les conditions favorables aux insectes et aux maladies dans toutes les terres boisées (sauf certaines

federal lands)
- planning, conducting and assessing control programs when needed.

Spruce Budworm Survey
In 2009, increases were detected in the percentage of positive pheromone traps after three consecutive years of decreases, rebounding from 39% last year to 55% (still below the high of 81% in 2005). The three years of decreases were preceded by three years of increases. These ups and downs add to the complexity of forecasting long-term trends when populations are at endemic levels. Nonetheless, analysis of 15 years' worth of pheromone trap data suggests an overall increasing trend within these low populations. No defoliation is forecast for 2010. (Aerial control on Crown land has not been implemented since 1993).

Hemlock Looper Survey
No defoliation was detected in 2009. Populations remain at endemic levels, but this insect can kill balsam fir trees in a single year; hence, annual monitoring is maintained. No defoliation is forecast for 2010. The last outbreak (1989 to 1993) resulted in control programs in 1990, 1991 and 1993.

Gypsy Moth Survey
No defoliation has been detected since the 'mini-outbreak' of 2001 to 2003. Over-winter egg survival was down for a third consecutive year at five sites sampled in the spring of 2009. No defoliation was detected during the provincial aerial survey or ground surveys. Results from the provincial pheromone trap survey revealed a decrease in mean trap catches. Likewise, decreases were noted in the number of new egg masses observed at locations that have been monitored annually since 1995. No areas of defoliation are forecast for 2010. No new locations with gypsy moth life stages other than male moths were found outside the areas currently regulated by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) under the federal *Plant Protection Act*. These areas comprise the counties of Carleton, York, Charlotte, Sunbury, Queens, Kings, Saint John and Albert, in addition to the City of Miramichi and Municipality of Bouctouche.

Other Surveys
Unacceptable weather hampered the ability to efficiently conduct this year's aerial survey during the appropriate time and also did not allow the

terres fédérales);
- planifier, exécuter et évaluer des programmes de lutte selon les besoins.

Tordeuse des bourgeons de l'épinette
En 2009, une augmentation du pourcentage des captures dans les pièges sexuels a été observée après trois années consécutives de diminution, le taux étant passé de 39 % l'an dernier à 55 % cette année (ce qui est toujours sous la barre du sommet de 81 %, atteint en 2005). Ces trois années de recul consécutif succèdent à trois années d'augmentation continue. Ces fluctuations ajoutent au caractère complexe de la prévision des tendances à long terme, lorsque les populations d'insectes atteignent un niveau endémique. Néanmoins, l'analyse des données sur les pièges sexuels pour les 15 dernières années porte à croire que la tendance générale est à la hausse dans ces faibles populations. Pour l'année 2010, on ne prévoit pas de défoliation. (Il n'y a pas eu d'épandage aérien des terres de la Couronne depuis 1993).

Arpenteuse de la pruche
Aucune défoliation n'a été détectée en 2009. Les populations d'insectes demeurent endémiques. Cet insecte peut tuer un sapin baumier en une seule année, et c'est pourquoi la surveillance continuera de s'exercer. Pour l'année 2010, on ne prévoit pas de défoliation. La dernière infestation (de 1989 à 1993) a donné lieu à la mise en place de programmes de lutte en 1990, 1991 et 1993.

Spongieuse
Aucune défoliation n'a été détectée depuis l'infestation « de faible intensité » observée de 2001 à 2003. Le taux de survie des œufs à l'hiver a chuté pour une troisième année consécutive à cinq emplacements d'échantillonnage effectué au printemps 2009. Les relevés aériens et au sol effectués dans la province n'ont décelé aucune défoliation. Le relevé provincial de détection précoce à l'aide des pièges sexuels a permis de constater une diminution du nombre moyen de captures dans les pièges. De même, une diminution a également été notée dans le relevé des masses d'œufs effectué dans les emplacements où un suivi est exercé chaque année depuis 1995. Aucune zone de défoliation n'est prévue pour l'année 2010. Aucun autre emplacement des divers stades de développement de la spongieuse n'a été relevé, si ce n'est que des insectes mâles ont été trouvés dans les secteurs actuellement assujettis au contrôle de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), en vertu de la *Loi sur la protection des plantes* (fédérale), et plus précisément dans les comtés que voici : Carleton, York, Charlotte, Sunbury, Queens, Kings, Saint John et Albert, ainsi que dans la ville de Miramichi et la municipalité de Bouctouche.

Autres relevés
De mauvaises conditions météorologiques ont empêché cette année d'effectuer le relevé aérien annuel au bon moment et il n'a pas été possible d'opérer un relevé dans la partie nord-ouest de la

northwestern part of the province to be surveyed. No extensive areas of damage were detected over the areas that were surveyed.

In 2009, disease symptoms were prevalent on white pine, spruce, balsam fir, maple and other hardwoods within individual forest stands and small localized areas throughout the province, as well as on individual trees of homeowners.

Surveys done by the CFIA did not detect the foreign brown spruce longhorn beetle in New Brunswick in 2009. Nonetheless, populations again spread within Nova Scotia, thereby continuing the threat of direct or indirect movement of this insect into New Brunswick. In 2009, the New Brunswick forest industry maintained its voluntary moratorium on importing any host spruce material from the regulated area in Nova Scotia. Plans for 2010 will be based on the evaluation of the 2009 survey data and results of ongoing research.

Pest monitoring support was provided to the DNR's Kingsclear tree nursery and seed orchards used in the tree improvement program. No significant problems were found.

(*Pest surveys and control measures, when required, help to protect the Province's long-term investments in sustainable forest management. They also help to attain both timber and non-timber objectives.*)

Private Land Development

Function: To provide educational opportunities and technology transfer to the private sector. This includes providing private woodlot owners with educational and technology transfer opportunities (via INFOR) and facilitates an orderly market system for primary forest products from private woodlots (via the New Brunswick Forest Products Commission).

Responsible for:

- offering technical information and advice to producers of primary forest products from private lands (INFOR)
- overseeing the seven forest products marketing boards serving private woodlot owners and the market system for forest products from private lands (New Brunswick Forest Products Commission).

province. Aucune zone de dommages importants n'a été observée dans les secteurs ayant fait l'objet d'un relevé.

En 2009, des signes de maladie ont été observés sur des pins blancs, des épinettes, des sapins, des érables et d'autres feuillus dans certains peuplements forestiers, ainsi qu'à certains endroits précis de la province et sur les arbres de propriétaires résidentiels.

Les relevés effectués par l'ACIA n'ont pas permis de déceler la présence exotique du longicorne brun de l'épinette au Nouveau-Brunswick en 2009. Par contre, les populations d'insecte ont continué de se propager en Nouvelle-Écosse, ce qui a accru d'autant la menace d'une migration directe ou indirecte vers notre province. En 2009, l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick a maintenu son moratoire volontaire sur l'importation de matériaux d'épinette susceptibles d'abriter des insectes de la région assujettie au contrôle en Nouvelle-Écosse. Pour l'année 2010, les activités dépendront de l'évaluation des données de relevé de 2008 et des résultats de la recherche en cours.

Le soutien en matière de surveillance des ravageurs a été offert au personnel de la pépinière qu'exploite le MRN à Kingsclear et aux vergers à graines qui participent au programme d'amélioration génétique des arbres. Aucun problème important n'a été relevé.

(Au besoin, le Ministère procède à des relevés de ravageurs et prend des mesures de lutte connexes pour protéger les investissements à long terme de la province, dans une perspective de gestion durable des forêts. Ces activités permettent aussi d'atteindre les objectifs d'exploitation forestière et des ressources autres que la matière ligneuse).

Aménagement des terres privées

Fonction : fournir au secteur privé des possibilités de formation et de transfert de technologie. Cela vise notamment les possibilités de formation et de transfert de technologies offertes aux propriétaires de boisés privés (par l'entremise d'INFOR), en plus de favoriser un système de marché fonctionnel des produits forestiers de base provenant des boisés privés (par le truchement de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

Responsabilités :

- offrir de l'information et des conseils techniques aux producteurs de produits forestiers de base provenant de terres privées (INFOR);
- encadrer les activités des sept offices de commercialisation des produits forestiers qui servent les propriétaires de boisés privés, ainsi que le système de mise en marché des produits forestiers qui proviennent des terres privées (par l'entremise de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick).

DNR provides a grant to INFOR, a group serving private woodlot owners, to support its education, training and information programs.

DNR also provides funding for the New Brunswick Forest Products Commission, an independent agency established in 1971 under the *Forest Products Act*. The Commission oversees operations of the seven forest products marketing boards and the marketing relationship of the boards with buyers. The marketing boards and the Commission have authority regarding primary forest products from private woodlots. The Commission reports to the Minister of Natural Resources and to the Crown Corporations Committee, a standing committee of the New Brunswick Legislature.

In general terms, the Commission's goals are to facilitate an orderly market system for use by woodlot owners, to ensure accountability relative to legislative authority, to resolve disputes, and to collect and report the related production, wood sales and silviculture information.

The Commission also provides policy advice to the Minister. The Commission produces an annual report that includes information about the marketing board system, production and wood sales from private woodlots, the government's Private Land Silviculture Program, audit of the Transportation Certificate Program, and year-end accountability of the transportation certificates used by marketing boards.

For information regarding the level of harvest activity on private woodlots, please refer to the latest annual report of the New Brunswick Forest Products Commission. It is accessible at DNR's website (under Forest Index at *http://www.gnb.ca /0078/fpc/index-e.asp)*, at the Commission's Office (Hugh John Flemming Forestry Complex, Suite 215, 1350 Regent Street, Fredericton, NB, E3C 2G6), by phone at (506) 453-2196 or by mail (New Brunswick Forest Products Commission, PO Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1). It is also available at the New Brunswick Legislative Library.

DNR Activities

The following DNR activities, funded from other program components, also supported private forest land development:

Le MRN accorde une subvention à INFOR, un groupe au service des propriétaires de boisés privés, afin de financer ses programmes d'éducation, de formation et d'information.

Le MRN offre également un financement à la Commission des produits forestiers du N.-B., un organisme indépendant établi en 1971 en vertu de la *Loi sur produits forestiers*. La Commission supervise les activités des sept offices de commercialisation des produits forestiers et leur relation commerciale avec les acheteurs. Les offices et la Commission détiennent des pouvoirs concernant les produits forestiers de base provenant des boisés privés. La Commission relève du ministre des Ressources naturelles et du Comité des corporations de la Couronne, un comité permanent de l'Assemblée législative.

Pour l'essentiel, la Commission vise à favoriser un système de marché régulier à destination des propriétaires de boisés afin de veiller à la responsabilité par rapport au pouvoir législatif, de régler les litiges et de recueillir et consigner leurs données concernant la production, la vente de bois et la sylviculture. La Commission conseille également le Ministère en matière de politique.

La Commission publie un rapport annuel présentant des renseignements sur le système des offices de commercialisation, la production et les ventes de bois provenant de boisés privés, ainsi que sur le programme provincial de sylviculture des terres privées; elle fait la vérification du programme des certificats de transport et la comptabilité de fin d'année des certificats utilisés par les offices de commercialisation.

Pour obtenir des précisions sur l'ampleur des activités de coupe de bois dans les boisés privés, prière de consulter le rapport annuel le plus récent de la Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick, que l'on peut se procurer des sources ci-dessous (sous la rubrique Forêts sur le site Web *http://www.gnb.ca /0078/fpc/index-f.asp*, au bureau de la Commission [Centre forestier Hugh John Flemming, bureau 215, 1350, rue Regent, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3C 2G6]; ou par téléphone, au 506-453-2196, ou par la poste [Commission des produits forestiers du Nouveau-Brunswick, C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1]. On peut également se procurer le rapport annuel de la Commission à la Bibliothèque de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Activités du MRN

En matière d'aménagement des terres forestières privées, d'autres programmes du MRN ont permis de soutenir les éléments que voici :

- developing, implementing and monitoring the Equitable Market Access Trial with the involvement of key stakeholders;
- conducting policy development and enforcement activities related to the Transportation Certificate system (*Transportation of Primary Forest Products Act*);
- providing private land silviculture funding, requesting federal funding for private land silviculture, and arranging for funding delivery through the marketing boards;
- maintaining forest inventory information for private land, and setting sustainable harvest targets;
- tracking private land harvest levels and New Brunswick mill consumption of wood from private woodlots;
- assisting with the development and installation of information systems for the New Brunswick Forest Products Commission and the marketing boards, and assisting the Commission in preparing its annual report; and
- engaging INFOR to deliver silviculture funding to maple syrup producers.

- l'élaboration, la mise en place et le suivi du projet pilote de l'Accès équitable au marché, ce qui a permis de solliciter et d'obtenir la participation d'intervenants importants;
- l'élaboration de politiques et des activités d'application de la loi relativement au système des certificats de transport (en vertu de la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*);
- un financement offert aux travaux sylvicoles sur des terres privées, une demande de financement auprès du gouvernement fédéral pour les travaux sylvicoles sur des terres privées, et l'organisation du financement par l'entremise des offices de commercialisation;
- la tenue de données sur l'inventaire forestier pour les terres privées, ainsi que l'établissement d'objectifs de récolte de bois dans une perspective durable;
- la surveillance des volumes de récolte sur les terres privées et de la consommation de bois en provenance des boisés privés par les scieries du Nouveau-Brunswick;
- l'aide offerte pour l'élaboration et l'installation de systèmes informatiques à la Commission des produits forestiers et aux offices de commercialisation, et un soutien apporté à la Commission pour la production de son rapport annuel;
- le MRN a aussi retenu les services de l'INFOR pour administrer le financement des travaux sylvicoles aux producteurs de sirop d'érable.

Fish and Wildlife Management
Gestion du poisson et de la faune

Program Objective: To manage the fish and wildlife resources of New Brunswick.

Administration of the *Fish and Wildlife Act, Crown Lands and Forests Act, Endangered Species Act*, and New Brunswick Wildlife Trust Fund. Commitments through regional, interprovincial, national and international partnerships and agreements, such as the New Brunswick Climate Change Action Plan.

Objectif du programme : gérer les ressources fauniques terrestres et aquatiques du Nouveau-Brunswick.

Administration de la *Loi sur le poisson et la faune*, de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*, et du Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick. Engagements dans le cadre de partenariats et d'ententes à caractère régional, interprovincial, national et international, comme le Plan d'action du Nouveau-Brunswick sur le changement climatique.

Program Expenditures ($)	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	Dépenses au titre du programme ($)
Fish Management	1 849 200	2 017 900	1 257 300	1 106 400	1 185 200	Gestion du poisson
Wildlife Management	3 518 800	3 940 100	2 772 500	2 311 200	2 262 700	Gestion de la faune
Fish and Wildlife Protection	6 166 100	6 071 200	6 512 900	7 231 900	7 425 500	Protection du poisson et de la faune
Total *	**11 534 100**	**12 029 200**	**10 542 700**	**10 649 500**	**10 873 400**	**Total ***
Personal Services	8 576 400	8 637 500	8 318 100	8 561 000	8 909 000	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Fish Management

Function: To manage fish populations, fish habitat and sport fisheries under shared jurisdiction with the federal Department of Fisheries and Oceans (DFO).

Fish Population

Responsible for:
- maintaining native fish populations at self-sustaining levels within their natural ranges
- managing sport fish required to support recreational angling.

The Fisheries Program completed the third year of a standardized electrofishing program to assess brook trout populations in New Brunswick streams. A total of 51 sites were sampled in 2009. These data will be used to more accurately assess province-wide brook trout populations and to make better informed management decisions related to sustainable brook trout harvest limits.

Gestion du poisson

Fonction: en vertu des compétences partagées avec le ministère fédéral des Pêches et Océans, gérer les populations de poisson, l'habitat du poisson et la pêche sportive.

Population de poisson

Responsabilités :
- maintenir les populations de poissons indigènes à des niveaux durables dans leurs aires naturelles;
- gérer les espèces de poisson exigées par la pratique de la pêche sportive.

Le personnel du programme de pêche a terminé la troisième année d'un programme normalisé de pêche à l'électricité, qui vise à évaluer les populations d'omble de fontaine dans les ruisseaux du Nouveau-Brunswick. En tout, 51 endroits ont fait l'objet d'échantillonnage en 2009. Ces données serviront à évaluer avec plus de précision les populations d'omble de fontaine dans les ruisseaux de la province et prendre des décisions plus éclairées en matière de gestion de limites de prises dans une perspective durable.

DNR operated four salmon barriers in 2009 for stock protection and assessment of migratory Atlantic salmon and brook trout stocks. The barriers were situated on the Northwest Upsalquitch River, Dungarvon River, Northwest Miramichi River and Tobique River. The four sites counted a total of 1 191 grilse, 1 040 large salmon, and 1 319 sea-run brook trout. DNR also provided support to two NGO–industry-operated barrier sites on the Jacquet River and North Branch Southwest Miramichi River.

En 2009, le MRN a exploité quatre passes à saumon aux fins de la protection des stocks et de l'évaluation du saumon atlantique en migration et des populations d'omble de fontaine. Les passes se trouvaient sur le bras nord-ouest de la rivière Upsalquitch, sur la rivière Dungarvon, sur le bras nord-ouest de la rivière Miramichi, et sur la rivière Tobique. Dans les quatre passes, on a dénombré en tout 1 191 grilse, 1 040 gros saumons, et 1 319 ombles de fontaines anadromes. Le MRN a également offert son soutien à deux ONG et acteurs du secteur qui exploitaient des passes sur la rivière Jacquet et le bras nord de la rivière Miramichi Sud-Ouest.

Fish Count at Barriers 2009-10

Dénombrement de poissons aux passes en 2009-10

Barrier	Brook Trout / Omble de fontaine	Atlantic Salmon / Saumon atlantique		Passe
		Grilse	Multi sea-winter salmon / Saumon pluribermarin	
Northwest Miramichi River	1 225	315	206	Bras nord-ouest de la rivière Miramichi
Dungarvon River	86	213	234	Rivière Dungarvon
Northwest Upsalquitch River	8	617	547	Bras nord-ouest de la rivière Upsalquitch
Tobique River	0	46	53	Rivière Tobique
North Branch Southwest Miramichi River (Juniper)	1 309	245	770	Bras nord de la rivière Miramichi Sud-Ouest (Juniper)
Jacquet River	2	38	70	Rivière Jacquet
Total	**2 630**	**1 474**	**1 880**	**Total**

Invasive Species

The Fisheries Program continued to disseminate educational materials developed under a grant received from the Invasive Alien Species Partnership Program (IASPP), administered by Environment Canada. The IASPP provides funding for projects in support of the goals of the national strategy, *An Invasive Alien Species Strategy for Canada*. The goal of the IASPP is to engage Canadians in actions to prevent, detect and manage invasive alien species in order to minimize the risk the species pose to Canada's natural capital.

The project entitled *New Brunswick Freshwater Aquatic Alien Invasive Species Public Education Plan* was aimed at those who enjoy New Brunswick's waters for angling or other recreational pursuits. Several materials were produced to address impacts and the pathways of invasion, such as use of live bait fish, aquarium and pond trade, unauthorized transfer or stocking, and recreation/tourism (recreational and tournament angling, pleasure boating, etc.).

Espèces envahissantes

Le programme de pêche a continué cette année à diffuser des documents éducatifs, élaborés grâce à une subvention reçue du Programme de partenariat contre les espèces exotiques envahissantes, qu'administre Environnement Canada. Ce programme offre un financement aux projets qui œuvrent dans le sens de « *La stratégie nationale sur les espèces exotiques envahissantes* ». Le programme vise à inciter les Canadiens à poser des gestes pour prévenir, détecter et gérer les espèces exogènes envahissantes, de manière à réduire autant que possible les risques que posent ces espèces aux ressources naturelles du Canada.

Le projet intitulé Plan d'information publique du Nouveau-Brunswick sur les espèces aquatiques exogènes envahissantes d'eau douce s'adresse aux personnes qui apprécient les plans d'eau de la province pour la pratique de la pêche sportive ou d'autres activités récréatives. Un certain nombre de documents ont été produits, pour aborder les problèmes des retombées et des méthodes de contamination, comme l'emploi d'appâts vivants, les échanges entre un aquarium et un étang, le transfert ou l'ensemencement de poisson illégal, et les activités récréatives ou de tourisme (pêche sportive et tournoi de pêche, navigation de plaisance, etc.).

Participation by staff in the Federal–Provincial Introductions and Transfers process, along with public awareness initiatives, helped to ensure the protection of native fish and aquatic habitats from the impacts of alien and invasive aquatic species (either through intentional and unintentional movements or through transfers).

Smallmouth Bass, Miramichi Lake

In September 2008, DNR confirmed the presence of smallmouth bass in Miramichi Lake. This was a significant finding, as it is the first known occurrence of the species in the Miramichi watershed. This illegal introduction and further spread of the species throughout the Miramichi drainage system has the potential to lead to significant impacts on the aquatic ecosystem and to declines in native Atlantic salmon and brook trout stocks.

Since the initial discovery, DNR has provided expertise and assistance to the efforts of DFO in determining appropriate mitigation options, identifying data needs, and planning and implementing assessment and mitigation activities.

In 2009, a cooperative project, partially funded by the New Brunswick Wildlife Trust Fund, was initiated to contain and assess the distribution and population structure of smallmouth bass in Miramichi Lake.

Didymo

The invasive freshwater alga *Didymosphenia geminata* (Didymo) sticks to rocks, plants and other materials on the stream bottoms and lake shores. It can form large brown mats that blanket the entire stream bed, negatively affecting plant, invertebrate, and fish communities. Once established, Didymo is virtually impossible to remove.

As of 2009-10, Didymo has been found in several tributaries of the Restigouche River drainage system (Kedgwick River, Main Restigouche River, Patapedia River, Little Main Restigouche River, and the McDougalls Brook tributary of the Upsalquitch River), as well as in Shikatehawk Stream of the upper Saint John River drainage system.

Fish Habitat

Responsible for:

- maintaining habitats needed to sustain fish populations

La participation du personnel aux projets fédéraux-provinciaux d'introduction et de transfert de poisson, de pair avec des activités de sensibilisation du public, ont aidé à garantir la protection des habitats de poissons indigènes et des milieux aquatiques contre les effets nuisibles des espèces aquatiques exogènes et envahissantes (que cela soit le fait d'actes délibérés ou d'un déplacement ou d'un transfert involontaire).

Achigan à petite bouche, lac Miramichi

Le MRN a confirmé en septembre 2008 la présence de l'achigan à petite bouche dans le lac Miramichi. Cette découverte est importante, car il s'agit de la première observation de cette espèce dans le bassin versant de la Miramichi. Cette introduction illégale et sa propagation dans l'ensemble du bassin hydrographique de la Miramichi pourrait avoir d'importantes incidences néfastes sur l'écosystème aquatique et entraîner une baisse des populations de saumon atlantique et d'omble de fontaine.

Depuis cette découverte, le MRN a offert ses compétences et son aide à Pêches et Océans Canada dans ses efforts pour trouver la meilleure solution et atténuer le problème, cerner les données à recueillir, planifier et mettre en place des mesures d'évaluation et d'atténuation du problème.

En 2009, dans le cadre d'un projet en coopération financé en partie par le Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick, des mesures ont été prises pour définir et évaluer la répartition et la composition des populations d'achigan à petite bouche dans le lac Miramichi.

Didymo

L'algue d'eau douce envahissante de l'espèce *Didymosphenia geminata* (Didymo) s'agrippe aux rochers, aux plantes et à d'autres surfaces au fond des ruisseaux et sur les rives des lacs. Sa présence peut être détectée par la formation d'un grand tapis brun qui recouvre totalement le lit d'un cours d'eau, ce qui peut avoir des incidences négatives sur les plantes, les invertébrés et les poissons. Après son établissement, il est pratiquement impossible d'éliminer cette algue.

En 2009-10, l'algue Didymo a été observée dans plusieurs affluents du bassin versant de la Restigouche (rivière Kedgwick, rivière Restigouche principale, rivière Patapedia, Petite Restigouche principale, et ruisseau McDougall – affluent de la rivière Upsalquitch), ainsi que dans le ruisseau Shikatehawk, dans le bassin versant du Haut-Saint-Jean.

Habitat du poisson

Responsabilités :

- maintenir les habitats essentiels à la viabilité des populations de poisson;

- managing land and water disturbances that might result in losses to the fishing resource.

Staff reviewed approximately 400 development projects through the Environmental Impact Assessment, Watercourse and Wetland Alteration, and Crown land processes. Staff continued to work with other provincial departments and the federal government to revise existing guideline documents for activities potentially affecting fish and their habitat.

Stewardship of aquatic habitat resources was promoted by engaging stakeholders and supporting partnerships. Staff was represented on the Habitat subcommittees for the Gulf of Maine Council, Miramichi Watershed Management Committee, and Restigouche River Watershed Management Council, as well as on the Atlantic Salmon Conservation Foundation's Provincial Technical Advisory Committee. Input was provided for more than 60 habitat-related projects submitted annually by NGOs for funding. Technical advice was provided to NGOs on methodologies to protect, assess and restore fish habitat.

Fish Enhancement

Responsible for:

- stocking of native fish species to maintain self-sustaining populations and to support recreational angling
- ensuring that hatcheries contracted to grow fish for the Province meet the stated rearing requirements (species, strain, size, condition) and that all federal and provincial regulations are complied with before fish are delivered to the stocking site.

In 2009-10, the Fisheries Program continued to develop and implement the internal stocking procedures and guidelines necessary for carrying out an efficient and effective program based on scientific and biological principles.

In 2005, the provincial government established a $5 Fish Stocking Conservation Fee that was applied to all fishing licences except Crown Reserve and Day Adventure Licences. This fee was established after the DNR's Flowers Cove fish hatchery facility was decommissioned in July 2004 and the decision was made to continue a DNR fish enhancement program through contracts with external facilities. Appropriate

- gérer les perturbations terrestres et aquatiques qui peuvent nuire aux ressources de pêche.

Le personnel a examiné plus de 400 projets de développement dans le cadre des processus d'évaluation environnementale, de modification des cours d'eau et de gestion des terres de la Couronne. Le personnel a en outre continué à travailler avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux à la révision de lignes directrices se rapportant à des activités susceptibles d'avoir des incidences sur le poisson et son habitat.

Intervenants et partenaires ont travaillé de concert à la promotion de l'intendance des ressources et des habitats aquatiques. Le personnel a siégé aux sous-comités sur le poisson et son habitat du Gulf of Maine Council, au Comité de gestion du bassin hydrographique de la Miramichi, au Conseil de gestion du bassin versant de la rivière Restigouche et au comité consultatif provincial de la Fondation pour la conservation du saumon atlantique. Des commentaires sont formulés sur une soixantaine de projets et plus concernant les habitats et présentés annuellement par des ONG aux fins de financement (par exemple, Fonds en fiducie pour la faune et Fonds en fiducie pour l'environnement) et des conseils techniques sont fournis aux ONG sur les méthodologies à suivre pour protéger, évaluer et restaurer l'habitat du poisson.

Mise en valeur du poisson

Responsabilités :

- ensemencer des populations de poisson indigène pour maintenir des populations viables et soutenir la pêche sportive;
- s'assurer que les écloseries ayant un contrat avec le MRN pour élever du poisson destiné à la province satisfont aux exigences d'élevage énoncées (espèces, souche génétique, taille, état), et que toute la réglementation fédérale et provinciale en vigueur est respectée avant la livraison du poisson au lieu d'ensemencement.

En 2009-10, le personnel du Programme de pêche a poursuivi ses activités d'élaboration et de mise en place de méthodes et de lignes directrices internes sur l'ensemencement, de manière à disposer d'un programme en la matière efficace et efficient qui repose sur des principes scientifiques et biologiques.

En 2005, le gouvernement a établi des droits de conservation et d'ensemencement de 5 $ à l'émission de tous les permis de pêche, sauf dans les eaux réservées de la Couronne et pour les permis d'excursion de pêche d'un jour. Ces droits ont été établis après la fermeture de l'écloserie de poisson de Flower's Cove du MRN en juillet 2004. Il avait alors été décidé de continuer d'offrir un programme ministériel de mise en valeur du poisson, par la conclusion de contrats avec des installations du secteur privé. Des modifications pertinentes ont été apportées à la réglementation qui

amendments were made to the New Brunswick Wildlife Trust Fund (WTF) and to the Wildlife Council regulations, dedicating the Fund to specifically finance the provincial fish stocking program.

In April 2007, a five-year MOU was signed with DFO for the Mactaquac Biodiversity Facility (MBF) to rear 46 000 landlocked salmon for DNR stocking, and the associated brood stock. In July 2007, a five-year contract was signed with Miramichi Fisheries Management Ltd. (MFM) for the Miramichi Salmon Conservation Centre and the Restigouche Chaleur Hatchery Inc. to rear 160 000 brook trout for DNR stocking, and the associated brood stock.

In 2009-10, expenditures from the WTF for fish-rearing contracts, fish transportation, laboratory costs and related programs totalled $264 276. Target annual Fund expenditures associated with the DFO and MFM agreements are $115 000 and $171 805, respectively, subject to contract conditions that include fish availability and quality. Together, the contracts are projected to represent greater than 85% of the anticipated annual Fund expenditures.

Revenue for the WTF is currently projected at approximately $330 000 annually. Since 2005, nearly $1 660 666 has been collected as a result of the Conservation Fee with total expenditures of $790 331, leaving a current balance of $870 335. Due to fluctuations in revenue generation related to licence sales and an agreed-upon payment schedule with contracted facilities, it is desirable to maintain a minimum balance equal to or greater than the projected annual Fund expenditures at each fiscal year end. In 2009-10, a lease purchase agreement for a new stocking truck was finalized, enabling efficient and reliable transport of fish from contract facilities to lakes across the province.

In the spring of 2009, 23 594 yearling landlocked salmon were stocked in 10 provincial lakes (*see Landlocked Salmon table*). This was below the annual target of 46 000 yearlings, due to multiple factors including the spring 2008 flood event. In the autumn of 2009, 462 surplus older fish were stocked in Oromocto Lake.

DNR staff collected an estimated 26 000 landlocked salmon eggs from a wild source (Skiff Lake) in the autumn of 2009. Fertilized eggs were transferred to

régit le Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick (FFF) et le Conseil de la faune, dans le but de permettre un financement particulier du programme d'ensemencement provincial.

En avril 2007, un protocole d'entente de cinq ans a été signé avec Pêches et Océans Canada, en vertu duquel le Centre de biodiversité de Mactaquac va élever 46 000 ouananiches et un stock de géniteurs connexes aux fins des activités d'ensemencement du MRN. En juillet 2007, un contrat de cinq ans a été signé avec l'entreprise Miramichi Fisheries Management Ltd (MFM) afin que le Miramichi Salmon Conservation Center et l'entreprise Restigouche Chaleur Hatchery Inc. élèvent 160 000 ombles de fontaine et un stock de géniteurs connexes destinés au programme d'ensemencement du MRN.

En 2009-10, les dépenses engagées à l'égard du FFF ont totalisé 264 276 $, au titre de contrats d'élevage de poisson, de transport du poisson, de coûts de laboratoire et d'autres coûts se rapportant au programme. Les dépenses annuelles du Fonds prévues en vertu des ententes avec P&O Canada et MFM s'établissent à 115 000 $ et à 171 805 $ respectivement, selon les modalités de contrat, la disponibilité et la qualité du poisson. Pris globalement, les contrats devraient compter pour plus de 85 % de la valeur des dépenses annuelles prévues à l'égard du Fonds.

Les revenus annuels prévus du Fonds se situent pour l'heure à 330 000 $. Depuis 2005, près de 1 660 666 $ ont été recueillis grâce à l'imposition du droit de conservation, les dépenses totales se chiffrant à 790 331 $, ce qui se traduit par un solde actuel au compte de 870 335 $. En raison de fluctuations dans l'apport de revenus tirés de la vente de permis et selon le calendrier de paiements établi avec les installations sous contrat, à la fin de chaque exercice financier, il serait souhaitable de maintenir un solde minimal qui est égal ou supérieur aux dépenses annuelles prévues à l'égard du Fonds. En 2009-10, un contrat de crédit-bail a été conclu pour un nouveau camion d'ensemencement. Cette acquisition permettra le transport efficient et fiable du poisson depuis les installations sous contrat jusqu'aux lacs de la province à ensemencer.

Au printemps 2009, environ 23 594 jeunes ouananiches de l'année ont été ensemencées dans 10 lacs de la province *(voir le tableau sur la ouananiche)*. Il s'agit là d'un chiffre inférieur à l'objectif annuel d'ensemencement de 46 000 jeunes poissons de l'année. Cela s'explique par diverses raisons, dont l'inondation survenue au printemps 2008. À l'automne 2009, 462 poissons excédentaires plus âgés ont été ensemencés dans le lac Oromocto.

À l'automne 2009, le personnel du MRN a recueilli environ 26 000 œufs de ouananiche indigène (dans le lac Skiff). Les œufs fertilisés ont été transférés au Centre de biodiversité de

the MBF for brood stock development, with any supplement production allocated to future stocking in 2011. In addition, DNR staff spawned mature brood stock at the MBF, resulting in an estimated 172 000 to 176 000 eggs to meet 2011 stocking requirements. Staff also fin-clipped the fish stocked in the spring of 2010.

In total, DNR stocked 135 918 brook trout in fiscal year 2009-10. In spring, 73 675 yearling brook trout were stocked in 29 lakes and an additional 2 050 yearlings were allocated to brood stock development, for a total of 75 725. In the autumn of 2009, DNR staff stocked 45 037 fingerling brook trout in 14 lakes and an additional 17 206 yearlings in eight lakes (*see Brook Trout tables*).

Mactaquac, où les œufs serviront à la production de géniteurs, la production excédentaire devant être destinée aux futures activités d'ensemencement prévues en 2011. De plus, le personnel du MRN a extrait les œufs de géniteurs au Centre de biodiversité de Mataquac, ce qui a permis d'obtenir entre 172 000 et 176 000 œufs pour les besoins d'ensemencement de 2011. Le personnel a procédé également à l'ablation de nageoires du poisson ensemencé au printemps 2010.

En tout, pendant l'année financière 2009-10, le personnel du MRN a ensemencé 135 918 ombles de fontaine. Au printemps, 73 675 jeunes ombles de fontaine de l'année ont été ensemencés dans 29 lacs, tandis que 2 050 autres ont été réservés pour la production de géniteurs, pour un grand total de 75 725 individus. À l'automne 2009, le personnel du MRN a ensemencé 45 037 alevins d'omble de fontaine dans 14 lacs, puis 17 206 autres jeunes de l'année dans huit lacs (*voir les tableaux sur l'omble de fontaine*).

Waters Stocked with Landlocked Salmon by DNR in 2009-10
Eaux ensemencées de ouananiche par le MRN en 2009-10

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Charlotte	Chamcook Lake	849	Lac Chamcook
	Gibson Lake	60	Lac Gibson
	Little Chamcook Lake	115	Lac Little Chamcook
	Lake Utopia	3 550	Lac Utopia
	Digdeguash	1 002	Lac Digdeguash
	Wheaton Lake	250	Lac Wheaton
Madawaska	Unique Lake	500	Lac Unique
Queens	Grand Lake	7 195	Lac Grand
York	Magaguadavic Lake	5 968	Lac Magaguadavic
	Oromocto Lake	4 104 and 462	Lac Oromocto

Waters Stocked with Brook Trout by DNR in 2009-10: Spring 2009
Eaux ensemencées d'omble de fontaine par le MRN en 2009-10 : printemps 2009

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Carleton	Nashwaak Lake	3 000	Lac Nashwaak
Charlotte	Cundy Lake	1 514	Lac Cundy
	Big Kedron Lake	9 895	Lac Big Kedron
	Red Rock Lake	5 600	Lac Red Rock
	Bradford Cove Pond	299	Etang Bradford Cove
	Dwellys Pond	779	Etang Dwellys
	Great Pond	1 500	Etang Great

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
	Little Lake	200	Lac Little
	Long Pond	569	Etang Long
	Middle Dam Pond	749	Etang Middle Dam
	Round Pond	130	Etang Round
	Sandy Cove Pond	200	Etang Sandy Cove
	Wilson Lake	200	Lac Wilson
Gloucester	Lac Saint-Coeur	2 019	Lac Saint-Coeur
Queens	Trout Lake	3 099	Lac Trout
Madawaska	Baker Lake	5 849	Lac Baker
	Unique Lake	5 155	Lac Unique
	Thompson Lake	2 316	Lac Thompson
Restigouche	Wild Goose Lake	2 294	Lac Wild Goose
	Nictau Lake	2 863	Lac Nictau
Victoria	Roulston Lake	2 000	Lac Roulston
York	Fish Lake	100	Lac Fish
	Killarney Lake	2 068	Lac Killarney
Saint John	Fisher Lake	2 057	Lac Fisher
	Lilly Lake	2 020	Lac Lilly
Northumberland	Mullen Steam Lake	6 703	Lac Mullen Steam
	Serpentine Lake	5 775	Lac Serpentine
	Morrison Cove Lake	2 000	Lac Morrison Cove
	Whitney Pond	2 722	Etang Whitney

Waters Stocked with Brook Trout by DNR in 2009-10: Autumn 2009
Eaux ensemencées d'omble de fontaine par le MRN en 2009-10 : automne 2009

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
Madawaska	Baker Lake	1 469	Lac Baker
	Unique Lake	547	Lac Unique
Northumberland	Morrison Cove Lake	1 567	Lac Morrison Cove
	Mullin Steam Lake	6 050	Lac Mullen Steam
	2nd Bear Lake	1 204	Lac 1st Bear
	3rd Bear Lake	450	Lac 2nd Bear
	Blind Lake	650	Lac Blind
	Estey Lake	550	Lac Estey
	North Lake	590	Lac North
	North Little River Lake	4 305	Lac North Little River
	McKendrick Lake	8 575	Lac McKendrick Lake
Restigouche	Antinouri Lake	12 626	Lac Antinouri
	Eightmile Lake	3 204	Lac Eightmile
	Gounamitz Lake	3 135	Lac Gounamitz

County / Comté	Lake	Amount / Quantité	Lac
	McDougall Lake	1 843	Lac McDougall
	Popelogan Lake	2 500	Lac Popelogan
	Lower Tetagouche Lake	4 349	Lac Lower Tetagouche
	Middle Tetagouche Lake	2 627	Lac Middle Tetagouche
	Upper Tetagouche Lake	2 734	Lac Upper Tetagouche
Saint John	Fisher Lake	1 044	Lac Fisher
Westmorland	Morice Pond	1 268	Etang Morice
York	Killarney Lake	1 062	Lac Killarney

Angling

Responsible for:

- providing angling opportunities for residents and non-residents
- managing Crown reserve salmon and brook trout angling opportunities for New Brunswick residents
- managing Crown salmon angling leases.

The annual New Brunswick Angler Survey was continued in the spring of 2009 to acquire information from anglers on levels of effort, catch and harvest for various recreational fish species, including Atlantic salmon, brook trout, landlocked salmon and smallmouth bass. Emphasis is being placed on encouraging anglers to complete and return the survey to increase the response rate.

A provincial creel survey was also conducted by DNR staff.

Pêche à la ligne

Responsabilités :

- offrir des possibilités de pêche à la ligne pour les résidents et les non-résidents;
- gérer les possibilités de pêche au saumon dans les eaux réservées de la Couronne pour les résidents du Nouveau-Brunswick;
- gérer les baux de pêche au saumon dans les eaux réservées de la Couronne.

Au printemps 2009, le Ministère a poursuivi le sondage annuel à l'échelle de la province sur les diverses espèces sportives de poisson pêchées, dont le saumon atlantique, l'omble de fontaine, la ouananiche et l'achigan à petite bouche, en vue de recueillir des données sur le genre de prises, les récoltes et les efforts consentis pour la capture. On invite alors tout particulièrement les pêcheurs à remettre les questionnaires remplis après les activités de pêche.

Le personnel du MRN a administré également un sondage provincial sur le nombre de prises.

Angling Licence Sales **Permis de pêche à la ligne vendus**

Species	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	Espèce
Atlantic Salmon	23 939	21 846	21 532	20 449	20 047	Saumon atlantique
Other Species	46 235*	44 223*	46 069*	44 716*	40 481	Autres espèces
Total	**70 174**	**66 069**	**67 601**	**65 165**	**60 528**	**Total**

* Includes ice fishing licence sales.

* Comprend la vente de permis de pêche sur la glace.

Details of Licence Sales 2009-10 **Précisions sur les permis vendus en 2009-10**

Angling	Resident / Résident	Non-Resident / Non-résident	Pêche à la ligne
Salmon	19 409	4 530	Saumon
Trout, etc.	42 563	2 757	Truite, et autres espèces
Ice Fishing	878	37	Pêche sous la glace

Crown Reserve * / Eaux réservées de la Couronne *	Residents Only / Résidents uniquement
Miramichi	1 802
Restigouche	342
Patapedia	48

* Regular stretches only. * Ne concerne que les sections régulières seulement.

Crown Reserve Catch * **Prises dans les eaux réservées de la Couronne ***

Region and Species	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Région et Espèce
Restigouche							Restigouche
Grilse	760	2 347	677	1 425	510	1 708	Grilse
Large Salmon	660	379	559	453	551	400	Gros saumon
Total	**1 420**	**2 726**	**1 236**	**1 878**	**1 061**	**2 108**	**Total**
Miramichi							Miramichi
Grilse	445	1 685	586	767	598	569	Grilse
Large Salmon	235	135	125	99	112	74	Gros saumon
Total	**680**	**1 820**	**711**	**866**	**710**	**643**	**Total**

* Regular stretches only. * Ne concerne que les sections régulières seulement.

Crown Reserve Angler Days * **Jours-pêcheurs dans les eaux réservées de la Couronne ***

Region	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Région
Restigouche							Restigouche
Angler Days	2 693	2 304	2 416	2 272	2 051	2 312	Jours-pêcheurs
Miramichi							Miramichi
Angler Days	2 755	2 558	2 574	2 579	2 637	2 565	Jours-pêcheurs

* An angler day is a day or part thereof fished by one angler on a particular water body or stretch of water. * Un jour-pêcheur désigne une journée ou une partie d'une journée pendant laquelle un pêcheur pêche sur un plan d'eau ou sur une section d'un cours d'eau.

Wildlife Management

Function: To maintain wildlife populations and habitat.

Approximately 360 species of mammals, amphibians, reptiles and birds rely on New Brunswick's forests, wetlands, coastal and riparian areas for living space.

Development

Responsible for:

- ensuring suitable habitat exists to support healthy wildlife populations throughout the province
- monitoring the status of wildlife populations and their habitats
- ensuring that wildlife species do not become extinct or extirpated from New Brunswick due to human activities.

Gestion de la faune

Fonction : maintenir les populations fauniques et leurs habitats.

Les forêts, terres humides, zones côtières et bandes de protection riveraine du Nouveau-Brunswick procurent un habitat à environ 360 espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens et de reptiles.

Développement

Responsabilités :

- garantir des habitats convenables pour soutenir les populations fauniques;
- surveiller l'état des populations fauniques et de leurs habitats;
- empêcher les espèces fauniques de disparaître complètement du Nouveau-Brunswick en raison des activités humaines.

Habitat Program

1. New Brunswick Biodiversity Strategy

The Province released the New Brunswick Biodiversity Strategy in June 2009. The strategy was developed by an interdepartmental working group lead by DNR under the guidance of Deputy Ministers. The Strategy incorporated input from more than 25 NGOs representing landowners, industry, conservation and sustainable use interests. The government will work in partnership with others to achieve the goals and outcomes identified in the Biodiversity Strategy. The New Brunswick Biodiversity Secretariat was established within the Fish and Wildlife Program to coordinate and support the implementation of the Strategy. Biodiversity action plans will be developed collaboratively with partners and stakeholders as a follow-up to the Strategy. Action planning will commence in 2010-11.

2. Crown Forest Management

Work was ongoing through 2009-10 to identify the components of the Conservation Forest for the 2012 Crown forest management plans. The Conservation Forest includes deer wintering areas, watercourse/ wetland buffers, old-forest wildlife habitats, old forest communities and Protected Natural Areas. These strategies represent the department's direct efforts to conserve forest biodiversity within forest management plans. Departmental staff logged more than 160 hours of air time identifying the conservation forest, including potential new Protected Natural Areas. The Conservation Forest will be finalized during 2010-11.

3. Wildlife Population Monitoring

DNR undertook or supported the following wildlife population monitoring efforts. These efforts provide data to inform management and to assess the status and trends for species of conservation and management concern.

- Winter track transect survey (DNR)
- Nocturnal owl survey (Bird Studies Canada)
- Mid-winter waterfowl survey along inland and coastal waters (DNR and Canadian Wildlife Service)
- Waterfowl banding on the Saint John River (DNR and Canadian Wildlife Service)
- High-elevation landbird monitoring program in northern New Brunswick (Bird Studies Canada)

Programme des habitats

1. Stratégie sur la biodiversité au Nouveau-Brunswick

En juin 2009, le gouvernement provincial a rendu publique la Stratégie sur la biodiversité du Nouveau-Brunswick. Un groupe de travail interministériel sur la biodiversité, dirigé par le MRN et piloté par des sous-ministres, a élaboré la Stratégie. La Stratégie a été produite grâce au soutien de plus de 25 organisations non gouvernementales qui représentent des propriétaires, l'industrie, les milieux de la conservation et des personnes intéressées à l'utilisation durable des milieux naturels. Dans le cadre de la Stratégie, on a fixé des objectifs et des résultats recherchés, que s'efforcera d'atteindre le gouvernement du Nouveau-Brunswick, de concert avec ses autres partenaires qui partagent ses objectifs. Le Secrétariat de la biodiversité du Nouveau-Brunswick a été établi dans le cadre du Programme du poisson et de la faune et son mandat consistera à coordonner et à soutenir la mise en œuvre de la Stratégie. Pour donner suite à la Stratégie, des plans d'action en biodiversité seront préparés en collaboration avec les partenaires et les intervenants. La planification des mesures à prendre débutera en 2010-11.

2. Gestion des forêts de la Couronne

En 2009-10, le personnel a continué à travailler à la définition des éléments de la Forêt de conservation pour les besoins des plans de gestion 2012 des forêts de la Couronne. La Forêt de conservation comprend les éléments que voici : les ravages de chevreuil, les zones tampons de cours d'eau et de milieux humides, les habitats fauniques de forêt ancienne, les communautés de forêt ancienne, ainsi que les zones naturelles protégées. Ces stratégies sont les mesures directement prises par le Ministère pour conserver la biodiversité forestière grâce aux plans de gestion forestière. Le personnel du Ministère a consacré plus de 160 heures de survol aérien pour cibler les forêts de conservation, dont notamment de futures nouvelles zones naturelles protégées. La Forêt de conservation sera établie définitivement au cours de l'année 2010-11.

3. Suivi des populations fauniques

Le Ministère a également entrepris ou soutenu les activités ci-dessous de suivi des ressources fauniques. Ces activités permettent de recueillir de l'information pour la direction ministérielle et d'évaluer la situation des espèces et les tendances observables du point de vue de la conservation et de la gestion de la faune.

- Inventaire hivernal des pistes par transect (MRN)
- Étude des hiboux nocturnes (Études d'oiseaux Canada)
- Inventaires de populations d'oiseaux aquatiques au milieu de l'hiver, dans les eaux à l'intérieur des terres et dans les zones côtières (MRN et Service canadien de la faune)
- Baguage de la sauvagine dans la vallée du fleuve Saint-Jean (MRN et Service canadien de la faune)
- Programme de suivi des oiseaux terrestres qui vivent en altitude dans le nord du Nouveau-Brunswick (Études d'oiseaux Canada)

- Maritime Breeding Bird Atlas (Bird Studies Canada, DNR and Canadian Wildlife Service)
- North American Breeding Bird Survey

4. Wildlife Research

DNR continued to support research projects that aim to improve our understanding of wildlife habitat requirements. The knowledge is incorporated into the department's adaptive and science-based management of land, water and wildlife resources. Funding and/or in-kind support was provided for:

- flying squirrel habitat and population viability research (University of New Brunswick)
- forest song bird habitat and population viability research (Université de Moncton and University of New Brunswick)
- black scoter radio tagging and banding in Chaleur Bay (Canadian Wildlife Service)
- American black duck habitat carrying capacity modelling (Ducks Unlimited Canada)
- Bicknell's thrush habitat associations (Atlantic Canada Co-operative Wildlife Research Network).

5. Eastern Habitat Joint Venture

The Eastern Habitat Joint Venture (EHJV) partnership established in 1989 is dedicated to the conservation of important bird habitats in eastern Canada. Member organizations include Ducks Unlimited Canada, Nature Conservancy of Canada, Wildlife Habitat Canada, Bird Studies Canada, the Mining Association of Canada, The Nature Trust of New Brunswick (in New Brunswick), and the Governments of Canada, New Brunswick, Ontario, Québec, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador.

This year, the New Brunswick EHJV added 898 ha of wetland and associated upland habitat to its conservation lands portfolio of 32 769 ha secured.

6. Atlantic Habitat Partnership Initiative

The Government of New Brunswick is an active partner with Ducks Unlimited Canada and the Governments of Canada and Nova Scotia in the Atlantic Habitat Partnership Initiative. This initiative provides monetary support for the protection, management and restoration of more than 45 000 ha of wetland habitat important to waterfowl and other wildlife in Atlantic Canada.

- Atlas des oiseaux nicheurs des maritimes (Études d'oiseaux Canada, MRN et Service canadien de la faune
- Étude sur les aires de reproduction des oiseaux en Amérique du Nord

4. Recherche sur la faune

Le MRN a continué à soutenir des projets de recherche qui visent à améliorer nos connaissances des exigences en habitat de la faune. Ces connaissances sont intégrées ensuite dans le plan de gestion évolutif et scientifique des ressources terrestres, aquatiques et fauniques du MRN. Un financement et un soutien en nature ont ainsi été offerts pour les activités de recherche suivantes :

- la recherche sur l'habitat et la viabilité des populations d'écureuil volant (Université du Nouveau-Brunswick);
- la recherche sur l'habitat et la viabilité des populations d'oiseaux chanteurs forestiers (Université de Moncton et Université du Nouveau-Brunwick);
- activités de pose de radio-émetteurs et de baguage relatives à la macreuse noire dans la baie des Chaleurs (Service canadien de la faune);
- une modélisation d'un milieu naturel susceptible d'accueillir le canard noir (Canards Illimités Canada);
- les caractéristiques associées à l'habitat de la grive de Bicknell (Réseau coopératif de recherche sur la faune du Canada atlantique).

5. Plan conjoint des habitats de l'Est

Le partenariat du Plan conjoint des habitats de l'Est (PCHE) a été établi en 1989 et il vise à protéger les habitats d'oiseaux importants dans l'Est du Canada. Il regroupe des organismes comme Canards illimités Canada, la Société canadienne pour la conservation de la nature, Habitat faunique Canada, Études d'oiseaux Canada, l'Association minière du Canada, la Fondation pour la protection des sites naturels du Nouveau-Brunswick (au Nouveau-Brunswick), ainsi que les gouvernements du Canada, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, et de Terre-Neuve-et-Labrador.

Cette année, dans le cadre du volet provincial du Plan, le Nouveau-Brunswick a ajouté 898 ha de milieux humides et d'habitats de hautes terres connexes aux terres de conservation provinciales déjà protégées, qui comprend maintenant une superficie de 32 769 ha.

6. Initiative de partenariat pour la conservation de l'habitat dans les provinces de l'Atlantique

De concert avec Canards Illimités Canada et les gouvernements du Canada et de la Nouvelle-Écosse, le gouvernement du Nouveau-Brunswick participe activement à l'Initiative de partenariat pour la conservation de l'habitat dans les provinces de l'Atlantique. Le financement offert dans le cadre de l'Initiative servira à soutenir la protection, l'aménagement et le rétablissement de plus de 45 000 ha d'habitat de milieux humides important pour la sauvagine et d'autres espèces fauniques du Canada atlantique.

Conservation Lands of the New Brunswick EHJV and North American Waterfowl Management Plan
Terres de conservation en vertu du PCHE (Nouveau-Brunswick) et du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine

Secured Hectares	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	Superficie protégée (hectares)
Cumulative	32 769	31 871	31 687	29 579	28 253	27 149	26 536	Totale
New	898	184	2 107	1 326	1 104	613	3 249	Nouvelle
Managed Hectares *	**2009-10**	**2008-09**	**2007-08**	**2006-07**	**2005-06**	**2004-05**	**2003-04**	**Superficie aménagée (hectares) ***
Cumulative	15 716	15 366	15 183	13 866	12 260	11 306	10 991	Totale
New	350	183	1 317	1 606	954	314	128	Nouvelle

* Subset of Secured Hectares

* Sous-ensemble de superficie protégée

Species at Risk Program

The mandate of the Species at Risk Program is to assess the conservation status of species, and to develop recovery strategies for species at risk. In addition to meeting provincial management needs, these activities reflect our commitment under the National Accord for the Protection of Species at Risk.

Species status assessments were achieved by coordinating the provincial General Status Assessment Process and participating in the National General Status Working Group and the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC). The provincial General Status process reviewed over 3 800 species in total, updating conservation status ranks for vascular plants, birds and tiger beetles, and conducting new assessments for mosses, lichens, spiders and a diverse range of insect species groups. COSEWIC conducted national assessments of 57 species, 12 of which occur in New Brunswick.

Work on national and provincial recovery strategies for species at risk is ongoing.

Programme des espèces en péril

Le personnel du Programme des espèces en péril a pour mandat d'évaluer l'état de conservation des espèces, d'élaborer des mesures de rétablissement des espèces en péril. En plus de satisfaire aux besoins de gestion dans la province, ces activités s'inscrivent également dans le cadre de notre engagement en vertu de l'Accord pour la protection des espèces en péril.

Des évaluations de la situation d'espèces ont été réalisées grâce à la coordination de l'évaluation provinciale de la situation générale des espèces et par la participation au groupe de travail national sur la situation générale des espèces, ainsi qu'aux travaux du Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC). L'évaluation provinciale de la situation générale des espèces a porté sur plus de 3 800 espèces, la mise à jour de la situation de conservation de plantes vasculaires, d'oiseaux et de cicindèles, ainsi que de nouvelles évaluations de mousses, de lichens, d'araignées et de divers groupes d'insectes. Le COSEPAC a réalisé une évaluation nationale de 57 espèces, dont 12 se trouvent au Nouveau-Brunswick.

Le travail se poursuit en ce qui concerne plusieurs autres plans de rétablissement d'envergure nationale et provinciale.

Resource Management

Responsible for:

- sustainably managing the populations of white-tailed deer, black bear, moose, 17 species of furbearers and five small-game species.

Work includes establishing harvest opportunities and setting quotas for wild species based on population projections; and monitoring and regulating wildlife trade and nuisance wildlife control activities. A total of 50 255 deer hunters, 5 185 bear hunters and 3 447 moose hunters were licensed in the 2009 season.

Gestion des ressources

Responsabilités :

- gérer de façon durable les populations de cerfs de Virginie, d'ours noirs, d'orignaux, de dix-sept espèces d'animaux à fourrure et de cinq espèces de petit gibier.

Le travail effectué au cours de l'année a porté sur l'établissement des possibilités de capture d'espèces sauvages et des contingents de prise, en fonction des projections de populations; la surveillance et la réglementation du commerce des animaux sauvages et les activités de lutte contre des animaux sauvages nuisibles. En tout, 50 255 chasseurs de cerfs de Virginie, 5 185 chasseurs d'ours et 3 447 chasseurs à l'orignal ont pris part à la saison de chasse 2009.

Licences Issued **Permis délivrés**

Licence Type / Genre de permis	Deer / Chevreuil	Moose * / Orignal *	Bear / Ours	Small Game / Petit gibier	Varmint / Animaux nuisibles	Minors / Mineurs
Resident / Résident	49 629	3 347	2 980	8 967	6 095	727
Non-Resident / Non-résident	626	100	2 205	466	13	-
2009-10 Total	**50 255**	**3 447**	**5 185**	**9 433**	**6 108**	**727**
Resident / Résident	52 152	3 284	2 569	8 035	5 676	760
Non-Resident / Non-résident	829	100	2 766	493	16	-
2008-09 Total	**52 981**	**3 384**	**5 335**	**8 528**	**5 692**	**760**
Resident / Résident	52 735	3 061	2 300	8 294	4 947	745
Non-Resident / Non-résident	988	100	2 904	532	12	-
2007-08 Total	**53 723**	**3 161**	**5 204**	**8 826**	**4 959**	**745**
Resident / Résident	51 652	2 868	2 113	9 046	4 603	774
Non-Resident / Non-résident	947	298	3 212	500	29	-
2006-07 Total	**52 599**	**3 166**	**5 325**	**9 546**	**4 632**	**774**
Resident / Résident	48 804	3 207	1 920	9 110	4 503	742
Non-Resident / Non-résident	989	97	3 416	561	17	-
2005-06 Total	**49 793**	**3 304**	**5 336**	**9 671**	**4 520**	**742**

* Designated partners not included.

* Partenaires désignés non inclus.

Big Game Harvest **Récolte de gros gibier**

Species	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Espèce
Deer	5 060	7 780	10 570	9 570	6 881	6 878	Chevreuil
Moose	2 409	2 231	2 120	2 362	2 084	1 794	Orignal
Bear	1 831	1 885	2 012	2 037	2 085	2 227	Ours

Guide Licences Issued **Permis de guide délivrés**

Licence	2009	2008	2007	2006	2005	2004	Permis
Class I	2 204	2 254	2 341	2 385	2 327	2 294	Catégorie I
Class II	1 779	1 747	1 773	1 757	1 638	1 733	Catégorie II
Total	**3 983**	**4 001**	**4 114**	**4 142**	**3 965**	**4 027**	**Total**

Nuisance Wildlife Control Operators Licences Issued **Permis de contrôle d'animaux nuisibles délivrés**

	2009	2008	2007	2006	2005	2004	
Number of Permits	155	163	146	128	133	147	Nombre de permis

Fur Harvester Licences Issued **Permis de récolte d'animaux à fourrure délivrés**

Licence Type	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Genre de permis
Fur Harvesters	911	1 053	1 115	992	1 091	Récolte d'animaux à fourrure
Minor Fur Harvesters	75	82	73	75	66	Récolte d'animaux à fourrure par des mineurs
Rabbit	862	1 013	1 245	1 188	1 315	Lièvre

Fur Harvest * **Récolte d'animaux à fourrure ***

Species	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Espèce
Beaver	10 123	8 074	14 259	9 735	10 630	Castor
Bobcat	803	685	639	455	449	Lynx roux
Coyote	1 574	1 150	2 478	2 229	1 920	Coyote
Fisher	720	507	811	557	803	Pékan
Marten	2 022	2 142	2 009	2 846	1 613	Martre
Mink	547	780	1 330	1 241	1 037	Vison
Muskrat	18 795	16 442	22 250	23 730	20 121	Rat musqué
Otter	409	316	487	494	634	Loutre
Raccoon	2 686	2 693	4 843	2 542	5 159	Raton laveur
Red Fox	1 269	989	1 841	1 294	1 420	Renard roux
Skunk	25	34	41	20	10	Moufette
Squirrel	554	780	576	570	458	Ecureuil
Weasel	1 529	2 009	1 662	1 432	769	Belette

* Fur harvest figures are from previous year, as season extends into spring and total harvest is not tallied until summer of that year.
* Les chiffres relatifs aux prises se rapportent à l'an dernier, car la saison se prolonge au cours du printemps et le nombre total de prises n'est pas calculé avant l'été qui suit.

Fish and Wildlife Protection

Function: To manage fish and wildlife enforcement, and conservation education (hunter and trapper education and firearms safety training).

Natural Resources Protection and Enforcement

Responsible for:

- enforcing provisions of the New Brunswick statutes that relate to protecting fish, wildlife, timber, Crown land and other natural resources.

Enforcement activities are carried out by 91 Conservation Officers. These officers dedicate 98% of their annual work plan exclusively to law enforcement activities. The 2% is reserved for responding to emergency wildland fire events.

Ticketing / Crime Stoppers

Ticketing for minor violations was introduced in June 2008. The ticketing program is an efficient and cost-effective measure that reduces enforcement costs to the justice system, the department and the public. Conservation Officers received training in providing active offers of service using a protocol developed in consultation with the Commissioner of Official Languages.

Protection du poisson et des espèces fauniques

Fonction : gestion de l'application de la réglementation visant la pêche sportive et la chasse; formation à la chasse, au piégeage et à la sécurité dans le maniement des armes à feu.

Protection et application de la loi aux ressources naturelles

Responsabilités :

- mettre en application les dispositions des lois du Nouveau-Brunswick qui régissent la protection du poisson, de la faune, du bois, des terres de la Couronne et d'autres ressources naturelles.

Les activités de mise en application de la loi relèvent de 91 agents de conservation. Ces agents consacrent 98 % de leur plan de travail annuel uniquement aux tâches d'exécution de la loi. Le 2 % du temps restant est réservé pour les situations d'urgence provoquées par un incendie de forêt.

Contraventions et Échec au crime

En juin 2008, le personnel a commencé à émettre des contraventions pour des infractions mineures. Le programme des infractions est une mesure d'application de la loi efficace et économique, qui entraîne une réduction des coûts du système judiciaire, au Ministère et pour le public. Les agents de conservation on reçu une formation sur la prestation de services, selon un protocole élaboré en collaboration avec le Commissaire aux langues officielles.

A total of 96 natural resources tips were received through Crime Stoppers. More than 2 196 tips have been received since the department began participating in this program in 1985.

Le MRN a reçu 96 dénonciations dans le cadre du programme Échec au crime. Depuis le début de sa participation à ce programme, en 1985, le Ministère a reçu plus de 2 196 dénonciations.

Apprehensions for Illegal Activity **Interpellations pour une activité illégale**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	2003-04	
Fish and Wildlife	715	774	845	848	1 014	724	787	Poisson et faune
Watercourse and Fish Habitat	11	19	59	90	97	95	100	Cours d'eau et habitat du poisson
Illegal Timber Harvest	170	120	130	181	366	329	371	Coupe de bois illégale
Other (*Off-Road Vehicle Act, Forest Fire Act*, etc.)	590	492	724	844	795	1400	948	Autre (*Loi sur les véhicules tout-terrain, Loi sur les incendies de forêt*, etc.)
Total	**1 486**	**1 405**	**1 758**	**1 963**	**2 272**	**2 548**	**2 206**	**Total**

Apprehensions by Statute 2009-10 **Interpellations selon la loi mise en cause en 2009-10**

Act	Region / Région				Province	Loi
	1	2	3	4		
Clean Environment	0	0	0	0	0	*Assainissement de l'environnement*
Clean Water	4	1	3	3	11	*Assainissement de l'eau*
Criminal Code (Federal)	1	3	0	2	6	*Code criminel (fédéral)*
Crown Lands and Forests	81	25	37	27	170	*Terres et forêts de la Couronne*
Endangered Species	0	0	0	4	4	*Espèces menacées d'extinction*
Fish and Wildlife	109	181	279	146	715	*Poisson et faune*
Fisheries Act (Federal)	53	57	57	20	187	*Loi sur les pêches (fédéral)*
Forest Fires	17	34	64	7	122	*Incendies de forêt*
Migratory Birds Convention (Federal)	0	0	4	0	4	*Convention sur les oiseaux migrateurs (fédéral)*
Motor Vehicle	0	1	1	0	2	*Véhicules à moteur*
Off-Road Vehicle	21	27	75	52	175	*Véhicules tout-terrain*
Parks	20	6	5	0	31	*Parcs*
Quarriable Substances	2	0	0	0	2	*Exploitation des carrières*
Transportation of Primary Forest Products	2	8	16	11	37	*Transport des produits forestiers de base*
Trespass	3	11	2	0	16	*Actes d'intrusion*
Protected Natural Areas	0	0	4	0	4	*Zones naturelles protégées*
Total	**313**	**354**	**547**	**272**	**1 486**	**Total**

Conservation Education (Hunter and Trapper Education)

The Conservation Education courses offered include Bow Hunter Education, Trapper Education, Firearm Safety and Hunter Education, and Nuisance Wildlife Control Education.

Éducation sur la conservation (Formation à la chasse et au piégeage)

Les cours de formation sur la conservation offerts comprennent la formation sur la chasse à l'arc, le piégeage, la sécurité dans le maniement des armes à feu, la formation sur la chasse, ainsi que la formation sur le contrôle des animaux nuisibles.

Reported Hunting Incidents **Accidents de chasse signalés**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	
Fatal	0	0	0	0	0	0	Mortels
Non-fatal	1	1	0	0	1	1	Non-mortels

Students Trained **Élèves formés**

Course	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	2004-05	Cours
Bow Hunter Education	422	396	305	242	203	156	Formation à la chasse à l'arc
Challenge Bow Hunter *	38	33	42	44	39	46	Examen d'exemption – formation à la chasse à l'arc *
Challenge Firearm Safety *	1 277	1 605	1 878	1 348	899	542	Examen d'exemption – Sécurité dans le maniement des armes à feu *
Firearm Safety / Hunter Education	1 894	1 854	1 801	1 494	1 543	1 301	Sécurité dans le maniement des armes à feu et formation à la chasse
Firearm Safety / Hunter Education (Home Study Parts A & B)	225	198	142	110	81	50	Sécurité dans le maniement des armes à feu et formation à la chasse (programme d'étude à domicile, parties A et B)
Firearm Safety Only	96	183	109	146	99	68	Sécurité dans le maniement des armes à feu uniquement
Firearm Safety (Home Study Part A)	6	6	2	4	3	6	Sécurité dans le maniement des armes à feu (programme d'étude à domicile, partie A)
Hunter Education (Home Study Part B)	38	30	29	13	22	11	Formation à la chasse (programme d'étude à domicile, partie B)
Trapper Education	80	130	136	109	105	66	Formation au piégeage
Nuisance Wildlife Control	36	55	27	26	20	13	Contrôle des animaux nuisibles
Total	**4 198**	**4 490**	**4 471**	**3 536**	**3 014**	**2 259**	**Total**

* Challenge courses require only written and practical tests and no classroom instruction.
* L'exemption nécessite seulement qu'on passe un examen écrit et un examen pratique; aucune formation en classe n'est requise.

Minerals Management / Gestion des ressources minérales

Program Objective: To manage New Brunswick's mineral and hydrocarbon resources.

Administration of the *Mining Act, Quarriable Substances Act, Oil and Natural Gas Act, Petroleum Act, Underground Storage Act, Ownership of Minerals Act,* and *Bituminous Shale Act.*

Objectif du programme : gérer les ressources minérales et d'hydrocarbures du Nouveau-Brunswick.

Administration de la *Loi sur les mines,* de la *Loi sur l'exploitation des carrières,* de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel,* de la *Loi sur les stockages souterrains,* de la *Loi sur la propriété des minéraux,* et de la *Loi sur le schiste bitumineux.*

Program Expenditures ($)	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	Dépenses au titre du programme ($)
Mines	2 237 500	2 176 200	1 774 600	1 531 300	1 549 400	Mines
Geological Surveys	3 194 000	3 628 400	6 775 500	5 324 300	4 303 300	Études géologiques
Total *	**5 431 500**	**5 804 600**	**8 550 100**	**6 855 600**	**5 852 700**	**Total ***
Personal Services	2 992 200	3 001 600	2 967 700	2 736 800	2 787 500	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Mines

Function: To manage New Brunswick's mineral and hydrocarbon resources.

Minerals, Aggregates and Peat

Responsible for:
- allocation of mineral rights under the *Mining Act*
- mineral resource approvals under the *Mining Act*
- mine reclamation and environmental protection under the *Mining Act.*

Mineral Tenure

A total of 93 prospecting licences were sold. A total of 19 mining leases (covering 12 036 ha) were held during the year. A cumulative total of 250 mining leases have been issued. There were two potash leases with a combined area of 24 422 ha.

Mines

Fonction : gérer les ressources minérales et d'hydrocarbures du Nouveau-Brunswick.

Minéraux, agrégats et tourbe

Responsabilités :
- attribuer des droits miniers en vertu de la Loi sur les mines;
- approuver l'exploitation de ressources minérales en vertu de la *Loi sur les mines*;
- veiller à la remise en état et à la protection de l'environnement en vertu de la *Loi sur les mines.*

Concessions minières

En tout, 93 permis de prospection ont été accordés et 19 baux miniers (pour une superficie de 12 036 ha) étaient en vigueur au cours de l'année. En tout, 250 baux miniers ont été émis. Il y a aussi eu deux baux de potasse qui ont été émis, visant un secteur d'une superficie de 24 422 ha.

Mineral Exploration / **Exploration minière**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Total Value ($)	11 834 000	20 306 659	6 778 649	5 546 308	5 964 926	Valeur totale ($)
Number of Drillholes	208	395	170	150	102	Nombre de puits de forage
Metres Drilled	66 693	91 159	26 496	23 570	25 225	Carottage en mètres
Drilling Value ($)	6 504 762	12 549 153	3 444 664	3 129 605	2 468 793	Valeur des travaux de forage ($)

Mineral Tenure **Concessions minières**

Claims	Claim Units 2009-10	Claims 2008-09	Claims 2007-08	Claims 2006-07	Claims 2005-06	Claims
New	2 702	7 306	14 226	6 751	3 207	Nouveaux
Renewals	21 191	27 512	22 356	17 658	16 237	Renouvellements
Expired	4 141	9 070	2 057	1 786	1 984	Claims échus
Total	**19 752**	**34 818**	**36 582**	**24 409**	**19 444**	**Total**
Total (hectares)	**434 544**	**557 088**	**585 312**	**390 544**	**311 104**	**Total (hectares)**

Note: Claims and claim equivalents prior to 2009-10 were based on an area of 16 ha per claim. In the new map staking system, the area of each claim unit is 22 ha. Remarque : Avant 2009-10, les claims et les équivalents de claims se rapportaient à une superficie de 16 ha par claim. Sous le nouveau système de jalonnement sur cartes, chaque claim comporte une superficie de 22 ha.

Mineral Resource Development

- Pending the resolution of legal issues surrounding the future ownership of Blue Note Mining's Caribou and Restigouche mines, the Province is addressing essential environmental and public safety issues. Maple Minerals Corp. has expressed the intention of bringing the Caribou underground mine into production in 2011.
- Adex Mining Inc. continued with its exploration drilling and metallurgical studies in preparation for the eventual reopening of the Mount Pleasant mine. Major upgrades were made to the tailings impoundment.
- The Lake George antimony mine's lease was not renewed after the owner failed to comply with various regulatory requirements. However, the mine owner agreed to pay for a temporary cover to eliminate the problem of windblown tailings.
- NB Coal permanently ceased mining operations at the end of 2009 and formed a new company to manage reclamation.
- Geodex Minerals Ltd. continued with environmental studies of its flagship Sisson Brook project, a large tungsten-molybdenum deposit (suitable for open-pit mining) located near Fredericton.
- PotashCorp continued work on the new $1.7 billion Picadilly underground mine project, with first production forecast for 2012.
- Kria Resources Inc. registered its Halfmile Lake base-metals property for environmental review, with the aim of starting ore production from the first phase of an underground mine project in 2011.

Mise en valeur des ressources minières

- Dans l'attente du règlement de contentieux au sujet de la propriété des mines Caribou et Restigouche, de la société Blue Note, le gouvernement provincial voit au règlement des questions de protection de l'environnement et de sécurité publique. Maple Minerals Corp. a fait part de son intention de mettre en production en 2011 la mine souterraine Caribou.
- Adex Mining Inc. a poursuivi ses forages de prospection et ses analyses métallurgiques, en prévision de la réouverture éventuelle de la mine Mount Pleasant. D'importantes améliorations ont été apportées au parc de résidus miniers.
- Le bail minier de la mine d'antimoine du lac George n'a pas été renouvelé, après que le propriétaire ne se soit pas conformé aux diverses exigences réglementaires, et tout particulièrement en ce qui a trait au problème des résidus miniers emportés par le vent.
- NB Coal a cessé définitivement ses activités minières à la fin de 2009 et l'entreprise a formé une nouvelle société pour gérer la remise en état.
- Geodex Minerals Ltd. a poursuivi ses études environnementales à son projet principal du ruisseau Sisson, où la société minière compte exploiter un gisement de tungstène-molybdène (qui pourrait se prêter à l'extraction à ciel ouvert), près de Fredericton.
- PotashCorp a poursuivi les travaux de son nouveau projet de mine souterraine Picadilly, d'une valeur de 1,7 milliard de dollars, le mise en production étant prévue pour 2012.
- Kria Resources Inc. a inscrit sa propriété de métaux communs Halfmile Lake aux fins d'une évaluation environnementale, le but visé étant de lancer la première phase de production d'une mine souterraine en 2011.

Mine Reclamation and Environmental Protection

- Environmental protection and safety was administered by the department for the Caribou and Restigouche mines that were under court protection and receivership. The G Pond settling cell was completed at Caribou; and safety fence, gates and signage were installed around hazards. Lime treatment sludge and geotubes were removed from the Restigouche site and trucked for disposal in the Caribou sludge cell. Stantec Consulting Ltd. provided services for site management, engineering and monitoring during this time.

- NB Coal ceased operations at the Albrights South mine area and completed some infilling of the highwall cut before setting up on a pad for sale and decommissioning. Several stream crossings along the dragline walk path between Salmon Harbour and Albrights were reclaimed. Discussions continued with landowners at Salmon Harbour to enable reconstruction of Ghost Hollow Brook near its original location.

- DNR and the Department of Environment continued discussions with Apocan Inc. on tailings covers and reclamation for the Lake George antimony mine tailings.

- Geodex's Sisson Brook tungsten-molybdenum project was submitted for an Environmental Impact Assessment review in 2008, but the project was put on hold through 2009 pending improvement of market conditions and completion of additional feasibility studies.

Monitoring of mine site closures continued for Murray Brook, Heath Steele, NB Coal, and Brunswick No. 6. Monitoring of sites in care and maintenance status continued for Mount Pleasant, Lake George, Caribou and Restigouche. Environmental assessment of the Nigadoo mine tailings impoundment was not done in this period due to lack of resources.

Aggregate (Pits and Quarries)

Through the *Quarriable Substances Act* and *Regulation 93-92*, the Minister of Natural Resources controls the extraction of all quarriable substances on Crown land. The *Crown Land Pits and Quarries Policy* provides guidance on management and allocation of the resource. A revised version of the policy was adopted in July 2009.

Remise en état de mines et protection de l'environnement

- Le MRN a assumé les responsabilités en matière de protection de l'environnement et de sécurité aux mines Caribou et Restigouche, qui se trouvaient sous la protection de la cour et sous séquestre. Le bassin de décantation de l'étang G a été aménagé, tout comme la clôture, les barrières et la signalisation de sécurité autours des zones dangereuses. La boue de traitement de la chaux et les géotubes ont été retirés du site Restigouche et transportés par camion et éliminés dans le bassin de boue Caribou. Stantec Consulting Ltd. a offert ses services de gestion du site, de conseils techniques et de surveillance environnementale pendant toute cette période.

- NB Coal a cessé ses activités dans le secteur de la mine Albrights South et a réalisé des travaux de remblayage de l'éponte supérieure entamée avant la mise en place d'un tapis en prévision de la vente et de la mise hors service. Plusieurs points de franchissement des ruisseaux traversés par la pelle à benne traînante entre Salmon Harbour et la mine Albrights ont été remis en état. Les discussions avec des propriétaires fonciers de Salmon Harbour visant le rétablissement du ruisseau Ghost Hollow près de son emplacement d'origine se poursuivent.

- Le MRN et le ministère de l'Environnement ont poursuivi leurs discussions avec Apocan Inc. sur le recouvrement des parcs de résidus miniers et leur remise en état à la mine d'antimoine du lac George.

- Le projet de mine de tungstène-molybdène Sisson Brook de Geodex a fait l'objet d'une étude d'impact sur l'environnement en 2008, mais le projet a été temporairement mis de côté en 2009, dans l'attente d'une meilleure conjoncture des marchés et la réalisation d'études de faisabilité.

Le suivi de fermetures de mines à Murray Brook, Heath Steele, NB Coal, et au site Brunswick nº 6 a continué. Le suivi des activités de d'entretien et de gardiennage des mines Mount Pleasant, du lac George, Caribou et Restigouche a également continué. Une évaluation environnementale du parc de résidus miniers de la mine Nigadoo n'a pas encore été réalisée par manque de ressources.

Agrégats (sablières et carrières)

En vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières* et du règlement 93-92 connexe, le ministre des Ressources naturelles contrôle l'extraction de toutes les substances de carrière sur les terres de la Couronne. La *Politique relative à l'exploitation des carrières sur les terres de la Couronne* donne des lignes directrices sur la gestion et la répartition de la ressource. Une version révisée de la politique a été adoptée en juillet 2009.

In 2009, a total of 229 quarry permits, including 227 written authorizations, were issued for the removal of quarriable substances from sites located on Crown land. Written authorizations are issued for small non-recurrent tonnage requirements. The number of active quarry leases remains at 16. The total tonnage of material removed has again significantly increased, totalling 4 121 719 t, due mainly to a major infrastructure improvement program underway at the Port of Belledune, in northern New Brunswick.

En 2009, 229 permis d'exploitation des carrières, dont 227 autorisations écrites, ont été accordés pour l'extraction de substances de carrière sur des terres de la Couronne. Une autorisation écrite est accordée pour les projets d'extraction d'un faible tonnage non récurrents. Le nombre de carrières en exploitation demeure à seize. Encore cette année, le tonnage total des substances extraites a augmenté, et a totalisé 4 121 719 t, ce qui s'explique surtout par le programme d'amélioration des grandes infrastructures en cours au port de Belledune, dans le nord du Nouveau-Brunswick.

Quarry Operations **Exploitation des carrières**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Permits	229	205	247	272	272	Permis
Written Authorization	227	-	-	-	-	Autorisation écrite
Leases	16	16	14	14	14	Baux
Tonnes	4 121 719	2 281 902	1 560 054	1 277 968	1 315 979	Tonnes

Peat

DNR is responsible for the administration of Crown peat resources under the *Quarriable Substances Act*. The *Peat Mining Policy* provides guidance on management and allocation of the resource. Statistics on the peat industry are compiled in order to provide advice to government, industry and the public. Unfavourable climatic conditions during the summer of 2009 coupled with economic difficulties in the USA, the principal export destination, contributed to lower than expected shipments of peat.

A first call for proposals to develop a Crown peatland was announced in February 2009. An Exploration Licence for Peatland 304A was issued to the winning proposal submitted jointly by Jiffy Products (N.B.) Ltd. and La Mousse Acadienne (1979) ltée / Acadian Peat Moss (1979) Ltd. Peatland 304A is located southwest of Pointe-Sapin in Kent County.

Tourbe

En vertu de la *Loi sur l'exploitation des carrières*, le MRN assume la responsabilité administrative des ressources de tourbe sur les terres de la Couronne. La *Politique pour l'extraction de la tourbe* donne des lignes directrices sur la gestion et la répartition de la ressource. Des statistiques sur l'industrie de la tourbe sont compilées et servent à fournir des conseils au gouvernement, à l'industrie et au public. Pendant l'été 2009, compte tenu des mauvaises conditions météorologiques et des difficultés économiques aux É.-U., soit le principal marché d'exportation de la tourbe provinciale, les livraisons de tourbe ont été moindres que prévues.

En février 2009, une première demande de propositions pour l'aménagement de tourbières sur les terres de la Couronne a été annoncée. Une licence d'exploration pour la tourbière 304A a été émise pour une proposition présentée conjointement par Jiffy Products (N.B.) Ltd. et La Mousse Acadienne (1979) ltée / Acadian Peat Moss (1979) Ltd. La tourbière 304A se trouve au sud-ouest de Pointe-Sapin, dans le comté de Kent.

Peat **Tourbe**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Exploration Licences	2	1	1	0	4	Licences d'exploration
Leases	48	48	47	47	45	Baux
Shipments (bales) *	10 200 000	12 100 000	11 900 000	12 200 000	13 800 000	Livraisons (ballots) *

* One bale is defined as 0.170 m^3 of peat compressed by a factor of 2:1.
* *Un ballot désigne une quantité de 0,170 m^3 de tourbe, comprimée dans un ratio de 2:1.*

Hydrocarbons and Underground Storage

Responsible for:

- allocation of rights under the *Oil and Natural Gas Act*, the *Bituminous Shale Act*, and the *Underground Storage Act*
- approval of oil and natural gas exploration, development and production activities under the *Oil and Natural Gas Act*
- approval of bituminous shale exploration under the *Bituminous Shale Act*
- approval of exploration for and research into underground storage facilities for fluids under the *Underground Storage Act*.

Oil and Natural Gas Act

During the reporting period, 34 licences to search were issued, comprising 1 058 063 ha. Three licences to search, totalling 8 939 ha, were converted to leases, being at the end of their three-year licence term. Tenure agreements in effect, as of the end of the reporting period, are listed in the following table.

Oil and Natural Gas Tenure

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Licence to Search	41	10	14	15	25	Permis de recherche
Number of Hectares	1 240 024	196 731	210 783	188 891	325 596	Nombre d'hectares
Lease	34	32	25	23	16	Baux
Number of Hectares	225 822	222 952	145 210	131 191	84 063	Nombre d'hectares

Bituminous Shale Act

Bituminous Shale Tenure

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Licence to Search	1	1	0	0	0	Permis de recherche
Number of Hectares	9 702	9 702	0	0	0	Nombre d'hectares
Development Permits	0	0	0	0	0	Permis d'exploration

Underground Storage Act

Lands considered to have potential for the development of underground storage facilities for fluids continued to be held on speculation that storage will be needed in the future. While the number of agreements dropped slightly during the reporting period, interest in exploring for and possibly developing underground storage has remained.

Underground Storage Tenure

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Licence to Search	1	2	4	8	8	Permis de recherche
Number of Hectares	15 063	15 460	18 754	43 855	43 855	Nombre d'hectares

Hydrocarbures et stockages souterrains

Responsabilités :

- attribuer des droits en vertu de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, de la *Loi sur les schistes bitumineux* et de la *Loi sur les stockages souterrains*;
- approuver des activités d'exploration, de mise en valeur et de production du pétrole et du gaz naturel, conformément à la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*;
- approuver l'exploration des schistes bitumineux en vertu de la *Loi sur les schistes bitumineux*;
- approuver l'exploration et la recherche dans les installations de stockage souterrain pour les fluides en vertu de la *Loi sur les stockages souterrains*.

Loi sur le pétrole et le gaz naturel

Pendant la dernière année, 34 permis de recherche ont été émis et portaient sur une superficie de 1 058 063 ha. Trois permis de recherche, d'une superficie totale de 8 939 ha, ont été convertis en baux, car ils étaient arrivés à échéance de leur période de trois ans. À la fin de 2009-10, les concessions en vigueur s'établissaient comme il est indiqué dans le tableau ci-dessous.

Occupation liée au pétrole et au gaz naturel

Loi sur les schistes bitumineux

Occupation de terre liée aux schistes bitumineux

Loi sur les stockages souterrains

Les terres qui semblent offrir des possibilités de stockage souterrain de combustibles liquides ont continué à faire l'objet d'études, fondées sur l'hypothèse que des stockages seront nécessaires à l'avenir. Bien que le nombre d'ententes ait légèrement diminué pendant la période visée par ce rapport, l'intérêt à effectuer d'autres recherches connexes ou à l'égard de la mise en valeur future de stockages souterrains est demeuré vif.

Occupation des terres liée au stockage souterrain

Oil and Natural Gas Development and Production

Exploration for oil and natural gas remained strong in the province in 2009-10, with companies examining geological basins for Crown-owned petroleum resources, both conventional and unconventional. This activity has been stimulated in part by the construction of the Maritimes and Northeast Pipeline, discovery of the McCully natural gas field in the Sussex area in 2000, and the prospect for future frontier oil and gas developments.

In 2008, Corridor Resources Inc. (Corridor) made its first full year of exports of McCully natural gas. In 2009, Corridor averaged just under 20 mmscfpd (million standard cubic feet per day) of natural gas from 26 producing wells in the McCully field.

Contact Exploration Inc. (Contact) averaged 40 b/d (barrels per day) of crude oil from 16 producing wells in the Stoney Creek field in 2009. The oil was sold to the Irving Oil Limited (Irving) refinery in Saint John, New Brunswick. Contact, in partnership with Irving, continued to assess the productive potential of 11 historical shut-in oil and gas wells within the Stoney Creek field, while working on the abandonment and reclamation of identified depleted oil and gas wells.

The Minerals and Petroleum Development Branch's initiative to update existing oil and natural gas legislation actively continued during the reporting period. On May 30, 2007, the new *Petroleum Act* was given Royal Assent. Regulations to accompany the new *Act* are in the process of being completed. Once the key regulations associated with the *Act* are completed and approved, it will be proclaimed and will come into force along with the new regulations.

Mise en valeur et production du pétrole et du gaz naturel

Les activités d'exploration du pétrole et du gaz naturel sont demeurées importantes en 2009-10, et les entreprises ont étudié des bassins géologiques afin d'y détecter la présence de ressources pétrolières conventionnelles et non conventionnelles sur les terres de la Couronne. Cette activité a été en partie stimulée par la construction du Maritimes and Northeast Pipeline, la découverte du champ de gaz naturel McCully dans la région de Sussex en 2000, et la perspective de nouveaux projets de mise en valeur frontaliers de pétrole et de gaz naturel.

L'année 2008 a été la première année d'exportation complète du gaz naturel à partir du champ McCully, par l'entreprise Corridor Resources Inc. (« Corridor »). Au cours du premier trimestre de 2009, Corridor a produit en moyenne un volume tout juste sous la barre des 20 Mp^3s/j (millions de pieds cubes standard par jour) de gaz naturel à partir de 26 puits en production dans le champ McCully.

Contact Exploration Inc. (« Contact ») a pour sa part produit pendant le premier trimestre de 2009 en moyenne 40 b/j (barils par jour) de pétrole brut à partir de ses 16 puits en production dans le champ de Stoney Creek. Le pétrole a été vendu à la raffinerie de la société Irving Oil Limited (« Irving ») de Saint John (N.-B.). En collaboration avec Irving, Contact a continué d'évaluer les possibilités de production de quelque 11 anciens puits fermés de pétrole et de gaz naturel dans le champ de Stoney Creek, tout en réalisant en parallèle des travaux d'abandon et de remise en état de certains puits de pétrole et de gaz épuisés.

Les travaux de la Direction des ressources minérales et pétrolières visant à mettre à jour la législation actuelle sur le pétrole et le gaz naturel se sont poursuivis pendant la période visée par ce rapport. Le 30 mai 2007, la nouvelle *Loi sur le pétrole* a reçu la sanction royale et les règlements qui l'accompagnent sont en cours d'élaboration. Dès que les principaux règlements afférents seront prêts et approuvés, la *Loi* sera promulguée et entrera en vigueur, tout comme les nouveaux règlements.

Hydrocarbon Exploration **Exploration d'hydrocarbures**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Oil and Natural Gas Wells	3	14	17	9	10	Puits : pétrole et gaz naturel
Bituminous Shale Wells	7	8	13	0	0	Puits : schistes bitumineux
Licensed Depth (m)	13 560	34 962	50 253	24 489	23 820	Profondeur autorisée (m)
Value ($)	8 000 000	36 156 012	38 667 279	34 160 420	26 622 420	Valeur ($)
Seismic Programs	3	3	1	5	1	Programmes de sondage sismique
Kilometres	76.7	175	34.8	254 (54 km^2)	73	Kilomètres
Value ($)	1 260 000	3 062 500	636 660	7 000 000	151 000	Valeur ($)

Support Services

DNR is responsible for providing geoscientific, technical, and exploration support services for mining and petroleum companies and prospectors. Other clients include government, engineering firms, private companies, academic groups and the public.

Staff promoted New Brunswick's mineral resource potential at major mineral exploration conferences (Québec City, Toronto, Vancouver, Houston, China) with a focus on attracting exploration investment. Reports and maps were published and an extensive geoscience database maintained.

DNR served as a repository for work reports on mineral exploration, hydrocarbon exploration, and storage rights (as required by legislation).

DNR also hosted the 34th Annual Review of Activities (Exploration, Mining and Petroleum New Brunswick 2009), New Brunswick's only major mineral–hydrocarbon conference. Staff also participated in the annual New Brunswick Mining Week and the Sussex Balloon Festival to increase public awareness of the importance of New Brunswick's mineral industry.

Geological Surveys

Function: To develop and maintain a geoscience knowledge base and to provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources, and land use.

Exploration Support

DNR is responsible for encouraging investment in New Brunswick by promoting the province's mineral and hydrocarbon resource potential. Clients include mining and petroleum companies, prospectors, government, engineering firms, academic groups and the public.

Incentive Programs

Nineteen junior mining companies received approximately $630 000 in support under the New Brunswick Junior Mining Assistance and New Brunswick Deposit Evaluation programs. A total of 42 prospectors received approximately $230 000 under the New Brunswick Prospector

Services de soutien

Le MRN fournit des services de soutien pour les travaux d'exploration, à caractère géoscientifique et technique aux sociétés minières et pétrolières et aux prospecteurs de ces domaines. Les autres clients comprennent le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des entreprises privées, des groupes de chercheurs et le public.

Le personnel a fait la promotion du potentiel minéral de la province à d'importantes conférences sur l'exploitation minière (Québec, Toronto, Calgary, Vancouver, Houston, Chine) en vue d'attirer des investissements en exploration. Il a publié des rapports et des cartes et géré une vaste base de données en sciences de la terre.

Le Ministère a veillé à la conservation des rapports sur les travaux d'exploration minérale et sur les travaux d'exploration d'hydrocarbures et les droits de stockage (comme l'exige la loi).

Il a aussi accueilli la 34e Rétrospective annuelle des activités (Exploration et exploitation minière Nouveau-Brunswick 2009), la seule conférence sur les minéraux et les hydrocarbures d'envergure au Nouveau-Brunswick. Le personnel a participé à la Semaine minière annuelle du Nouveau-Brunswick et au Festival des montgolfières de Sussex pour sensibiliser le public à l'importance de l'industrie minière provinciale.

Études géologiques

Fonction : établissement et gestion d'une base de données géoscientifiques et fourniture de conseils aux secteurs public et privé, relativement aux ressources minérales, aux hydrocarbures et à l'utilisation des terres.

Soutien à l'exploration

Le MRN assume la responsabilité d'encourager les investissements au Nouveau-Brunswick en faisant la promotion du potentiel minéral et des ressources en hydrocarbures de la province. Les clients comprennent les sociétés minières et pétrolières, les prospecteurs, le gouvernement, des firmes d'ingénierie, des groupes de chercheurs et le public.

Programmes d'encouragement

Dix-neuf petites sociétés minières ont bénéficié d'environ 630 000 $ d'aide du Programme d'aide à l'exploration minière du Nouveau-Brunswick et du Programme d'évaluation des gisements minéraux du Nouveau-Brunswick. Quarante-deux prospecteurs ont obtenu environ 230 000 $ du Programme d'aide aux prospecteurs du Nouveau-Brunswick. Trois prospecteurs ont

Assistance Program. Three prospectors were supported to attend the Exploration Roundup in Vancouver and four to attend the Prospectors and Developers Association of Canada meeting in Toronto. Sixteen participants attended a prospecting course held in Fredericton.

obtenu de l'aide pour participer à la conférence sur l'exploration de la Cordillère à Vancouver et quatre autres pour assister à l'assemblée de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs à Toronto. Seize personnes ont pris part à un cours de prospection offert à Fredericton.

Exploration Incentives **Mesures d'encouragement à l'exploration**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Aid to Junior Companies ($)	628 136	593 328	535 412	336 577	262 067	Aide aux petites sociétés ($)
Company Investments ($)	3 239 770	3 416 914	2 483 293	1 076 100	990 000	Investissements de sociétés ($)
Companies Assisted	19	10	12	15	10	Nombre de société ayant reçu une aide
Companies Actively Exploring	50	38	45	30	22	Sociétés activement engagées dans l'exploration ($)
Aid to Prospectors ($)	237 051	247 337	300 089	215 169	231 735	Aide aux prospecteurs ($)
Prospectors Assisted	42	53	40	41	46	Prospecteurs qui ont reçu une aide

Geoscience Information

Organization and cataloguing of drill core continued at facilities in Madran, Sussex and Fredericton.

Staff produced digital maps of bedrock and surficial geology, till geochemistry, aggregate, mineral and hydrocarbon resources, and gravity data. Staff members also maintained website and geoscience databases. Thirteen geoscience reports, four mineral commodity profiles, and 26 map plates were published. There are 6 500 mineral exploration reports of work, 7 200 map plates, and several geoscience databases now available online.

Exploration / Client Services

Staff assisted geologists, prospectors and other clients concerning geology, land use and mineral deposits. Staff members provided support to oil, natural gas and bituminous shale rights holders who were exploring and drilling in New Brunswick. New Brunswick's mineral and hydrocarbon potential was promoted at the DNR's Annual Review of Activities (Exploration and Mining New Brunswick) in Fredericton; at various other local, national and international meetings; and through various geological field trips.

Information sur les sciences de la terre

Le travail d'organisation et de catalogage des carottes de forage s'est poursuivi aux installations de Madran, Sussex, et Fredericton.

Le personnel a produit des cartes numériques du substratum rocheux et de la géologie des dépôts meubles, de la géochimie du till, des agrégats, des ressources minérales et d'hydrocarbures, ainsi que des données gravimétriques. Le personnel a également tenu à jour le site Web et les bases de données sur les sciences de la terre. Treize rapports géoscientifiques, quatre profils de ressource minérale et 26 cartes de base ont été publiés. Il est maintenant possible de consulter en ligne 6 500 rapports d'exploration minière, 7 200 cartes de base et plusieurs nouvelles bases de données sur les sciences de la terre.

Exploration / Services à la clientèle

Le personnel a fourni à des géologues, à des prospecteurs et à d'autres clients de l'aide en matière de géologie, d'utilisation des terres et de gisements minéraux. Il a aussi apporté son aide aux détenteurs de droits relatifs aux hydrocarbures, au gaz naturel et aux schistes bitumineux qui effectuaient des travaux d'exploration et de forage au Nouveau-Brunswick. Il a par ailleurs fait la promotion du potentiel en minéraux et en hydrocarbures de la province à l'occasion de la journée annuelle de bilan des activités du Ministère à Fredericton, à diverses autres rencontres locales, nationales et internationales et par diverses excursions géologiques sur le terrain.

Bedrock Geological Mapping

Responsible for:
- obtaining field data on the physical and chemical characteristics of rocks
- producing reports and maps that indicate mineral resource and hydrocarbon potential.

The following activities were conducted:
- bedrock mapping of the Benjamin River and Big Hole Brook area in northern New Brunswick (parts of NTS 21 O/16)
- targeted bedrock mapping of the Annidale, Caledonia and Carboniferous terrains in southern New Brunswick (parts of NTS 21 G/09, 21 H/05, and 21 H/10 to H/12).

Under the *Targeted Geoscience Initiative* (TGI-3), a partnership with the Geological Survey of Canada and McMaster University, a project was carried out to integrate various survey data to construct a 3-D model of the rocks hosting the base-metal deposits in the Bathurst Mining Camp.

Surficial Mapping and Geochemistry

Responsible for:
- investigating unconsolidated materials (e.g., till, sand, and gravel) to identify exploration targets
- sampling and analyzing stream sediment and water chemistry to identify geochemical exploration targets and environmental and health parameters
- investigating coastal geomorphology and erosion
- producing reports and maps that indicate mineral resource potential and distribution, and characteristics of surficial deposits.

Till sampling projects were conducted in the Perth-Andover area in northwestern New Brunswick (NTS 21 J/12), and in the Burtts Corner, Napadogan and Doaktown areas of central New Brunswick (NTS 21 J/02, J/07 and J/09). A data compilation project was undertaken for NTS 21 G with follow-up surficial mapping in the McDougall Lake area (NTS 21 G/07).

In coastal New Brunswick, beach erosion rates were monitored, through beach profiles surveys, at 12 sites; and impacts were monitored on seawalls at four sites. A project was carried out in collaboration with Université de Moncton to map the population distribution on the capes and bays of the Acadian Peninsula.

Cartographie et géochimie du substratum rocheux

Responsabilités :
- recueillir des données de terrain sur les caractéristiques physiques et chimiques des roches;
- préparer des rapports et des cartes faisant état du potentiel de ressources minérales et d'hydrocarbures.

Les activités suivantes ont été réalisées :
- cartographie du substratum rocheux dans la région de la rivière Benjamin et du ruisseau Big Hole, dans le nord du Nouveau-Brunswick (parties de la carte SNRC 21 O/16);
- cartographie ciblée du substratum rocheux des terrains Annidale, calédoniens et du Carbonifère dans le sud du Nouveau-Brunswick (parties des cartes SNRC 21 G/09; 21 H/05, et 21 H/10 à H/12).

Dans le cadre de l'Initiative géoscientifique ciblée (IGC-3), un partenariat avec la Commission géologique du Canada et la McMaster University, un projet d'intégration de diverses données de levés pour l'élaboration d'un modèle tridimensionnel des roches qui abritent des gisements de métaux communs a été réalisé dans le camp minier de Bathurst.

Cartographie et géochimie des dépôt meubles

Responsabilités :
- étudier les matériaux non consolidés (comme le till, le sable et le gravier) pour définir des objectifs d'exploration;
- échantillonner et effectuer l'analyse chimique de sédiments fluviatiles et des eaux pour définir des objectifs d'exploration géochimique et les paramètres environnementaux et de santé;
- étudier la géomorphologie et l'érosion côtière;
- produire des rapports et des cartes qui indiquent le potentiel des ressources minérales et les caractéristiques des dépôts meubles.

Des projets d'échantillonnage du till ont été réalisés dans la région de Perth-Andover, au nord-ouest du Nouveau Brunswick (SNRC 21 J/12), et dans les régions de Burtts Corner, Napadogan et Doaktown au centre du Nouveau-Brunswick (SNRC 21 J/02, J/07 et J/09). Un projet de compilation de données a également commencé dans la région SNRC 21 G et il a donné lieu à des travaux de cartographie des dépôts meubles dans la région du lac McDougall (SNRC 21 G/07).

Les taux d'érosion des plages ont été surveillés à 12 endroits par des études de profil de plages, et les incidences sur les fronts de mer ont été étudiées à quatre endroits du littoral du Nouveau-Brunswick. Un projet a été réalisé en collaboration avec l'Université de Moncton, dans le but de cartographier la répartition de la population parmi les promontoires et les baies de la Péninsule acadienne.

Metallic Mineral Deposit Investigations

Responsible for:
- assisting private agencies in identifying new mineral resources
- investigating and evaluating mineral deposit types and geological modelling of these types.

Geological investigations were carried out to characterize the various types of tungsten-molybdenum occurrences in New Brunswick. Geological investigations were also undertaken on zinc-lead mineralization in the Plaster Rock area (NTS 21 J/14), west-central New Brunswick.

Geological investigations were undertaken in partnership with University of New Brunswick on the Key Anacon, Restigouche and Chester base-metal deposits in northern New Brunswick and the Woodstock manganese deposit in western New Brunswick.

New Brunswick's mineral potential was promoted at national conferences, such as the Prospectors and Developers Association of Canada's annual meeting in Toronto, the Exploration Roundup in Vancouver, and Exploration Québec in Québec City.

Non-Metallic Mineral Deposit Investigations

Responsible for:
- acquiring geotechnical field data to encourage and support potential development opportunities for industrial mineral resources
- producing reports and maps that indicate industrial mineral potential.

Reports were published on granular aggregates in the St. George area of southern New Brunswick. Borehole samples were chemically analyzed to investigate the potash potential of the Carboniferous Sackville Subbasin (NTS 21 H/15 and H/16) in southeastern New Brunswick.

Hydrocarbon Investigation

Responsible for:
- obtaining field and analytical data on the hydrocarbon characteristics of rocks
- producing reports, maps and oral presentations identifying the oil, natural gas and oil shale potential of New Brunswick

Études des gisements de minéraux métalliques

Responsabilités :
- aider les organismes privés à repérer de nouvelles ressources minérales;
- étudier et évaluer divers types de gisements minéraux, et effectuer une modélisation géologique de ces types.

Des études géologiques ont eu lieu pour caractériser les divers types de minéralisation de tungstène-molybdène au Nouveau Brunswick. D'autres études géologiques ont porté sur les minéralisations de zinc et de plomb, dans la région de Plaster Rock (SNRC 21 J/14), dans le centre-ouest du Nouveau-Brunswick.

En collaboration avec l'Université du Nouveau-Brunswick, des études géologiques ont commencé sur les gisements de métaux communs Key Anacon, Restigouche et Chester, dans le nord du Nouveau-Brunswick, ainsi que sur le gisement de manganèse Woodstock, dans l'ouest de la province.

Le personnel a fait la promotion du potentiel minier de la province à diverses conférences nationales, comme l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs, à Toronto, et la conférence sur l'exploration géologique de la Cordillère, à Vancouver, et Exploration Québec, dans la ville de Québec.

Études des gisements de minéraux non métalliques

Responsabilités :
- acquérir des données géotechniques de terrain en vue d'identifier des sites de mise en valeur possible des ressources minières à vocation industrielle;
- produire des cartes et des rapports indiquant le potentiel de ressources minières à vocation industrielle.

Des rapports sur le granulat de la région de St. George, au sud du Nouveau-Brunswick, ont été publiés. Des échantillons de forage ont fait l'objet d'analyses chimiques afin de déceler les possibilités de potasse dans le bassin du Carbonifère de Sackville (SNRC 21 H/15 et H/16) au sud-est du Nouveau-Brunswick.

Étude sur les hydrocarbures

Responsabilités :
- fournir des données de terrain et des données analytiques sur la teneur en hydrocarbures des roches;
- préparer des rapports, des cartes et des exposés faisant état du potentiel d'hydrocarbures, de gaz naturel et de schistes bitumineux du Nouveau-Brunswick;

- promoting New Brunswick's hydrocarbon potential through field trips and conference presentations.

Geological investigations of the McCully natural gas field and surrounding areas were carried out in Carboniferous rocks of the Petitcodiac (NTS 21 H/14) area of southern New Brunswick.

New Brunswick's hydrocarbon potential was promoted at conferences, such as the North American Prospect Expo (NAPE) in Houston, Texas; the Québec Oil and Gas Association in Montréal, and the Canadian Society for Unconventional Gas in Calgary.

- faire la promotion du potentiel d'hydrocarbures du Nouveau-Brunswick au moyen d'excursions et d'exposés dans le cadre de conférences.

Des études géologiques du champ de gaz naturel McCully et des environs ont été réalisées et elles ont porté sur les roches du Carbonifère de la région de Petitcodiac (SNRC 21 H/14), au sud du Nouveau-Brunswick.

Les possibilités d'hydrocarbures au Nouveau-Brunswick ont fait l'objet d'activités de promotion dans des conférences, comme la North American Prospect Expo (NAPE) de Houston, au Texas; au congrès de l'Association pétrolière et gazière du Québec, à Montréal, et aux assises de la Canadian Society for Unconventional Gas in Calgary.

Corporate Services / Services généraux

Program Objective: To provide management and administrative support for the department.

Objectif du programme : fournir des services de gestion et de soutien administratif au Ministère.

Program Expenditures ($)	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	Dépenses au titre du programme ($)
Department Management	1 741 100	1 846 500	2 008 400	1 905 500	1 833 000	Gestion ministérielle
Human Resources Management	1 140 000	974 300	1 242 900	1 154 600	1 219 300	Gestion des ressources humaines
Financial Resources Management	1 026 400	1 112 900	1 076 600	1 036 100	1 183 300	Gestion des ressources financières
Facilities Management	853 200	836 400	921 200	1 111 400	1 059 200	Gestion des installations
Information Services and Systems	3 763 000	4 033 500	3 836 000	3 768 300	3 897 300	Services et systèmes d'information
Total *	**8 523 700**	**8 803 600**	**9 085 100**	**8 975 900**	**9 192 100**	**Total ***
Personal Services	5 692 300	5 384 800	5 879 800	5 422 000	5 130 000	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Department Management

Function: To plan, implement and evaluate programs and activities of the department.

Offices of the Minister and Deputy Minister

The Deputy Minister is responsible for the overall management of the department and for meeting legislative and policy requirements. The Deputy Minister and three Assistant Deputy Ministers form the Executive Management Committee.

Policy and Planning

Responsible for:

- developing and coordinating (in cooperation with the branches) policies, legislative proposals and agreements on minerals, forests, fish and wildlife, and Crown land;
- coordinating and providing advice on department-level issues, representing DNR on interdepartmental and federal–provincial working groups;
- providing support and advice on provincial natural resource interests regarding international and trade issues;
- coordinating policies and activities with respect to Aboriginal and treaty rights and developing

Gestion ministérielle

Fonction : planifier, mettre en œuvre et évaluer les programmes et les activités du Ministère.

Bureaux du ministre et du sous-ministre

Le sous-ministre assume la responsabilité de la gestion de l'ensemble du Ministère, dans le but de se conformer aux exigences législatives et des politiques en vigueur. Le sous-ministre et trois sous-ministres adjoints forment le Comité de la haute direction.

Politiques et planification stratégique

Responsabilités :

- élaborer et coordonner (en coopération avec les directions ministérielles) des politiques, des propositions législatives et des ententes sur les ressources minérales, forestières et fauniques et sur les terres de la Couronne;
- coordonner et offrir des conseils sur des questions qui touchent l'ensemble du Ministère, représenter le MRN aux groupes de travail interministériels et fédéral-provinciaux;
- offrir un soutien et des conseils à des groupes d'intérêt de la province qui s'occupent de ressources naturelles, relativement aux dossiers internationaux et qui se rapportent au commerce;
- coordonner les politiques et les activités en ce qui a trait aux Autochtones et aux droits issus des traités, ainsi que sur l'établissement et l'approfondissement des relations avec les

relationships with First Nations Communities;
- supporting and providing advice to the Executive Management Committee;
- preparing accountability reporting, program evaluation and strategic planning; and
- responding to Legislature and *Right to Information Act* requests.

Minerals and Petroleum Support
Staff contributed to the development of regulations under the *Petroleum Act*, and regulations supporting the 2007 amendments to the *Mining Act* and *Quarriable Substances Act*. Amendments were also made to the mining legislation to establish an internet map-based system for registering mineral claims.

A comprehensive legislative framework was also further developed for the exploration of evaporites and for the underground storage of hydrocarbon fluids. This framework involves amendments to the *Mining Act, Petroleum Act* and *Underground Storage Act*. Staff also supported the development of an Evaporite Policy, as well as the development of other provincial mineral and petroleum policies. In addition, staff contributed to fulfilling commitments related to onshore petroleum development under the bilateral Nova Scotia–New Brunswick Partnership Agreement on Regulation and the Economy (PARE).

Forest and Crown Land Support
Staff provided support for the Provincial Forest Advisory Committee and served on the Executive of the Fundy Model Forest (a non-profit partnership of 38 public, government, university and industry representatives: the group focuses mainly on sustainable forest management and forest communities). DNR also served on two federal–provincial committees (Canadian Council of Forest Ministers working groups) on trade, market access issues and international issues (e.g., certification and illegal logging).

DNR staff assisted in preparing the Forest Products Commission's annual report. The Commission oversees the seven forest products marketing boards. Staff also supported the development of Crown land policies and amendments under the *Parks Act*.

collectivités autochtones;
- offrir un soutien et des conseils au Comité de la haute direction;
- produire des comptes rendus, des évaluations de programme et des documents de planification stratégique;
- formuler des réponses aux questions posées en Chambre et qui se rapportent à la *Loi sur le droit à l'information*.

Soutien en matière de ressources minérales et pétrolières
Le personnel a participé à l'élaboration de la réglementation afférente à la *Loi sur le pétrole*, et de la réglementation qui découle des modifications apportées en 2007 à la *Loi sur les mines* et à la *Loi sur l'exploitation des carrières*. Des modifications ont aussi été apportées à d'autres dispositions législatives sur les mines pour mettre en place un système de jalonnement sur carte par Internet, qui permet l'enregistrement en ligne des claims miniers.

Le travail s'est également poursuivi sur l'élaboration d'un cadre législatif complet pour l'exploration des gisements d'évaporites et le stockage souterrain des hydrocarbures. La production de ce cadre donnera lieu à des modifications de la législation sur les mines, le pétrole et les stockages souterrains. Le personnel a aussi participé à l'élaboration d'une politique sur les évaporites, ainsi que d'autres politiques provinciales sur les ressources minérales et pétrolières. De plus, le personnel a apporté son concours à la mise en valeur des ressources pétrolières off-shore, dans le cadre de l'entente de partenariat entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse sur la réglementation et l'économie.

Soutien offert en matière de forêts et de terres de la Couronne
Le personnel a offert son soutien au comité consultatif provincial sur les forêts, en plus d'avoir siégé au comité directeur de la forêt modèle Fundy (un regroupement sans but lucratif de 38 représentants du public, du gouvernement, des universités et de l'industrie qui œuvrent à la gestion durable des forêts et dans les collectivités qui vivent de la forêt). Le MRN a aussi siégé à deux comités fédéral-provinciaux (groupes de travail du Conseil canadien des ministres des forêts) qui traitent des questions commerciales, d'accès aux marchés et aux questions qui ont une portée internationale (certification forestière et coupe de bois illégale).

Le personnel a aidé à préparer le rapport annuel de la Commission des produits forestiers. La Commission encadre les activités des sept offices de commercialisation des produits forestiers. Le personnel a aussi participé à l'élaboration de politiques de mise en valeur des terres de la Couronne et de modifications législatives à la *Loi sur les parcs*.

Interdepartmental and Intragovernmental Support
DNR provided support and representation in the development of the Energy Policy discussion paper by the Department of Energy, and in the development of the Water Management Strategy discussion paper by the Department of Environment. Staff participated on interdepartmental committees led by the Department of Environment concerning the Provincial Planning Policy, Climate Change, and the Green Economy Initiatives. DNR continued to support the government's response to the 2008 Non-Profit Task Force.

Staff prepared information to support the government's response for the Statistics Canada Survey on Government Expenditures on Research and Development (Science and Technology). This was to support the government goal to improve New Brunswick's national ranking in R&D. As well, research information was prepared to respond to the Department of Post-Secondary Education and Labour request related to the 2008 *Action Plan to Transform Post-Secondary Education in New Brunswick.*

International Issues Support
Staff provided advice and support to the provincial Trade Team regarding the Canada–European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) negotiations. Input was provided to Natural Resources Canada and the federal Department of Foreign Affairs and International Trade regarding the development and implementation issues related to the new EU Illegal Timber Regulation. DNR also participated in New Brunswick's International Strategy Working Group, an interdepartmental committee led by the Department of Intergovernmental Affairs.

First Nations
The department continued consultation and discussions with First Nations Communities and representatives regarding Domestic Purposes Harvesting Agreements, and natural resources policies. The First Nations Harvesting Agreement operated for the third year of its five-year term.

Accountability Reporting and Strategic Initiatives
Staff produced DNR's 2008-2009 Annual Report, prepared DNR's response to the Auditor General's recommendations, and tracked DNR's accomplishments regarding government commitments. An annual internal report on

Soutien interministériel et intragouvernemental
Le personnel du MRN a offert un soutien et fait des représentations en ce qui a trait à la préparation d'un document de travail en vue d'une politique de l'énergie, pour le ministère de l'Énergie, ainsi que pour un document de travail sur l'élaboration d'une stratégie de gestion, que produira le ministère de l'Environnement. Le personnel a siégé aux comités interministériels que dirige le ministère de l'Environnement et qui traitent de la politique provinciale en matière d'aménagement du territoire, de changement climatique, et de projets pour une économie verte. Le MRN a continué à soutenir le gouvernement dans la réponse qu'il donnera au rapport de 2008 du groupe de travail sur les organismes sans but lucratif.

Le personnel a produit de l'information en soutien pour la réponse du gouvernement à l'Enquête de Statistique Canada sur les dépenses gouvernementales en recherche et développement (sciences et technologie). Cette activité a soutenu l'objectif du gouvernement d'améliorer le classement national du N.-B. en matière de recherche et développement. Aussi, l'information sur la recherche a été produite en réponse à une demande du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, relativement au *Plan d'action de 2008 pour transformer l'éducation postsecondaire du Nouveau-Brunswick.*

Soutien à des dossiers de nature internationale
Le personnel a offert un soutien et des conseils à la délégation commerciale provinciale dans le cadre des négociations d'un accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne (AECG). Des représentations ont été faites à Ressources naturelles Canada et au ministère canadien des Affaires étrangères et du Commerce international, en ce qui concerne les questions d'élaboration et de mise en œuvre de la nouvelle réglementation de l'Union européenne sur le bois d'œuvre illégal. Le MRN a aussi participé au groupe de travail sur la stratégie internationale, un comité interministériel que dirige le ministère des Affaires intergouvernementales.

Premières Nations
Le Ministère a poursuivi ses consultations et ses discussions avec des collectivités et des représentants autochtones au sujet des ententes de coupe de bois à des fins résidentielles et des politiques relatives aux ressources naturelles. L'entente sur la coupe de bois avec les Première Nations, d'une durée de cinq ans, en est à sa troisième année.

Reddition de comptes et projets stratégiques
Le personnel a préparé le rapport annuel 2008-2009 du MRN, la réponse du Ministère aux recommandations du vérificateur général, et il a rendu compte des réalisations du MRN en regard des engagements du gouvernement. Le personnel a produit à l'intention du ministère des Finances un rapport interne annuel sur les programmes ministériels.

department programs was prepared for the Department of Finance.

Support was provided for the Executive Management Committee (e.g., the identification of provincial priorities for federal funding and development of DNR's H1N1 Flu Pandemic Plan). Staff also tracked the development of policy, legislation and Memorandums to Executive Council (both DNR and intradepartmental). Policy information was shared through the Natural Resources intranet site, and responses to Right to Information requests and Notices of Motion were prepared.

Un soutien a été offert au Comité de la haute direction, notamment sur les dossiers suivants : l'établissement des priorités provinciales en termes de financement du gouvernement fédéral et l'élaboration du Plan d'intervention du MRN pour lutter contre la pandémie de la grippe H1N1. Le personnel a également exercé un suivi en ce qui a trait à l'élaboration de politiques, de textes législatifs et de mémoires au conseil exécutif (du MRN et de divers ministères). De l'information sur les politiques a été échangée sur le site intranet du MRN, et le personnel a répondu à des demandes de renseignements présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*, tout comme il a préparé des avis de motion en Chambre.

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Right to Information Requests	14	14	15	13	14	Demandes de renseignements formulées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*
Notices of Motion *	9	15	13	2	6	Avis de motion *

* Include those in which DNR was lead department and those in which support was provided to another department. * Indiqués comprennent les avis pour lesquels le MRN était le principal ministère concerné et les avis pour lesquels un soutien a été offert à un autre ministère.

Note: Communications New Brunswick now provides communication services for the department.

Remarque. Communications Nouveau-Brunswick fournit les services de communications au Ministère.

Human Resources Management

Function: To manage DNR's human resources.

Human Resource Services

Responsible for:
- workforce planning
- consultation services
- staffing
- labour relations
- job classification
- workplace health and safety
- payroll and benefits
- program development.

Gestion des ressources humaines

Fonction : gérer les ressources humaines du MRN.

Services des ressources humaines

Responsabilités :
- planification des effectifs;
- services de consultation;
- dotation en personnel;
- relations de travail;
- classification des postes;
- santé et sécurité au travail;
- paye et avantages sociaux;
- élaboration de programmes.

Staffing **Dotation en personnel**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Competitions	12	28	19	30	16	Concours
Personal Services Contracts	21	24	25	23	28	Contrats de service personnel
Casual Employment	177	183	227	220	213	Embauche des employés occasionnels
Student Employment	46	51	60	70	94	Embauche d'étudiants

Official Languages

Responsible for ensuring public service in both official languages.

Langues officielles

Veiller à la prestation des services au public dans les deux langues officielles.

Language Issues **Questions linguistiques**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Complaints	2	1	1	2	2	Plaintes deposes
Training	17	23	27	15	25	Formation

Financial Resources Management

Function: To manage the department's financial and administrative support resources.

The department's financial resources are managed under the direction of the Chief Financial Officer. The financial function is headed by the Financial Services Branch located at the headquarters. Other financial support personnel work in the branches and regions of the department.

Expenditure and Revenue Management

Responsible for:
- invoicing and collecting for goods and services sold
- processing payments for expenditures
- accounting and financial reporting services
- ensuring compliance with financial policies
- providing financial administrative support services
- coordinating recoveries from third parties
- coordinating and advising on purchasing
- coordinating and compiling the budget for Main estimates
- preparing information for Public Accounts.

In 2009-10, DNR accounted for $59.7 million in revenues and processed $101.3 million in expenditures. These transactions are processed in compliance with applicable legislation and other government policies. The Financial Overview section in this report provides further breakdown of these revenues and expenditures.

Consulting and System Support

Responsible for:
- implementing and supporting financial systems
- providing financial advice and support to program managers

Gestion des ressources financières

Fonction : gérer les ressources financières et de soutien administratif du Ministère.

Les ressources financières du Ministère sont gérées sous la responsabilité du directeur financier. La fonction financière relève de la Direction des services financiers de l'administration centrale. D'autres membres du personnel de soutien à la gestion financière travaillent dans les directions et les bureaux régionaux du Ministère.

Gestion des dépenses et des recettes

Responsabilités :
- facturer, recouvrer et percevoir des recettes;
- traiter les paiements relatifs aux dépenses;
- offrir des services de comptabilité et d'information financière;
- veiller au respect des directives financières;
- offrir des services de soutien administratif en gestion financière;
- coordonner le recouvrement de tierces parties;
- coordonner les achats et prodiguer des conseils connexes;
- coordonner et compiler l'information budgétaire pour la préparation du Budget principal des dépenses;
- préparer l'information pertinente pour les Comptes publics.

En 2009-10, le MRN a géré 59,7 millions de dollars en recettes et plus de 101,3 millions de dollars au titre de dépenses. Ces transactions se sont déroulées conformément à la législation en vigueur et les autres directives gouvernementales pertinentes. La section financière de ce rapport donne d'autres précisions sur ces recettes et ces dépenses.

Consultation et soutien des systèmes

Responsabilités :
- mettre en place et soutenir des systèmes financiers;
- offrir des conseils et un soutien financier aux gestionnaires de programme;

- providing support and training to financial staff throughout the department.

Staff members provide financial advice and support as required by senior management and program managers. This includes providing the necessary financial advice and support as needed for carrying out activities of the department.

The Financial Services Branch provides training for financial systems and procedures as required by the staff of the department. The branch also provides ongoing day to day technical support for users of financial systems within the department.

Facilities Management

Function: To manage the headquarter facilities including maintenance and operation.

The department's headquarters are at the Hugh John Flemming Forestry Centre in Fredericton.

Information Services and Systems

Function: To develop, manage and support the department's Information Technology (IT) and Information Management (IM) services and systems.

Applications Development and Support

Responsible for:
- software and applications requirement consulting and analysis
- commercial software RFP process, evaluation and implementation
- custom application development and maintenance
- departmental IT governance process evaluation and prioritization.

Geographic Information Systems

Responsible for:
- maintenance of the Spatial Inventory Database of New Brunswick and spatial data special projects
- GIS software installation and maintenance
- GIS application development and maintenance
- department GIS vision and direction
- coordination of digital data distribution.

- offrir de l'aide et de la formation au personnel de la gestion financière dans l'ensemble du Ministère.

Le personnel des services financiers offre des conseils et un soutien financier demandés par la haute direction et les gestionnaires de programme. Il s'agit notamment d'offrir l'information financière et les rapports financiers voulus, des conseils et de l'aide pour la réalisation des activités liées aux programmes du Ministère.

Selon les besoins, la Direction des services financiers offre au personnel du Ministère une formation sur les systèmes et les méthodes de gestion financière. La Direction offre en outre un soutien quotidien au personnel qui doit consulter l'un ou l'autre des systèmes d'information financière qu'utilise le Ministère.

Gestion des installations

Fonction : gérer les installations de l'administration centrale, ce qui comprend leur entretien et leur fonctionnement.

L'administration centrale du Ministère se trouve dans le Centre forestier Hugh John Flemming de Fredericton.

Services et systèmes d'information

Fonction : mettre au point, gérer et appuyer les services et les systèmes de gestion de l'information et la technologie de l'information.

Développement et soutien des applications

Responsabilités :
- conseils et analyse des besoins en logiciels et en applications;
- évaluation et mise en service de logiciels commerciaux utilisés pour les formalités de demande de propositions;
- mise au point et entretien d'applications personnalisées;
- évaluation et établissement des priorités du processus ministériel de gouvernance.

Systèmes d'information géographique

Responsabilités :
- mise à jour de la base de donnés spatiales du Nouveau-Brunswick et réalisation de projets spéciaux relatifs aux données spatiales;
- installation et maintenance du logiciel de SIG;
- mise au point et actualisation de l'application du SIG;
- vision et direction ministérielles en termes de SIG;
- coordination de la distribution de données numériques.

Recorded Information Services

Responsible for:
- departmental records management program and service
- sales and services for maps, guide licences, hunting and fishing licences, aerial photographs and GIS data
- mail and courier service
- DNR headquarter access control, directory and information service desk.

Technology Planning and Support

Responsible for:
- Help Desk support and desktop deployment services
- technology infrastructure planning, management and support
- network, server and security system operation and support
- departmental computing facility and contracts management.

Quality Assurance and Risk Management

Responsible for:
- ensuring that a project risk assessment process is followed to identify risks and recommending compensating controls for mitigation
- business system quality assurance and project management
- information security–program development and guide implementation for departmental compliance with Government Information System Security Policy (GISSP).

Electronic Organization and Services

Completed projects:
- developed a system to help manage forestry blocks in conjunction with the Licensees
- developed a system to allow prospectors to do online map staking
- completed a proof of concept mobile application for the electrofishing process
- migrated GIS data to ESRI format for Minerals and Petroleum Development Branch
- implemented an internet mapping architecture
- conducted a business process review for migration of Geological Survey Branch GIS data to ESRI format.

Services de l'information consignée

Responsabilités :
- programme et service de gestion des documents ministériels;
- vente des cartes, des permis de chasse, de pêche et de guide, de photographies aériennes et de données SIG, et services connexes;
- services de courrier et de messagerie;
- contrôle de l'accès à l'administration centrale du MRN, service d'accueil du public et répertoire du Ministère.

Planification et soutien technologique

Responsabilités :
- services de soutien technique et de déploiement de la bureautique;
- planification, gestion et soutien de l'infrastructure technologique;
- exploitation et soutien du réseau, des serveurs et du système de sécurité;
- gestion des systèmes informatiques et des contrats ministériels.

Assurance de la qualité et gestion des risques

Responsabilités :
- s'assurer qu'une évaluation des risques d'un projet a lieu dans le but de cerner les risques et de recommander des mesures compensatoires et d'atténuation;
- exercer un suivi de l'assurance de la qualité des activités et de la gestion des projets;
- sécurité de l'information – mise au point de programmes et direction de la mise en œuvre de la politique gouvernementale sur la sécurité des systèmes informatiques (GISSP).

Organisation et services électroniques

Projets réalisés :
- mise au point d'un système pour aider à gérer les quadrats de coupe forestière, en collaboration avec les titulaires de permis de coupe;
- mise au point d'un système de jalonnement en ligne des claims miniers pour les prospecteurs;
- mise au point d'une application prototype mobile fonctionnelle pour la pêche à l'électricité;
- transfert des données SIG au format ESRI pour la Direction des ressources minérales et pétrolières
- installation d'une architecture de cartographie sur Internet;
- réalisation d'un examen des activités pour le transfert des données de SIG de la Direction des études géologiques au format ESRI.

Ongoing projects:
- developing a system to record the volume of wood harvested from private woodlots, and to record the status of transportation certificates
- developing a new catalogue of Boreholes in New Brunswick
- developing a system to integrate New Brunswick forest industry information and statistics into a single system
- developing a system to record student and course information relating to conservation education
- developing a system to record applicant information and to perform a lottery draw for Fish and Wildlife draws
- developing a mobile application to collect and maintain data for permanent sample plots
- creating a consolidated water layer in conjunction with Service New Brunswick and the Department of Environment
- developing a system to collect and maintain fish population, habitat and angler questionnaire data.

Information Management and Process Review

Completed projects:
- completed Information System Security health check and Gap analysis for GISSP compliance
- completed Data Sensitivity Classification and Application risk assessments on four IT applications.

Ongoing projects:
- implementing an Electronic Information Management System (EIMS) for the whole department
- implementing an Information Security incident handling and reporting process for DNR
- implementing a GISSP exception and exemption process for DNR
- completing data sensitivity classification and risk assessments on remaining IT applications.

Infrastructure Projects

Completed projects:
- deployed 140 new computers and redeployed 73 computers to various branches and regions
- procured a new HP EVA8400 Storage Area Network (SAN) on a cost-shared agreement

Projets qui se poursuivent :
- mise au point d'un système pour consigner le volume de bois coupé dans les boisés privés, ainsi que l'état des certificats de transport;
- élaboration d'un nouveau catalogue des données de puits creusés au Nouveau-Brunswick;
- mise au point d'un système unique qui intégrera l'information sur l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick et les statistiques connexes;
- mise au point d'un système pour consigner l'information sur les étudiants et les cours suivis sur la conservation;
- mise au point d'un système pour consigner l'information des requérants et réaliser les tirages pour la pêche sportive et la chasse;
- mise au point d'un système mobile de cueillette électronique de données de point d'échantillonnage permanent;
- création d'une couche globale de données hydriques, de concert avec Service Nouveau-Brunswick et le ministère de l'Environnement;
- mise au point d'un système pour recueillir et tenir à jour des données sur les populations de poisson, leur habitat et les questionnaires distribués aux pêcheurs.

Gestion de l'information et des risques

Projets réalisés :
- vérification du bon fonctionnement de la sécurité du système informatique et analyse des lacunes aux fins de la conformité à la politique gouvernementale sur la sécurité des systèmes informatiques (GISSP);
- réalisation d'évaluation de la classification de la sensibilité et des risques de quatre applications de TI.

Projets qui se poursuivent :
- mise en place d'un système de gestion de l'information électronique (SGIE) pour l'ensemble du Ministère;
- mise en place d'un mécanisme d'intervention et de compte rendu sur les incidents portant atteinte à la sécurité informatique au MRN;
- mise en place d'un mécanisme de dérogation spéciale à la politique GISSP au MRN;
- examen de classification de la sensibilité des données et évaluation des risques des autres applications de TI subsistantes du Ministère.

Projets d'infrastructure

Projets réalisés :
- installation de 140 nouveaux ordinateurs et redéploiement de 73 ordinateurs dans diverses directions et divers bureau régionaux;
- achat d'un nouveau serveur de réseau de stockage SAN HP

between DNR and the Department of Supply and Services. This new SAN allows DNR to increase its network storage capacity to 25 terabytes
- set up and configured an internet mapping infrastructure for the *NB e-Claims* system
- updated SQL database to SQL 2005 version
- upgraded to Oracle database to 10g version
- upgraded head office core network switch with a second controller card for hardware redundancy.

Ongoing projects:
- piloting Microsoft Office Communicator and Live Meeting for instant messaging, file sharing and audio/video conferencing
- implementing server virtualization for hardware efficiency and flexible configuration
- implementing "Microsoft Team Foundation Server" for application development projects.

EVA8400, en vertu d'une entente de frais partagés entre le MRN et Approvisionnement et Services; ce nouveau serveur SAN permettra au MRN de porter sa capacité de stockage en réseau à 25 téraoctets;
- installation et configuration d'un plan d'architecture de cartographie sur Internet pour le système de jalonnement en ligne des claims miniers du N.-B.;
- mise à niveau de la base de données SQL et installation de la version SQL 2005;
- mise à niveau de la base de données Oracle et installation de la version 10g;
- modernisation du commutateur du réseau principal de l'administration centrale et installation d'une deuxième carte de contrôleur pour offrir une redondance de matériel.

Projets qui se poursuivent :
- mise à l'essai des outils de messagerie instantanée, de partage de fichiers, de conférences audio et vidéo Microsoft Office Communicator et Live Meeting;
- mise en place de la représentation virtuelle des serveurs, dans le but de rendre le matériel plus efficace et la configuration plus souple;
- mise en service du serveur « Microsoft Team Foundation Server », qui servira aux projets de mise au point d'applications.

Land Management and Natural Areas
Gestion des terres et des zones naturelles

Program Objective: To ensure the effective management of Crown land and Natural Areas.

Administration of the *Crown Lands and Forests Act, Protected Natural Areas Act, Conservation Easements Act, Grants Act, Crown Grant Restrictions Act,* and *Parks Act.*

Objectif du programme : assurer une gestion efficace des terres de la Couronnes et des zones naturelles.

Administration de la *Loi sur les terres et les forêts de la Couronne*, de la *Loi sur les zones protégées naturelles*, de la *Loi sur les servitudes écologiques*, de la *Loi sur les concessions*, de la *Loi sur les restrictions relatives aux concessions de la Couronne* et de la *Loi sur les parcs*.

Program Expenditures ($)	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	Dépenses au titre du programme ($)
Crown Land Management	4 645 800	6 159 800	4 615 200	4 640 400	4 784 700	Gestion des terres de la Couronne
Natural Areas	4 230 200	2 445 800	2 908 600	1 852 500	1 936 900	Zones naturelles
Total *	**8 876 000**	**8 605 600**	**7 523 800**	**6 492 900**	**6 721 600**	**Total ***
Personal Services	3 575 400	3 680 800	3 479 900	3 287 400	3 333 300	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Crown Land Management

Function: To manage New Brunswick's Crown land resource. Crown lands include 3.2 million ha of upland and 2.1 million ha of submerged lands.

Land Ownership

Responsible for:

- protecting the Crown land base by resolving ownership disputes, addressing unauthorized occupations, and verifying adverse possession claims
- maintaining land ownership and commitment records
- maintaining the Crown land grant registry
- administering the Crown land leasing program
- preparing legal documents (e.g., deeds, leases)
- providing mapping services to Crown Lands Branch
- maintaining a Crown land survey registry
- maintaining area figures for Crown Timber Licence additions and withdrawals.

Gestion des terres de la Couronne

Fonction : gérer la ressource des terres de la Couronne du Nouveau-Brunswick. Les terres de la Couronne comprennent quelque 3,2 millions d'hectares de hautes terres et 2,1 millions d'hectares de terres submergées.

Propriété foncière

Responsabilités :

- protéger les terres de la Couronne, c'est-à-dire régler les différends fonciers, régler les cas d'occupation illégale et vérifier les demandes de possession adversative;
- tenir les documents de biens-fonds et des engagements fonciers;
- tenir à jour le registre des concessions de la Couronne;
- administrer le programme des concessions à bail des terres de la Couronne;
- préparer des documents juridiques (par exemple, pour des concessions, des servitudes et des concessions à bail);
- offrir des services de cartographie à la Direction des terres de la Couronne;
- tenir un registre sur l'arpentage des terres de la Couronne;
- tenir les données chiffrées sur les superficies occupées par des titulaires de permis de coupe sur les terres de la Couronne, aux fins de l'ajout et du retranchement.

Unauthorized Occupations and Inquiries 2009-10 **Cas d'occupation illégale et demandes de renseignements en 2009-10**

	Trespass	Adverse Possession	Ownership Inquiries	
	Intrusion	Possession adversative	Demandes de renseignements sur la propriété	
New	65	3	32	Nouvelles enquêtes
Resolved (finalized/withdrawn)	50	0	27	Cas réglés (fin du litige, abandon ou rejet)
Still Outstanding (active/on hold/under review)	52	90	12	En cours (actif, dossier bloqué, à l'étude)

Note: 381 Survey Plans were reviewed and filed. Remarque : 381 plans d'arpentage ont été examinés et verses au dossier.

Crown Timber Licences 2009-10 (hectares) **Permis de coupe de bois sur les terres de la Couronne (hectares) en 2009-10**

Licence	Licensee	Area (ha)
Permis	Titulaire du permis de coupe	Superficie (ha)
Upsalquitch (1)	Bowater Maritimes Inc.	418 778
Lower Miramichi (3)	UPM-Kymmene Miramichi Inc.	945 873
Kent (5)	Weyerhaeuser Company Limited	71 949
Fundy (7)	Irving Pulp & Paper, Limited	1 045 824
York (8)	St. Anne Nackawic Pulp Company Ltd.	257 653
Carleton (9)	Fraser Papers Nexfor (Carleton)	530 706
Total		**3 270 783**

Land Use

Responsible for:

- acquiring and disposing of land in accordance with the department's needs
- identifying lands surplus to the department's needs and transferring them to the Department of Supply and Services for disposal under the *Public Works Act*
- transferring land to other departments for such purposes as agriculture, aquaculture and transportation
- reviewing applications to occupy or use Crown and Park land
- issuing licences for the non-exclusive use of Crown and Park lands
- negotiating terms and conditions for leases, easements, land exchanges and special agreements
- reviewing and negotiating requests to use or acquire Crown Reserve Roads and Crown Waterfront Reserves
- allocating maple sugary leases via Requests for Proposals
- reviewing lease renewal terms and conditions.

Utilisation des terres

Responsabilités :

- acquérir et vendre des terres pour répondre aux besoins du Ministère;
- déterminer les terres excédentaires pour les besoins du Ministère et les transférer au ministère de l'Approvisionnement et des Services pour qu'il en dispose en vertu de la *Loi sur les travaux publics*;
- transférer des terres à d'autres ministères aux fins, entre autres, de l'agriculture, de l'aquaculture et des transports;
- examiner les demandes d'occupation des terres de la Couronne et des parcs;
- délivrer des permis pour une utilisation non exclusive des terres de la Couronne et des parcs;
- négocier les conditions et modalités des baux, des servitudes, des échanges de terres et des ententes spéciales;
- examiner et négocier des demandes d'utilisation ou d'acquisition de chemins réservés et de réserves riveraines de la Couronne;
- adjuger des baux d'érablière par le truchement de demandes de proposition;
- examiner les conditions de renouvellement d'un bail.

Land Acquisitions and Disposals 2009-10 **Acquisitions et aliénations de terres en 2009-10**

	Number of Applications Nombre de demandes	Number Approved Nombre de demandes approuvées	Hectares Approved Superficie approuvée (ha)	
Acquisitions				**Acquisitions**
Exchanges	8	1	29.410	Échanges
Gifts	0	0	0	Dons
Purchases	0	1	0.4282	Achats
Transfers				Transferts
Crown Lands and Forests Act	4	3	9.50	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	0	0	*Loi sur les parcs*
Total	**12**	**5**	**39.338**	**Total**
Disposals				**Aliénations**
Adverse Possession				Possession adversative
Grants	0	0	0	Concessions
Deeds	0	0	0	Actes de transfert
Crown Reserved Roads Grants / Discontinuances	18 [1]	17	11.016	Chemins réservés de la Couronne Concessions / désaffectations
Crown Waterfront Reserves Grants / Discontinuances	20 [1]	0	0	Réserves riveraines de la Couronne Concessions / désaffectations
Direct Sales				Ventes directes
Parks Act	0	1	3.621	*Loi sur les parcs*
Exchanges	8 [2]	1	30.72	Échanges
Expropriations				**Expropriations**
Crown Lands and Forests Act	0	6	83.324	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	1	0.200	*Loi sur les parcs*
Transfers				**Transferts**
Crown Lands and Forests Act	40	38	62.6310	*Loi sur les terres et forêts de la Couronne*
Parks Act	0	2	0.6013	*Loi sur les parcs*
Total	**78**	**67**	**241.0133**	**Total**

[1] Applications are received for disposals, and it is later determined whether the disposal is by discontinuance or grant. Therefore, the total here is for the two combined categories.

[2] Although an exchange, if approved, results in both an acquisition and a disposal of land, only one application is filed. Thus, this figure is not included in the total for disposal applications, as it was already counted under Acquisitions.

[1] Une demande d'aliénation est reçue et le personnel établit ultérieurement si l'aliénation se fera par une désaffectation ou par une concession; il s'ensuit que dans le cas présent, le total indiqué correspond aux deux aliénations regroupées.

[2] Même si les échanges autorisés entraînent à la fois l'acquisition et l'aliénation de terres, une seule demande est remplie. Ainsi, ce nombre ne figure pas dans le total des demandes d'aliénation puisqu'il apparaît déjà sous la rubrique Acquisitions.

Authorizations to Use Crown Land 2009-10 **Autorisations d'utiliser des terres de la Couronne en 2009-10**

	Number of Applications Nombre de demandes	Number Approved Nombre de demandes approuvées	Hectares Approved Superficie approuvée (ha)	
Crown Reserved Roads (Permission to Construct)	1	4	3.769	Chemins réservés de la couronne (Permis de construction)
Easements	20	12	4.859	Servitudes
Licences of Occupation (excluding trails)	101	104	6 985.396	Permis d'occupation (exception faite des sentiers)
Total	**122**	**120**	**6 994.024**	**Total**
Licences of Occupation (Motorized Trail)	8	4	7.025 km	Permis d'occupation (Sentier des véhicules à moteur)

All Active Leases from the Crown 2009-10 **Toutes les concessions à bail des terres de la Couronne actives en 2009-10**

Type	Number / Nombre	Hectares	Type
Angling	18	130	Pêche à la ligne
Commercial	79	610	Commerciales
Communication	32	102	Relatives aux communications
Industrial	32	1 350	Industrielles
Institutional	41	436	Institutionnelles
Maple Sugaries	159	9 219	Érablières
Municipal Services	24	22	Relatives aux services municipaux
Recreational			Relatives aux loisirs
Camp lot – Waterfront	860	366	Lieu de camp – terres riveraines
Camp lot – Other	1 853	749	Lieu de camp – autres
Other Recreational (excluding trails)	50	243	Autres (sauf les sentiers)
Residential	36	4	Résidential
Utility	10	648	Services publics
Transportation	4	1	Transports
Total	**3 198**	**13 880**	**Total**
Motorized Trails	9	3 102 km	Sentiers pour véhicules à moteur
Multi-Use Trails	3	51 km	Sentiers à fins multiples

Land Use Application Service Centre

Responsible for:

- receiving and tracking all applications for the use, disposal and/or acquisition of Crown land
- conducting a land ownership review for each parcel of Crown land being applied for or impacted
- maintaining and distributing information regarding Crown land programs and services via fact sheets, application packages and the

Centre de traitement des demandes d'utilisation des terres

Responsabilités :

- recevoir et suivre toutes les demandes d'utilisation, d'aliénation ou d'acquisition de terres de la Couronne;
- réaliser un examen de la propriété foncière de chaque parcelle de terres de la Couronne faisant l'objet d'une demande ou sur laquelle une demande présentée a une incidence;
- tenir à jour et distribuer des renseignements au sujet des programmes et des services relatifs aux terres de la

website
- administering the Land Use Management System (LUMS), which manages pertinent data as it relates to Crown land and all disposition holders
- providing administrative support to review Environmental Impact Assessments (EIAs)
- tracking and responding to inquiries in relation to the use of Crown land.

Upland and Coastal Planning

Policy and Legislation Development
Responsible for:
- developing policies and plans for the use and administration of Crown land
- providing policy advice in the management of Crown land
- undertaking research, data collection and analyses pertaining to the management of Crown land
- developing and amending legislation for the administration of Crown land
- responding to inquiries regarding Crown land plans and policies.

The *Lands Administration Regulation–Crown Lands and Forests Act*, which was adopted on January 2, 2009, was amended on March 22, 2010 to reflect the commitment made by the Minister to cancel rental increases planned for 2010-11 and 2011-12. DNR is undertaking a market value study that will be conducted by an independent third party in 2010. If the market value study indicates a need to adjust the regulated rents for the use of Crown land, the department will make such a proposal to the provincial government.

Policies being developed included the Policy on Allocation of Crown Lands for Research in Support of In-Stream Tidal Power Generation, the Policy on Quality Assurance for Tourist Establishments Offering Accommodations on Crown Lands, and a policy to address the former railway lands.

Policies being revised are the Crown Reserved Road Policy, the Maple Sugary Leasing Policy, and the Crown Waterfront Reserves Policy. The Crown Land Management Principles were also revised and approved.

Couronne au moyen de fiches d'information, de trousses de demande et du site web;
- administrer le Système de gestion de l'utilisation des terres (SGUT), qui sert à compiler les données pertinentes, relatives aux terres de la Couronne et à tous les titulaires de documents d'aliénation;
- offrir un soutien administratif pour la réalisation des études d'impact sur l'environnement (EIE);
- exercer un suivi des demandes de renseignements sur l'utilisation des terres de la Couronne et y répondre.

Planification des hautes terres et des zones côtières

Élaboration des politiques et de la législation
Responsabilités :
- élaborer des politiques concernant l'utilisation et l'administration des terres de la Couronne;
- fournir des orientations pour la gestion des terres de la Couronne;
- effectuer des recherches, de la collecte de données et des analyses concernant l'aménagement des terres de la Couronne;
- élaborer des mesures ou des modifications législatives pour l'administration des terres de la Couronne;
- répondre aux demandes de renseignements sur les plans et les politiques relatives aux terres de la Couronne.

Le 2 janvier 2009, le gouvernement a adopté le *Règlement sur l'administration des terres*, en vertu de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, puis l'a modifié le 22 mars 2010, dans le but de rendre compte de l'engagement pris par le Ministre d'annuler certaines augmentations de loyer prévues pour les années 2010-11 et 2011-12. Le MRN a commandé une étude de marché sur le prix des loyers, que réalisera une firme indépendante en 2010. Si l'étude de marché indique qu'il y a lieu de redresser les loyers établis par la réglementation pour les terres de la Couronne, le Ministère formulera une recommandation en ce sens au gouvernement.

Les politiques élaborées comprennent notamment une politique sur l'attribution des terres de la Couronne aux fins de la recherche sur la production d'électricité à partir de l'énergie marémotrice, une politique sur l'assurance de la qualité pour les établissements touristiques qui offrent des services d'hébergement sur des terres de la Couronne, ainsi qu'une politique sur les anciennes emprises de voies ferrées.

Les politiques en cours de révision comprennent la Politique sur les chemins réservés de la Couronne, la Politique sur les concessions à bail d'acériculture, et la Politique sur les réserves riveraines de la Couronne. Le Ministère a par ailleurs révisé et approuvé les Principes de gestion des terres de la Couronne.

Musquash Watershed

Responsible for:

- managing the water retention and power-generating infrastructure in the Musquash watershed in order to supply water to Saint John, generate electricity and provide recreational opportunities.

Work continued on rehabilitation of the dams and related infrastructure in the Musquash watershed. Approximately $1 million was spent on upgrades and repairs to the infrastructure on the Seven Mile Lakes Dams 1 through 4 and the diversion tunnel. This brings the total spent on rehabilitating the infrastructure to more than $14 million since 1999.

Environmental Impact Assessments and Energy and Utility Board Applications

Responsible for:

- coordinating the review of EIAs within DNR and participating in a Technical Review Committee (TRC) composed of representatives from federal, provincial and municipal or regional agencies; and
- coordinating the review of pipeline construction applications for the Energy and Utility Board (EUB) within DNR and participating in the Pipeline Coordinating Committee (PCC), composed of representatives from various provincial government departments. EUB applications may or may not be related to an EIA.

The New Brunswick Department of Environment is responsible for the administration of provincial EIAs, which are legislated under the *Environmental Impact Assessment Regulation – Clean Environment Act*.

DNR staff conducted the following reviews:

- 43 new EIA registrations
- 2 pre-EIA consultations
- 0 comprehensive EIAs
- 33 issuances of Certificates of Determination
- 206 reviews/distribution of documentation related to existing EIA files and related EUB applications
- 3 EIA withdrawals
- 0 EUB applications not related to EIAs.

The Energy and Utilities Board and the New Brunswick Department of Energy are responsible for the administration of pipeline construction approval

Bassin hydrographique Musquash

Responsabilités :

- gérer l'infrastructure de retenue des eaux et de production d'énergie dans le bassin hydrographique de la rivière Musquash afin d'approvisionner Saint-Jean en eau, de produire de l'électricité et d'offrir des possibilités récréatives.

Le travail de réfection des barrages et des ouvrages connexes du bassin hydrographique Musquash s'est poursuivi. Une somme d'environ un million de dollars a été consacrée à l'amélioration et à la réparation des barrages 1 à 4 des lacs Seven Mile et du canal de dérivation. Ces travaux portent à plus de 14 millions de dollars les sommes investies dans les infrastructures depuis 1999.

Évaluation des études d'impact sur l'environnement et demandes présentées à la Commission de l'énergie et des services publics

Responsabilités :

- coordonner l'examen des EIE au MRN et auprès du Comité d'examen technique, où siègent des représentants d'organismes fédéraux, provinciaux, municipaux ou régionaux;
- coordonner l'examen des demandes de construction de pipeline pour le compte de la Commission de l'énergie et des services publics, au MRN; participer au comité de coordination des pipelines, où siègent des représentants de divers ministères du gouvernement provincial. Une demande présentée à la Commission de l'énergie et des services publics peut se rapporter ou non à une EIE.

Le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick assume la responsabilité au sein du gouvernement provincial de l'administration des EIE de la province, en vertu du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement – Loi sur l'assainissement de l'environnement*.

Le personnel du MRN a réalisé les activités que voici :

- 43 nouvelles inscriptions d'EIE;
- 2 consultations préalables à l'EIE;
- 0 EIE complète;
- 33 certificats de détermination;
- 206 examens ou communications de la documentation afférente à des dossiers d'EIE actifs et à des demandes présentées à la Commission de l'énergie et des services publics;
- 3 retraits d'EIE;
- 0 demandes qui ne se rapportaient pas à l'EIE.

La Commission de l'énergie et des services publics et le ministère de l'Énergie du Nouveau-Brunswick administre les approbations de construction de pipeline, en vertu de la *Loi sur les pipelines* et de la

under the *Pipeline Act* and the *Energy and Utilities Board Act*.

Inquiries and Plan Reviews from Planning Authorities

Responsible for:

- responding to planning inquiries and/or coordinating the review of tentative plans, variances and rezoning applications within DNR.

Planning Commissions and planning authorities are responsible for the approvals of subdivision plans, variances and rezoning applications under the *Community Planning Act*, administered by the New Brunswick Department of Environment. A total of 35 planning inquiries/reviews were undertaken.

Trails, Rivers and Parks

Parks and Canadian Heritage Rivers

Responsible for:

- implementing the small-park strategy to deal with DNR-owned parks
- the Canadian Heritage Rivers Program in New Brunswick
- managing recreational uses on the St. Croix and Restigouche Canadian Heritage Rivers
- providing provincial input regarding Canadian Heritage River activities in New Brunswick.

The department provided $98 300 to the St. Croix International Waterway Commission to maintain recreational facilities along the St. Croix Waterway. The department also provided $98 300 to the Restigouche River Watershed Management Council Inc. to manage a recreation program on the Restigouche River.

Staff provided information to the Saint John River Society (SJRS), which prepared a document to nominate the Saint John River to the Canadian Heritage Rivers System (CHRS). The Saint John River has been nominated by the Canadian Heritage Rivers Board, and staff members are now working with the SJRS on the preparation of the designation document.

Sentier NB Trail

Responsible for:

- managing the shared-use Sentier NB Trail (SNBT); the system was developed by the department in the mid- to late 1990s in partnership with a variety of stakeholders.

Loi sur la Commission de l'énergie et des services publics.

Enquêtes et examens de plans d'aménagement des services d'urbanisme

Responsabilité :

- coordonner les demandes de renseignements à l'égard des enquêtes d'urbanisme et de l'examen des futurs plans d'aménagement, des dérogations, des demandes de modification de zonage au MRN.

Les services d'urbanisme et d'aménagement du territoire ont la responsabilité d'approuver les plans de lotissement, les dérogations et les demandes de révision du zonage présentés en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*, qu'administre le ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick. En tout, il y a eu 35 enquêtes et examens de dossiers d'urbanisme.

Sentiers, rivières et parcs

Parcs et rivières du patrimoine canadien

Responsabilités :

- réaliser la stratégie sur les petits parcs, afin de gérer les parcs provinciaux qu'administre le MRN;
- réaliser le programme du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick;
- gérer les utilisations récréatives des rivières du patrimoine canadien Ste-Croix et Restigouche;
- communiquer le point de vue provincial en ce qui a trait aux activités du Réseau des rivières du patrimoine canadien au Nouveau-Brunswick.

Le Ministère a versé 98 300 $ à la Commission internationale de la rivière Ste-Croix pour l'entretien d'installations récréatives en bordure de la rivière. Pour ce qui est de la rivière Restigouche, le Ministère a également versé un montant de 98 300 $ au Conseil de gestion du bassin versant de la rivière Restigouche aux fins de la gestion d'un programme d'activités récréatives sur la rivière Restigouche.

Le personnel a transmis des renseignements à la Saint John River Society qui a préparé un dossier de candidature pour le fleuve Saint-Jean destiné au Réseau des rivières du patrimoine canadien. La candidature du fleuve Saint-Jean a été proposée au Comité du Réseau des rivières du patrimoine canadien et le personnel travaille maintenant de concert avec la Saint John River Society à la préparation du document de désignation du fleuve.

Sentier NB Trail

Responsabilités :

- gérer le sentier à utilisation partagée Sentier NB Trail (SNBT); Le Ministère a aménagé ce réseau entre le milieu et la fin des années 1990 en partenariat avec divers intervenants.

The department provided $445 000 to New Brunswick Trails Council Inc. to carry out maintenance on the completed and partially completed portions (1 200 km) of SNBT. Staff advised on maintenance issues arising from illegal use or damage, destruction of facilities, and damage due to natural causes. As a result of federal trail funding, DNR partnered with the three user groups to access this funding for projects on SNBT and other trails.

In 2009-10, $2.75 million in capital repairs were made to SNBT. Of this work, $1.3 million qualified for a federal infrastructure program, which resulted in $650 000 being reimbursed to the Minister of Finance. The net expense to the Province of New Brunswick was thus $2.1 million. Staff also processed applications for legal access over the trail, for legalizing existing development, and for new private developments on trail property.

Motorized Trails

Responsible for:

- administering the Technical Committee for Motorized Trails for the screening of trail proposals by relevant government departments and trail user groups
- managing the All-Terrain Vehicle Trail Management Agreement with the New Brunswick All-Terrain Vehicle Federation (NBATVF)
- entering into agreements with the NBATVF for the use of Crown lands for ATV trail purposes
- entering into agreements with the New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs (NBFSC) for the use of Crown lands for snowmobile trail purposes.

The ATV trails on Crown land totalled 975 km. The department entered into a five-year seasonal lease agreement with the NBFSC for 2 953 km of trails on Crown land.

Trails Management Strategy

Responsible for:

- administering the implementation of the Strategy by the Working Group and the Steering Committee that consist of representatives from relevant government departments and the three user groups
- Working Group: coordinating the work plan leading to recommendations concerning the

Le Ministère a versé 445 000 $ à Sentiers Nouveau-Brunswick Inc. pour assurer l'entretien des tronçons terminés et en partie terminés (1 200 km) du SNBT. Le personnel a supervisé les problèmes d'entretien relatifs à l'utilisation illégale ou aux dommages du sentier, à la destruction des ouvrages, et aux dommages provoqués par des phénomènes naturels. Dans le cadre du soutien fédéral offert pour l'aménagement de sentiers, le MRN s'est joint à trois groupes d'utilisateurs pour tirer profit de l'aide offerte et réaliser des projets sur le SNBT et d'autres sentiers.

En 2009-10, des réparations de biens d'une valeur de 2,75 millions de dollars ont été exécutées sur le SNBT et 1,3 million de dollars de cette somme était admissible au programme d'infrastructures du gouvernement fédéral. Ainsi, le ministre des Finances a pu obtenir le remboursement d'une somme de 650 000 $, ce qui s'est traduit par une dépense nette par le gouvernement du Nouveau-Brunswick de 2,1 millions de dollars. Le personnel a aussi traité des demandes d'accès officiel au sentier, de l'approbation officielle de projets en cours, et de nouveaux aménagements privés sur l'emprise du sentier.

Sentiers pour véhicules à moteur

Responsabilités :

- administrer le Comité technique des sentiers pour véhicules à moteur, en ce qui concerne l'examen des propositions de sentier par les ministères du gouvernement et les groupes d'utilisateurs des sentiers;
- gérer l'entente de gestion des sentiers de véhicules tout-terrain conjointement avec la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau-Brunswick (FVTTNB);
- conclure des accords avec la FVTTNB en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers pour VTT;
- conclure des accords avec la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick (FCMNB) en vue de l'utilisation des terres de la Couronne pour l'aménagement de sentiers de motoneige.

Les sentiers de VTT sur les terres de la Couronne ont totalisé 975 km. Le Ministère a conclu une entente de location saisonnière de cinq ans avec la FCMNB, relativement à l'utilisation de 2 953 km de sentiers sur des terres de la Couronne.

Stratégie de gestion des sentiers

Responsabilités :

- administrer la mise en œuvre de la Stratégie, laquelle relève du groupe de travail et du comité directeur dont les membres sont des représentants des ministères concernés et de trois groupes d'utilisateurs;
- en ce qui concerne le groupe de travail, coordonner la réalisation du plan de travail qui permettra de formuler des recommandations sur les mesures prioritaires à prendre à

Priority Action Items under the key objectives of Infrastructure, Enforcement and Access.
- Steering Committee: organizing the review of recommendations and the exchange of information among partners concerning the Priority Action Items.

Natural Areas

Function: To plan and manage Natural Areas and park operations.

Administration of the *Protected Natural Areas Act* and *Conservation Easements Act*.

Protected Natural Areas Strategy

Responsible for:
- managing land and activities in New Brunswick's Protected Natural Areas (PNAs)
- legally identifying, posting and maintaining Protected Natural Areas boundary lines.

Staff worked with the Scientific Advisory Committee and the Provincial Advisory Committee on management and scientific issues within PNAs. In collaboration with these committees, staff continued to work on PNA management plans for the 10 largest sites. Surveying and sign posting continued on one PNA.

Discussions are ongoing for the inclusion of additional Nature Conservancy of Canada properties into the PNA network. Additional properties being exchanged from the Department of Transportation and Ducks Unlimited Canada are also being considered for inclusion.

Work was completed in 2009-10 that identified 116 000 ha of Crown forest to be considered for inclusion under the Protected Natural Areas legislation. Once finalized, the area to be added will represent a 50% to 100% increase in the Protected Natural Areas landbase.

l'égard des principaux objectifs en termes d'infrastructure, d'application de la loi et d'accessibilité;
- en ce qui concerne le comité directeur, organiser l'examen des recommandations et faciliter l'échange d'information entre les partenaires au sujet des mesures prioritaires à envisager.

Zones naturelles

Fonction : planifier et gérer les activités relatives aux zones naturelles et aux parcs.

Administration de la *Loi sur les zones naturelles protégées*, et de la *Loi sur les servitudes écologiques*.

Stratégie des zones naturelles protégées

Responsabilités :
- gérer les terres et les activités dans les zones naturelles protégées (ZNP) du Nouveau-Brunswick;
- définir officiellement, baliser et entretenir les limites des zones naturelles protégées.

Le personnel a travaillé de concert avec le comité consultatif scientifique et le comité consultatif provincial, relativement à la gestion et aux problèmes de nature scientifique des ZNP. En collaboration avec ces comités, le personnel a poursuivi l'élaboration des plans de gestion pour les 10 sites les plus importants des ZNP. Les levés d'arpentage et l'installation de signalisation se sont poursuivis dans une ZNP.

Les discussions sur l'inclusion dans le réseau des ZNP de propriétés de la Société canadienne pour la conservation de la nature se poursuivent. D'autres propriétés échangées par le ministère des Transports et Canards Illimités Canada font également l'objet de discussions en vue d'une inclusion.

En 2009-10, des travaux ont permis de désigner 116 000 ha de forêts de la Couronne comme candidates à l'inclusion dans les zones naturelles protégées. Si ces projets sont approuvés, cela donnera lieu à un accroissement de l'ordre de 50 à 100 % du territoire de la province désigné comme zones naturelles protégées.

Regional Management / Gestion régionale

Program Objective: To provide administration and supervisory support to the regions and districts for their program delivery functions.

Objectif du programme : fournir aux régions et aux districts des services de soutien administratif et d'encadrement pour leurs activités de prestation de programme.

Program Expenditures ($)	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	Dépenses au titre du programme ($)
Regional Operations	6 372 300	6 745 200	6 635 500	6 316 100	6 096 000	Opérations régionales
Regional Support Services	3 376 900	3 793 600	2 854 800	3 501 200	4 897 900	Services de soutien régionaux
Total *	**9 749 200**	**10 538 800**	**9 490 300**	**9 817 300**	**10 993 900**	**Total ***
Personal Services	5 482 700	5 700 600	5 748 500	5 376 200	5 228 000	Services personnels

* Personal Services (salaries) are included in the "Total" funding. * Les salaires au titre des services personnels sont compris dans le financement « total ».

Regional Delivery

Function: To manage program delivery activities across all regions and districts.

Regional Delivery

Responsible for:
- forest management
- forest fire management
- fish and wildlife management
- conservation services
- Crown land management
- technical services
- administration.

New Brunswick is divided into four regions and 11 districts for regional management purposes. Regional offices are as follows: Region 1 – Bathurst, Region 2 – Miramichi, Region 3 – Island View, and Region 4 – Edmundston. Program Delivery Support manages the delivery of departmental programs.

Regional Support Services

Function: To provide technical and physical support to regions, districts and branches.

Equipment and Facilities

Responsible for:
- managing the administration of departmental assets
- managing the maintenance of departmental facilities in the regions.

Prestation régionale

Fonction : gérer les activités de prestation de programme dans l'ensemble des régions et des districts.

Prestation régionale

Responsabilités :
- aménager les forêts;
- lutter contre les incendies de forêt;
- gérer du poisson et de la faune;
- assurer les services de conservation;
- gérer les terres de la Couronne;
- offrir des services techniques;
- offrir des services administratifs.

Le Nouveau-Brunswick est divisé en quatre régions et onze districts aux fins de la gestion régionale. Les bureaux régionaux sont situés aux endroits suivants : région 1 –Bathurst; région 2 – Miramichi; région 3 – Island View; région 4 – Edmundston. La section du soutien à la prestation des programmes administre la gestion des programmes du Ministère.

Services de soutien régionaux

Fonction: offrir un soutien technique et matériel aux régions, aux districts et aux directions ministérielles.

Matériel et Installations

Responsabilités :
- gérer l'administration des biens du Ministère;
- gérer le programme d'entretien des installations ministérielles en région.

Routine inspections and maintenance, as well as capital upgrades, were completed on DNR radio, field, vehicle and fire equipment.

Capital improvement and maintenance projects were carried out on a number of DNR facilities. Construction of a new district office in Richibucto was completed in November 2009.

Des inspections et entretien ont eu lieu à intervalles réguliers, et le personnel a procédé à la modernisation des équipements de radio, de terrain, des véhicules et du matériel de lutte contre les incendies de forêt.

Des activités d'amélioration et d'entretien des biens du Ministère ont eu lieu dans un certain nombre d'installations du ministère des Ressources naturelles. La construction d'un nouveau bureau de district à Richibucto a pris fin en novembre 2009.

Special Purpose Accounts / Comptes à but spécial

Program Objective: To administer the New Brunswick Wildlife Trust Fund, the Trail Management Trust Fund, and the Grand Lake Meadows Fund; and to carry out projects that have third-party funding ("recoverable projects").

Authority for the New Brunswick Wildlife Trust Fund and Wildlife Council Regulation, under the *Fish and Wildlife Act;* and for the Trails Management Trust Fund, established under the *Off-Road Vehicle Act (Section 39).*

Objectif du programme : administrer le Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick, le Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers, et le Fonds en fiducie des prés du Grand Lac; et réaliser des projets assujettis au financement d'une tierce partie (« projets à frais recouvrables »).

Réglementation qui régit le Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick et le Conseil de la faune du Nouveau-Brunswick et qui découle de la *Loi sur le poisson et la faune*; Réglementation du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers, établie en vertu de la *Loi sur les véhicules hors route* (article *39).*

Program Expenditures ($)	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	Dépenses au titre du programme ($)
NB Wildlife Trust Fund	1 298 600	1 486 900	1 333 300	1 076 500	1 108 300	Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick
Trail Management Trust Fund	1 788 900	1 170 800	1 090 100	621 500	1 007 900	Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers
Grand Lake Meadows Fund	0	17 000	31 000	121 900	82 800	Fonds en fiducie des prés du Grand Lac
Recoverable Projects	167 500	191 200	106 600	200 800	137 400	Projets à frais recouvrables
Total *	**3 255 000**	**2 865 900**	**2 561 000**	**2 020 700**	**2 336 400**	**Total ***

Wildlife Trust Fund (WTF)

Function: To provide a fundraising mechanism to support stewardship, management, public education and research projects and to help conserve New Brunswick's flora and fauna, wildlife and wildlife habitat.

A conservation fee is added to all hunting and fishing licences. New Brunswickers are also able to contribute voluntarily by purchasing special conservation licence plates. Individuals and groups interested in implementing cost-shared projects related to fish and wildlife conservation can obtain funding by applying to the Wildlife Council.

The Wildlife Council, composed of 17 volunteer members of the conservation community, provides advice and recommends projects and funding levels to the Minister. Projects are eligible for up to 75% funding. The remaining portion must be financed by funds from a private source.

Fonds en fiducie pour la faune (FFF)

Fonction : fournir un mécanisme de financement approuvé par le gouvernement dans le but de soutenir la gestion, l'information du public et les projets de recherche qui aideront à conserver la flore et la faune du Nouveau-Brunswick, ses espèces sauvages et ses habitats fauniques.

Un montant pour la conservation est ajouté au prix de tous les permis de chasse et de pêche. Les Néo-Brunswickois peuvent aussi verser une contribution en achetant des plaques d'immatriculation spéciales vendues au profit de la conservation. Les particuliers et les groupes intéressés à mettre sur pied des projets à coûts partagés de conservation du poisson et des espèces fauniques peuvent obtenir des fonds en adressant une demande au Conseil de la faune.

Le Conseil de la faune, qui regroupe 17 membres bénévoles intéressés par la conservation, fait des recommandations au Ministre concernant les projets et les niveaux de financement. Les projets sont admissibles à un financement représentant au plus 75 % des coûts. La portion restante du financement doit être couverte par des fonds de source privée.

The total cost of the approved projects for 2009-10 was estimated at $6.7 million (WTF, in-kind and other sources); the Fund contributed approximately 14.5% of this amount. Since 1997 when the WTF was established, there have been 1 575 funding applications, 1 068 funded projects ($12.4 million from the fund) and $37.0 million in actual and in-kind contributions from recipients.

The Minister is the custodian and trustee of the Fund. Funds may be paid out by the Minister for the following purposes:

- the conservation, protection or enhancement of the biological diversity of fish, wildlife or their habitats;
- financing to the Province or a conservation group for the acquisition or management of land to be used for conservation purposes;
- public awareness concerning fish, wildlife and their habitats or promotional, educational or other programs;
- conservation-related research; and
- projects undertaken to conserve, protect or enhance populations of fish and wildlife, or habitat of fish and wildlife (including fish stocking by the Province).

Le coût total des projets approuvés en 2009-10 se chiffrerait à 6,7 millions de dollars (FFF, en espèces et d'autres sources); et le Fonds a financé à hauteur d'environ 14,5 % cette somme. Depuis la création du FFF en 1997, 1 575 demandes de financement ont été présentées et 1 068 projets ont reçu un financement (12,4 millions de dollars versés à même le Fonds), tandis qu'un montant d'une valeur de 37 millions de dollars a été accordé en nature et en contributions directes des bénéficiaires

Le Ministre est le gardien et le fiduciaire du Fonds. De l'argent peut être versé à même le Fonds pour les fins suivantes :

- la conservation, la protection ou l'amélioration de la biodiversité du poisson, de la faune ou de leurs habitats respectifs;
- le financement d'un organisme du gouvernement provincial ou un groupe de conservation pour l'acquisition ou la gestion d'une terre qui servira à des fins de conservation;
- la sensibilisation du public à l'égard du poisson, de la faune, de leurs habitats, ou dans le cadre de campagnes de promotion, d'information ou d'un autre programme;
- la recherche qui se rapporte à la conservation;
- des projets réalisés dans le but de la conservation, de la protection ou de l'amélioration du poisson, de populations d'espèces fauniques ou de l'habitat du poisson ou d'une autre espèce faunique (ce qui comprend l'ensemencement par le gouvernement provincial).

New Brunswick Wildlife Trust Fund **Fonds en fiducie pour la faune du Nouveau-Brunswick**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Projects						**Projets**
Projects Assessed	150	141	153	121	138	Projets évalués
Projects Funded	111	96	94	90	94	Projets financés
Approved Project Funding ($)	969 370	863 775	1 012 155	924 070	984 380	Financement total approuvé ($)
Revenues ($)						**Recettes ($)**
Conservation Projects	1 168 600	1 076 400	1 076 600	1 076 600	1 042 000	Projets de conservation
Fish Stocking	351 100	330 300	341 200	324 100	308 800	Empoissonnement
Total Revenue	**1 519 700**	**1 406 700**	**1 417 800**	**1 400 700**	**1 350 800**	**Recettes totales**
Expenditures ($)						**Dépenses**
Conservation Projects	1 034 300	1 214 400	1 152 800	1 044 300	1 067 360	Projets de conservation
Fish Stocking *	264 300	272 500	180 500	32 200	40 940	Empoissonnement *
Total Expenditures	**1 298 600**	**1 486 900**	**1 333 300**	**1 076 500**	**1 108 300**	**Dépenses totales**
Expenditure Details ($)						**Détails des dépenses ($)**
Contributions, Grants and Subsidies	806 500	990 900	917 800	838 100	843 100	Contributions et subventions
Other Expenditures	491 900	496 000	415 500	238 400	265 200	Autres dépenses

* Fish stocking started January 1, 2005.

* L'empoissonnement a commencé le 1 janvier 2005.

Trail Management Trust Fund

Function: To provide a mechanism to raise funds for the development and maintenance of motorized trails across the province, to support safe and environmentally sound riding practices, and to contribute to enforcement.

The sum of $25 of the registration fee of all registered snowmobiles and $25 of the registration fee of all registered all-terrain vehicles is paid into the Fund. Also, New Brunswickers may voluntarily make gifts, donations or contributions to the Fund.

These fees are made available to the New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs and the New Brunswick All-Terrain Vehicle Federation through an application process to the Trail Management Trust Fund Advisory Board.

The Advisory Board is composed of ten volunteer members, five voting members (two from each of the federations and one from the RCMP) and five non-voting members (from different government departments). The Advisory Board reviews the funding request and makes recommendations to the Minister for disbursements from the Fund.

Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers

Fonction : offrir un mécanisme approuvé pour recueillir des fonds destinés à l'aménagement et à l'entretien des sentiers pour véhicules à moteur dans la province, pour encourager des pratiques de conduite sécuritaires et écologiques et pour contribuer à l'application de la loi.

Une tranche de 25 $ du droit d'immatriculation de toutes les motoneiges et une tranche de 25 $ du droit d'immatriculation de tous les véhicules tout-terrain sont versées dans le Fonds. Il est aussi possible de faire des dons et des contributions au Fonds.

Ces montants sont mis à la disposition de la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick et de la Fédération des véhicules tout-terrain du Nouveau- Brunswick par le truchement de demandes présentées au Conseil consultatif du Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.

Le Conseil consultatif se compose de dix membres bénévoles, soit cinq membres avec droit de vote (deux de chaque fédération et un de la GRC), et cinq membres sans droit de vote (issus de divers ministères du gouvernement). Le Conseil consultatif examine les demandes de financement et présente des recommandations au Ministre, concernant des montants du Fonds à engager.

Trail Management Trust Fund **Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers**

	2009-10	2008-09	2007-08	2006-07	2005-06	
Revenues ($)						**Recettes ($)**
ATV	897 700	1 013 700	861 800	883 000	861 000	VTT
Snowmobile	340 700	346 400	308 300	157 100	146 700	Motoneige
Total	**1 238 400**	**1 360 100**	**1 170 100**	**1 040 100**	**1 007 700**	**Total**
Expenditures ($)						**Dépenses ($)**
ATV	1 442 600	862 500	932 900	474 800	814 500	VTT
Snowmobile	346 300	308 300	157 200	146 700	193 400	Motoneige
Total	**1 788 900**	**1 170 800**	**1 090 100**	**621 500**	**1 007 900**	**Total**

Responsible for supporting:
- motorized trail development and maintenance
- motorized trail equipment, infrastructure and signage
- education initiatives promoting safe operating practices and respect for the environment
- enforcement
- overhead for New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs (NBFSC) and New Brunswick Federation of All-Terrain Vehicles (NBATVF).

Activités soutenues :
- aménagement et entretien des sentiers pour véhicules à moteur;
- matériel, infrastructure et signalisation des sentiers pour véhicules à moteur;
- projets d'éducation qui encouragent des pratiques d'utilisation sécuritaire et le respect de l'environnement;
- application de la loi;
- frais généraux des fédérations des clubs de motoneige et des VTT de la province.

Trail Management Trust Fund 2009-10 **Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers en 2009-10**

Activities	Amount Disbursed ($) / Montant Versé ($)	Activités
ATV Trails		**Sentiers pour VTT**
Development and Maintenance of ATV Trails	491 600	Aménagement et entretien des sentiers pour VTT
Safe Driving Educational Initiative	70 000	Initiative d'éducation sur les pratiques de conduite sécuritaire
Operation and Administration of the NB ATV Federation	417 000	Fonctionnement et administration de la FVTTNB
Enforcement	0	Enforcement
Equipment Purchase / Rent / Maintenance	345 000	Achat, location et entretien du matériel
Infrastructure and Signage	119 000	Infrastructure et signalisation
Snowmobile Trails		**Sentiers pour motoneiges**
Development and Maintenance of Snowmobile Trails	346 300	Aménagement et entretien des sentiers pour motoneiges

Grand Lake Meadows Fund

The Grand Lake Meadows Fund was established in 1997 as a condition of the Lieutenant Governor-in-Council's approval of the Environmental Impact Assessment for the Trans-Canada Highway between Fredericton and Moncton.

The Fund supports projects that compensate for the impacts related to the highway construction and aims to increase the knowledge of the Grand Lake Meadows ecology. The Fund is administered by the Minister of Natural Resources and is made up of both private and public funds. The Grand Lake Meadows Project Management Committee is mandated to use the funds to develop projects to offset impacts.

Recoverable Projects

DNR's recoverable projects are funded through third-party sources. In 2009-10, these funding sources included the New Brunswick Tree Improvement Council, Bird Studies of Canada, Geological Survey of Canada, and the New Brunswick Aboriginal People Council.

Fonds en fiducie des prés du Grand Lac

Le Fonds en fiducie des prés du Grand Lac a été créé en 1997 en vertu d'une condition émise par le lieutenant-gouverneur en conseil pour approuver l'évaluation des incidences environnementales de la route transcanadienne entre Moncton et Fredericton.

Des projets sont financés par le fonds dans le but d'atténuer les incidences de la construction de la route, et une aide est aussi accordée pour mieux faire connaître l'écologie des prés du Grand Lac. Le ministre des Ressources naturelles administre le Fonds, qu'alimentent des sources des secteurs privé et public. Le comité de gestion des projets des prés du Grand Lac a le mandat d'utiliser les fonds pour des projets qui atténueront les incidences environnementales.

Projets à frais recouvrables

Les projets à frais recouvrables du MRN sont financés par des tierces parties. En 2009-10, les projets à frais recouvrables ont été financés par le Conseil d'amélioration génétique des arbres du Nouveau-Brunswick, Études d'oiseaux Canada, la Commission géologique du Canada, et le New Brunswick Aboriginal Peoples Council.